U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 20/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度二十度
最低溫度三度

排隊領取食物不知何故突起爭執造成慘劇
雲東葛都華槍聲卜卜 揮刀襲警男子被擊斃

（雲訊）雲東區一處排隊領取救濟食物之食物庫門前，星期一下午發生命案，排隊行列中一名持刀之男子，於揮刀刺傷一名警察及市民之後，被雲警開槍擊斃。

發生事故現場為東葛都華街三百號街段。當時有一名持刀男子，揮刀襲擊另一手無寸鐵之男子。該手無寸鐵之男子被刺傷。適巡警金馬倫巡至，立即上前制止。當金馬倫對揮刀之男子加以干涉時，其身邊當即被刺傷。

此時另一警員狄馬里方從附近之警察總部行出，看見金馬倫發生事故，亦即上前救援。

據警方消息說，上述兩警員不斷喝令揮刀之男子將刀放下，但該姓名不詳之男子繼續向兩警員襲擊，兩警退後時拔槍發射。目擊者說，兩警先向天空發射，然後射向持刀男子。據謂總共開槍最低限度六響之多。

當時聖占士教堂神父列達聽到槍聲，即從窗口外望。列達神父說，他看見一名男子卧在地下，有一警員一手執着他的身邊，另一手則持槍高舉。

圖為雲警在現場搜集證據情形。

列達神父續稱，卧在地下之男子腹部有血跡，同時另一警員臂部之下似有受傷。

另一名目擊者說，他看見一男子卧於馬路中間。從法蘭西斯英國聖公會修女食物庫派發之三文治，四散在該男子週圍地上，附近海鷗紛紛飛下啄食。

該卧在地上之男子與前述被刺傷之男子，均於較早時排隊領取食物，不知何故發生爭執。

警員金馬倫經即送往聖保羅醫院療治，至晚間無礙出院。

揮刀男子則送雲高華中央醫院，抵院後不久宣告不治。

至於被刺傷之市民，至晚間仍留院醫治，據報狀況令人滿意。

警方已對此宗事件，開始進行全面調查。

中國鼓勵支持農民 入集鎮從事工商業

（新華社北京十月二十三日電）國務院最近發出通知，鼓勵和支持有經營能力和技術專長的農民進入集鎮經營工商業。

國務院十三日向各級政府發出的這一通知，是為了適應全國農村商品生產、商品交換的迅速發展和鄉鎮工商業蓬勃興起而採取的最新措施之一。

當前，中國已有縣以下集鎮近六萬個，這些集鎮是城鄉物資交流和集散的中心，農民進入集鎮務工、經商、辦服務業，對促進集鎮的發展，繁榮城鄉經濟，具有重要的作用。為了鼓勵這些農民從事工商業，國務院要求各級政府積極而妥善地安排他們遷入集鎮落戶。

國務院的通知主要內容有：

對於有經營能力申請到集鎮務工、經商、辦服務業的農民和家屬，應准予落常住戶口。地方政府并應為他們建房、買房、租房，提供方便。工商行政管理部門要做好工商登記、發證和管理工作。各有關部門都要給以他們熱情支持。

為了保護農民進入集鎮興業安居的合法權益，鄉鎮政府要依照國家法律，保護其正當的經營活動，任何組織和個人不得隨意侵占他們的合法利益。他們落戶後，要同當地居民一樣，享有同等權利，履行應盡義務。

法總統訪英 英女王親迎

（倫敦廿三日電）法國總統米特蘭今日抵英，開始作四天之訪問，並獲得英女王及首相薩策夫人親自迎迓。法總統此次之訪問為自十月十二日布萊頓酒店爆炸事件發生後，外國元首訪英之第一次。因此之故，保安措施極為嚴密。

此次訪問亦為八年以來，法國總統來英訪問之第一次。

米特蘭及其太太在抵達吉域機場時，首先係由英女王之堂弟根德公爵迎接，然後登上王家專用火車前往域多利車站，而首相薩策夫人及英女王均在車站迎候。

英女王隨即與米特蘭登上一架由六匹白馬拖曳之開蓬馬車，前往白金漢宮。

非臘親王及米特蘭太太則乘坐第二架馬車跟隨在後，此外尚有六架馬車載乘各隨從之顯要人物，包括法國外交部部長基遜在內。

在整個訪問期間，米特蘭將住于白金漢宮，米特蘭將於星期三日在英國國會致詞，其後將再與薩策夫人會談。

兩伊近日不斷衝突 雙方均稱擊斃敵數千

（巴格達廿二日電）伊拉克星期一宣稱，已于一夜之間在中部長達一千一百七十五公里之戰綫，擊斃四百名伊朗士兵，使伊朗軍于六天戰爭期內，死亡人數共達二千四百九十九人。

伊拉克又謂，此外尚有大量伊朗軍隊被俘獲，或則受傷。至于軍事配備方面，伊朗一共損失九架坦克，兩門高射炮，四百五十部裝甲車，一百部無綫電機等。

伊拉克說，伊拉克之戰機及直升機曾于星期一日轟炸伊朗東北山區陣地凡二百二十七次，命中多處目標，並使其着火焚燒。

另一方面，星期一日伊朗之官方新聞社則謂，自最近戰事開始至今，伊拉克軍之傷亡人數已超過三千人，另有一百八十名伊拉克士兵被伊朗俘獲。

伊朗德黑蘭電台廣播稱，有一架伊拉克直升機，被伊朗炮火擊落。

上週五點問頓空難事件中
救人英雄阿湛保 獲官判當庭省釋

（點問頓電）一名解往法庭待判之人，於上星期五在點問頓一次空難中救出三人，星期一在點問頓法庭提堂時，大獲法官稱讚，並獲當庭釋放。

該人名阿湛保，廿七歲，他當時係墮機乘客之一，由騎警狄湛押解。墮機後阿湛保幸獲無恙，乃立即將狄湛救出，同時並協助同機之亞省房屋廳長沙賓，及該機機師華哲爾脫離險境。

在該次墮機中，有六人遇難，包括亞省新民主黨黨領諾特利在內。

阿湛保先前被控於今年八月間在格蘭皮里市惡意打破一間商店玻璃，於八月十九日未有出席省級法庭應訊。其後他在卑詩錦綠蘭皮里市候判被捕，在押解途中遇上此次墮機事件。

法官史達蒲斯撤除「惡意破壞」之控罪，至於「未有出庭應訊」之控罪，則因阿湛保已於十月十五日起被扣留，法官認為扣留之期間已足夠抵消控罪，因而判令將阿湛保釋放。

太空梭發現號 又作升空準備

（佛羅里達州加拿華魯角廿三日電）美國太空梭發現號已於今日被移至發射台，準備作第二次之升空。

倒數工作已定於十一月七日開始，並準備在太空放出人造衛星，而其中之一個衛星係為加拿大發射之通訊衛星。

發現號係被一架異常龐大之路軌貨車由裝嵌架運載至發射台，需六小時之久。

此次太空飛行為太空梭計劃之第十四次，又為十個星期以來之第三次。

在發現號升空後之第二及第三天，將由梭內發出數個人造衛星，包括加拿大的通訊衛星在內。

發現號將共載有五名人員，而其中兩人將作太空漫步，又將進行極為複雜艱巨之工作，設法將本年二月被另一太空梭放置地球軌道上之兩個通訊衛星收回並放之于發現號之貨物架

紐賓士域省長 行李發現大麻

（紐賓士域蒙頓電）紐賓士域省長赫菲特於星期一說，皇家騎警曾告訴他謂，當女皇於九月間訪問紐賓士域時，騎警人員在他的行李中檢獲一包大麻。

赫菲特舉行記者招待會稱，他告訴騎警謂，於九月廿五日在他的行李箱外袋內所發現之大麻，並不是他的。赫氏說，他顯然不知道該包大麻從何而來。

赫菲特現年五十三歲，以往十四年來一直担任紐賓士域省長。

赫氏謂他已聘請在聖約翰執業之當奴‧機利士律為其法律代表。此外，他不擬進一步發表談話。

皇家騎警對於上述事件未有置評，亦未有表示是否將會提出控罪。

阿富汗竟以非法入境罪名 判一法國記者監禁十八年

（巴黎廿二日電）法國電視記者亞保查在阿富汗首都喀布爾被判監十八年，已引起此間公憤。法國外交部特為此事于星期一日召見阿富汗駐法外交代辦。

亞保查是于九月十九日在阿富汗南部邊界與游擊隊一同旅行時被扣留。

上星期法庭以非法入境罪將他判監十八年。

法國外交部發言人稱，該部已以兩份文件交與該代辦轉呈阿富汗當局。

發言人又謂，法國駐喀布爾外交代辦曾獲准於星期日前往探視該被囚之五十三歲電視記者。據說，見到該記者健康良好。

消息謂，法國外交部已要求阿富汗立即將該記者釋放。

雲高華股份交易所 又一公司停止買賣

（雲訊）雲高華股份交易所，星期一再將一間上市公司之股份停止交易。此為第八家被停止交易之公司。

該交易所發言人葛尼說，該所人員已停止非利威資源公司股份之交易，此乃由於上星期五該公司下跌七毛二仙，跌至以一元六毛七仙收市。

該所人員與卑詩股份經紀監督於上週五當另七家公司之股份在收市前一小時內大跌後，曾進行調查。

非利威資源發言人史密夫說，該公司與上述其他七間受調查之公司絕無關係。史氏說，本公司狀況良好，經營石油與天然氣，資本雄厚。

兩本汝比人被控 槍傷素里一女子

（雲訊）兩名本汝比居民，被控於上星期四槍擊一名在素里城市屋內女子之刑事疏忽罪，將於今日在素里省級法庭提堂。

被告等為卅二歲班士及廿五歲富利沙。他們於上星期五晨被警方拘捕。

傷者為卅一歲女子麥祈蓮，目前在雲高華中央醫院留，傷勢嚴重但情況穩定。傷者腹部受到槍傷，先送素里紀念醫院，轉送雲中央醫院醫治。

一名皇家騎警說，傷者麥祈蓮與夫兩人，於星期四前往素里七十四街一三九九〇號訪友。約傍晚七時半許，麥氏突被槍擊受傷。

騎警官員謂，槍彈係從外面經窗門射入，但情形並非屬於持槍亂射之類。

騎警用警犬在附近搜索，但無結果。他們終於翌晨將上述兩名被告拘捕。

法電影大師 杜魯福逝世

（加新社巴黎訊）二次戰後法國「新浪潮」電影先驅——大導演法蘭寇斯‧杜魯福廿一日，死於癌症，享年五十二歲。以描繪市井小民見長，曾獲康城及好萊塢影展多次大獎。

杜魯福病逝於巴黎郊區紐利的美國醫院，該院一名發言人說，杜魯福於十天前入院後即呈昏迷狀態，偶而才清醒一下。

杜魯福於一九八三年發現腦部長瘤後，即隱居家中，甚少見客。

杜魯福於一九五九年以「四百擊」一片初享盛名。其後，他自編自導的新觀念，享譽全球電影界多年。尤其他對尋常人物的日常生活以及情愛方面的刻劃，更是膾炙人口。

法國電影學院院長，導演士坦丁‧哥斯塔買拉斯，稱杜魯福是無人可以取代的。

Hennessy
VERY SPECIAL
V.S
COGNAC
Hennessy
VERY SPECIAL
Hennessy Cognac France

翡莎 红鶴酒家
現已開張營業
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨 出品優良
天天茶市 晚飯小菜
環境幽雅 服務週到
寬大禮堂一覽無遺 可筵開六十餘席
溫哥華翡莎街3469號（夾19街）
3469 FRASER ST. (FRASER & 19 TH)
暫定星期二休息
電話：877-1231

SANG LUNG JAN LTD.
溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278
最運新到 中西炮竹 即登日市
慶祝十月卅一日兒「鬼皇節」
HALLOWEEN
※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良 花樣更衆多
包裝更莊煌
※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS
※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽繽之 ROMAN CANDLES
※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童應節化粧品，各式面具及袍服，
應有盡有。
❖目錄印備・函索即奉❖
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要
十八歲以上 敬請各界注意

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往美加 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

華聲錄影公司
華埠總代理
有大批傢俬平價出售
SONY BETA VCR SL2300 $479
SONY 20" TRINITRON COLOR TV Remote control KV1947 $749
SONY 20" TRINITRON Come In & See 1985年款
SONY BETAMOVIE 自動較焦 PRICE TOO LOW TO PUBLISH
SONY BETA HI FI SL5200 • Infrared • Remote Control $929
SONY BETA TAPES L-750 T-120 $9.75 BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK
SONY SL2400 VCR • 3 Day Program • Speed Search • Infrared Remote control $559.88
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
682-5725
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575
零售每份三毫
每月八圓

車禍喪生司機 血液常含毒品 七成飲酒駕駛

【合衆社華盛頓廿日電】美國加州一項研究報告顯示，在車禍中喪生的年輕司機，其血液內經常發現含有大麻、古柯鹼或酒精等成份。這份由公路安全保險業研究院發表的報告指稱，其中百份之七十肇事身亡的司機，被發現曾經飲酒駕駛。

該研究院是對四百名年齡自十五至卅四歲的已故男性司機的血液樣本進行化驗，而得出上述結論的。他們尚發現其中百份之卅七曾吸食大麻，另百份之十一曾中古柯鹼毒。不僅如此，報告指出在血液中發現的毒品成份共廿六種之多。

贏英報紙「泵波拿」巨獎

霉了半世推銷員 搖身變千萬富翁

倫敦消息：兩週之前，三十八歲的巴里・德斯坦，還是一個離過兩次婚的、要上門推銷吸塵機的推銷員。今日的他，已搖身一變變成百萬鎊巨富，在美女相陪下到牙買加蒙特高灣的海灘享受日光浴。

本月八日，他在《明星報》舉辦的一次「泵波拿」遊戲中贏得一百萬英鎊（約一千萬港元）。

《明星報》是三份展開銷路爭奪戰的其中一份艦隊街報紙。該場戰爭已迫使它們發出的「泵波拿」獎金破紀錄地高達一百萬英鎊。

巴里原本家住於英格蘭西部的康沃爾，爲要前往倫敦，便向他的銀行借來一百英鎊作爲他的旅費。他的七十歲母親莎莉說，他一直以來是「世界上最倒霉的人」。

他得獎的翌日，便在薩沃夫酒店的豪華套房內飲香檳做早餐，還「担番口」哈瓦那雪茄。

本月十日，他的母親爲巴里的三個兒女舉行一個派對。他們是十六歲的萊因、十三歲的蘇珊和十五歲的加雷夫。巴里已有十年未見過他們一面。

他們一家人在面對新聞攝影師時，個個都掉下淚來。莎莉飲泣着說：「這次團聚，對我而言，比一百萬英鎊更有價值。」

莎莉只有兩個願望，就是到迪士尼樂園一遊和擁有一個可告知她正確時間的手錶。

新式號碼電話

西德與法國聯合設計的最新式號碼電話。這種新電話將於一九八六年進行試驗，一九八七年正式使用。

富婆掹面皮受傷 獲賠償二千萬元

華盛頓消息：七十歲老婦斯萊特基太太，由於接受美容手術後嚴重腦部受損，已在該宗控告治療失當的訴訟和解中，獲得二百七十萬美元（逾二千萬港元）賠償。

斯萊特基是底特律一名汽車富商兼地產發展商的妻子。律師說，她在五月接受掹面皮和「縫褶肚皮」的手術後，曾停止呼吸達廿二分鐘。

斯萊特基的律師聲稱，醫生在進行手術時和其後對她的治療都是粗心大意。雙方庭外和解後，斯萊特基會獲得二百七十萬元賠償，其中六十五萬元來自做手術的整容醫院，十萬元來自醫生助手，八十萬元來自做手術的醫院，六十萬元來自麻醉師，而其餘六十萬元來自麻醉師的顧主。（合衆社）

美國公司近六百僱員 放一天有薪假期 總共減肥約一噸

【合衆社美國德薩斯州自由港二十日電】這是一項吃力的挑戰，但國際藥品與運動器材出品公司的僱員們捲起他們的衣袖，勒緊他們的褲帶及減除一噸脂肪。

該公司的女護士裘娣法奎哈遜說，在一天有薪假期，釣魚旅行和電影院門票的誘惑下，該公司的僱員們在昨天成功地達到他們共減輕二千一百三十二磅半的體重。

該項競賽由那女護士設計。先是，她曾注意到該公司的許多僱員們每天到該公司的醫療所去，使用衡量體重機檢查他們的身體重量，看看有否增磅。

在簽名參加競賽五百八十六名僱員們中，有一百七十六人達到目的，有一個人在該項爲期一個月的競賽中減輕了二十五磅，還有十七個人減輕了超過十磅。到比賽結束時，那些僱員總共減輕了二千一百三十二磅半的體重。

與龜同住

西班牙演員阿爾拔維杜，在美國邁亞米的一個動物園，在龜園內與十二頭龜居住三天，他是一個城市人，作爲一個動物關在動物園內，看生活如何。（合衆社無綫電傳眞圖片）

各地消息

巴黎時裝露膚表演

巴黎消息：在此間百貨公司進行的巴黎春季時裝表演，是一次名副其實的露膚表演，露腰兼露背。

時裝設計師馬加勒師所展示的一系列服裝，充滿拉丁美洲情調，由西班牙式彩的衫裙而至美國西部的緊身露腰牛仔積克，都爲女士們晒得一身黑黝皮膚提供莫大機會。

另一名日本時裝設計師也展示一襲露肩、露腰裙。（合衆社）

巴黎

正在舉行春夏時裝展覽，模特兒在街頭表演一襲新款的晚裝。（合衆社傳眞）

小市鎮烏烟瘴氣 議會一開即搞掂

▲印第安納州北部的馬克爾鎮，全鎮居民約一千人，但煩惱多多，包括官員要求辭職、貪污謠言滿天飛、工業發展不時出錯，甚至發生銀行搶刧案。但該鎮議會竟然在星期三晚提出一個一了百了的解決方法——忘記過去。議員米高・蘭杜提出動議：「有關過去的事，鎮議會議員、僱員和市民都要忘得一乾二淨。」鎮議會主席和議，於是以二比一的投票結果通過該議案。反對該議案的議員康納說，「鎮議會這樣做很無知，我認爲我們無權做這種事。」

▲在瑞士首都伯尼爾的聖約翰耶穌教堂和聖瑪莉天主教堂兩間相隔二百碼，因爲接到當地居民投訴，說他們在不同時間發出嘈吵的教堂鐘聲，星期四同意設法令他們的鐘聲在同一時間發響，假如不可能的話，就要移走部分銅鐘，以減低聲浪。

花花世界

大馬訓練猴與鷹 驅走爲患牛魔王

▲馬來西亞克林鎮鎮上居民正受到牛隻騷擾，以致鎮議會職員星期五建議用經過訓練的猴子和鷹來驅牛。一名鎮議員說，十年前該區牛隻已達三萬頭，今日已增加到數不勝數的地步。

他說，牛隻數量正穩定地增長，對此間居民的健康正造成莫大損害。

除訓練上述動物外，當局可能利用網來破壞牛隻的棲息地，並嘗試用科學方法來阻止牠們生育。

▲兩個反吸烟人士在悉尼一個藝術館內，將一輛停在該處介紹一隻牌子的香烟的跑車，又踢又踩，然後用漆油塗車，還大洒烟頭和烟灰，甚至想拖走該車。自稱是兼職教師的博爾贊，身穿白色工作服和頭戴一頂貼有反吸烟標語的帽，走到車上大聲叫喊。法庭星期四控告博爾贊和另一

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨 大批運到

- 日本全花冬菇
- 日本上厚冬菇
- 日本厚冬菇
- 日本香信
- 日本特大蠔豉
- 日本大蠔豉
- 日本中蠔豉

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：「半自助」式 本週末 省時間 省錢 爲你：

猪扒	每磅	$2.25	猪骨	每磅	$0.55
排骨	每磅	$1.50	鮮鷄	每磅	$0.99
腍腸	每磅	$3.20	牛腩	每磅	$1.70
牛展	每磅	$2.00	牛肉	每磅	$3.50

保證滿意 預定服務 歡迎電話

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977

德爲醫所本 信乃業之基

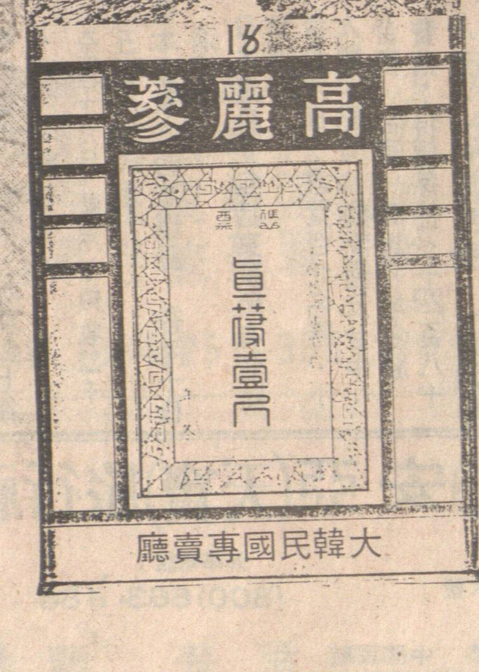
由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌印食麪卅包庄 $4.99



全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

高麗蔘 KOREAN RED GINSENG

高麗蔘爲增進健康
延長益壽之神靈補品

病後體質虛弱，產後衰弱，產前更年期，食慾不振，宿醉，對於補强精力，防止衰老更有特別功效。

加拿大總代理

加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓民國政府指定爲全加拿大總代理批發零售正官庄高麗參及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
☎ (604) 681-9888 688-8880

KORYO INSAM

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

*XO人參酒 *正北高麗參
*野山人參酒 *瓊玉膏
款款皆珍品
*開城高麗人參精 *開城高麗人參茶
*開城高麗人參湯 *人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
*大昌參茸行 *葉欄城 華埠 *元豐公司
*德信參茸國藥行 *利僑公司 *金山市場
*興華參茸行 *華貿市場 *廣興公司
*位元堂參茸行 *永興公司

卡技利分銷處：
*和記參茸藥材行
*恆豐公司
*僑信參茸國藥行

點問頓分銷處：
*裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 • 684 7488 TELEX: 04-55686

非真不語

陸天台

世間無物非實踐

研究一個歷史人物，有的乃是古人，即有同時代或同一部份時代，也未必會經認識。所以無緣見古人，與無緣見今人，是一樣地仍可作研究的。但必須對此人物之所以爲人物的成就，首先有認識，須下過工夫作研究，不然便無從讀起，更不必說到研究二字了。此乃起碼的常識，原不必多談說教。

在我手邊已四十九年的中譯本羅素著「自由與組織」（中山文化教育館民廿五歲末陳瘦石、瘦竹譯，商務發行）係研究拿破侖敗後收拾歐洲之「維也納會議」起（一八一四）至第一次歐戰（一九一四）止，追溯世界政治變遷之原因的大書。羅素認爲不出三因——經濟技術、政治理論、重要人物。所其「重要人物」包括了所有歐美這一百年間的大人物、所有哲學思想家，政治家，特殊的創業幹才。以羅之長壽（一八七二至一九七〇），佔去十九世紀後卅年及二十世紀的七十二年，而大部份之人物——如專章研究的馬克斯和俾士麥，便無從相識。羅素誕生先一年德國建立，俾相功業之頂點；他十一歲（一八八三），馬克斯逝世。然迄今羅素此書之對馬、俾二老之批判，仍是最公道的權威之一。但對於「藝術家」，不能見古人，卻必須見過這古人（或今人）的作品。連影印畫冊也未見過，如之何可以研究達芬奇、米克朗基羅，而至於近代之畢加索、馬蒂斯哉？同樣地未見過石鼓拓文，鰤山秦刻，近年馬王堆漢墓之帛玉簡冊，如之何可亂談吾國周秦漢書學藝術哉？

讀「傅雷家書」，余苦在無從獲聽其所論他兒子傅聰的第一任岳父之唱碟。

內地已出京戲劇名角「唱腔集」錄音帶，梅蘭芳至新鳳霞之旦角皆有，若不買聽，如何妄論奢論梅腔新腔怎樣好哉？

海角曉吹　季茗

達成協議的關鍵

中英雙方關於香港前途問題，已達成協議，將於廿六日草簽。由草簽到正式簽署，只是時間與手續問題，香港前途如何，已成定局——那就是一九九七年回歸中國。

由談判到達成協議，只談了兩年時間。想起以前某律師說，交還威海衛，也談了十二年，香港問題更複雜十倍，因此覺得今次達成協議夠「爽快」了。

大家知道，某方面在一個時期是採取延宕策畧的。究竟什麼因素使談判不超過兩年（照某律師說，應該一百二十年）呢？我看是中國的國力強大有以致之。語云：「弱國無外交。」往時威海衛交還之要談十二年，因中國是弱國也；今天比威海衛問題複雜十倍的香港問題只談了兩年，因中國已是強國，不容人家像對待直布羅陀問題和福克蘭問題那樣。

國力之強，表現在多方面，首先在國防方面。中國不但可以在陸上發射戰畧導彈核武器，也可以用潛艇在水下發射之，這與美蘇並爲「三強」。在海軍方面，也是「世界第三大國」。昔日的「海上霸王」，何足道哉！

客窗隨筆　●香歎

與電視電影有關的瑣事

週末上午，有位在電影界「吃得開」的女作家來電話，說是受人之託，調查若干人對電視片集「武則天」的意見，我告訴她等于不曾看過。與「武則天」有關者的太太要我看，我看了第六集的幾分鐘。現在可以如此說：「我南來之初認爲馮寶寶是中國電影史上最佳童星，此刻，她在『武則天』中扮相很好，演技亦投入。完了！」「投入」兩字亦捧場耳，祇是幾分鐘，怎能用？但在幾分鐘中還接受其演技。所以不看下去，祇爲對兩台的片集都不感興趣，要返房看書。現在又憶要我看「武則天」的女士有天問我作了以上海爲題材的某電影的顧問麼？答道：「有天L君來電話，說S導演希望與我談談，我與L君是朋友，他與一書局有關時送了我些該書局的書，便即答應。不久導演來電話了。明天我們三人在一咖啡座，我答覆了導演所提問題。他告訴我以故事，我認爲故事不可能發生在那種環境，但宜于對舊上海不熟悉者。我喝了一杯咖啡與他們道別，就是這些。」她說已在她編的報上發過稿了。

五十年代，國語片中有四部的片頭上，編劇者是我，主角有林黛、嚴俊、鍾情與張仲文等大牌。片成我看過的祇鍾情主演的「阿里山之鶯」，祇爲是在台灣拍的，自己並未置身片場，導演是王天林吧？其他三部偶在片場中看到些，已「倒胃口」，那有興趣看試片？到六十年代我與電影界完全無關了。

風花雪

快餐車

快餐車是香港各個工業區較新業務之一種，由此不禁想起了幾年前自己曾經在一部電影中扮演主角之一，祇是一快餐車的車主。在當時，還不過是一種妙想天開的構思，因爲當時整個香港境內，依然沒有這種快餐車的存在，編劇純然憑想像力，構思出這麼一種東西來。

實實在在料不到，經過了幾年後，快餐車終于在香港面世了。是否那部電影令人產生構造快餐車的靈感，則當然不可知。

目下香港領有牌照的快餐車，是指定不能在車上用任何部份作爲廚房，烹飪加工的。一切銷售的食品，都是蓋上了以後，才在車上賣，否則屬違法行爲了。

不過仍有部份人士，根本上並未領有合法牌照，就經營快餐車生意的，大概他們想像本身，可以像流動無牌小販一樣，沒有人來干涉時，照常經營，有人來干涉就「走鬼」，可以省卻許多麻煩。

不過快餐車的目標大，這一點自然不能跟一般無牌小販的檔子比。假如沒有牌照就經營，必然常常爲人捉將官裡去，損失可能就很大。

其實除了工業區有這種需要以外，如港島中區的那頓午膳，也是令許多白領階級爲之費煞躊躇，假如那一區亦有快餐車出現，而停泊的地點又夠理想的話，根本上就不愁沒有客路。

喬平清

港人港物　阿八

互委會

新認識一位住在葵盛邨的朋友甘先生，我亞八問他可是互助委員會的委員？甘先生搖首道：「非也，只是一介山民耳。」他繼而嘆口氣道：「互助委員會爲了反貴租失敗，目前正鬧着集體辭職啦！」我亞八道：「他們集體辭職後，一定要組織新委員會的，閣下德高望重，一定會被選入閣吧。」

甘先生連忙謙道：「那裡話！那裡話！說實在的，這些互助委員會，我也不知道如何選出來的。」甘先生似乎經我一說，也有躍躍欲試之意，只是苦於請纓無路罷了。可惜我亞八亦矇查查，對於什麼互委會，一向毫無認識，以爲是一夥人呼朋引類的組織，更不知道它們是幹啥的，到了最近它們起而反對公屋貴租，才知道它們的「社會功能」，更可惜的是，當我剛知道它們的「功能」時，它們的行動卻以失敗告終。甘先生道：「據說他們認爲目前香港沒有民主，他們不願作爲民主點綴，所以要『劈炮』啦！」其實民主得來不是那麼容易的，我們的前人爲了爭取民主，曾擲頭顱，灑熱血啦！互委會今次失敗，「濕濕碎」罷了！

醒目詩詞　醒目人

減字木蘭花

不承認主義！

什麼較像？最似莫如鴕鳥樣。
埋首於沙，見者誰人不笑他！
欲將誰弄？掩耳盜鈴中也用！
還是回頭，大好前途不用愁。

話說　謝翩

也是喜事

這條失眠藥方是刊在他報一個專欄上的，作者是一位梁姓的「女食家」。我對報刊上的藥方一向抱懷疑態度。一，報刊常有錯字，藥名和份量若有差錯的話，事情可大可小。二，各人體質不同，不能將藥方當作成藥用。而這條失眠藥方的主要藥材是用洋參，使我一看就信心大失。當我的失眠症未成氣候時，每晚尚可入睡二三個鐘頭，有人介紹我吃洋參煲雞，吃了當晚就沒睡過半個時辰，大概虛不受補吧，故望洋參而生畏。然而，中藥之妙，一種藥材是一種藥性，幾種藥材合起來就產生不同的作用。失眠方中的洋參、麥冬、大棗、甘草皆是藥性平和，誠如作者所說「屬太子食唔壞」之藥，又是名醫黃省三的方子，不妨一試。我謹慎小心，第一次僅服半碗，晚上睡得不好，但有睡意，翌日輕瀉。由於曾經輕瀉，疑藥性稍寒，故第一次翻煎時也僅服半碗，但已見療效了，晚上入睡幾個小時。第三天第二次翻煎時，亦服半碗，則療效顯著矣，睡得很好，可說一劑攪掂。美中不足的是，停服後又再失眠。如此看來，豈不是天天服藥不可？則長年孭住個藥煲，比服安眠藥更麻煩了。這條藥方不知是否適合所有失眠者之用。我自己方在「臨床實驗」中，未敢公開介紹。但我非常欣賞他報梁女士的奉獻精神，爲善最樂，做善事不一定是捐錢，做有利於人的事也是善事。

春不老堂雜鈔　均量

廣州中醫附院之盛事

鄰近香港的廣州中醫學院，成立於一九五六年，其前身爲廣州中醫專門學校，此地的老行尊，不少是在這所中醫學校出身的。現在這所中醫學院，已成爲全國知名的高等學府之一，擁有知名學者教授多人，每年培訓出具有現代醫學知識的高級中醫師不少，其早年畢業的學生，不少人已出長各地中醫院院長、副院長等。外國人到該院學習中醫的，爲數也不少，該院宿舍特設有「留學生」大樓。

最近，該學院有連串盛事，在本月十四日，舉行了該院附屬之醫院，建院二十週年院慶活動，到賀者除了國內各有關單位代表或致送賀電外，本港和新加坡、澳洲等地，都有代表前往致賀。

廣州中醫學院附屬醫院，新建了一座製劑大樓，又有著名雕塑家用一件巨型白玉石雕塑出一座華佗像。（中醫學院則早已有一座李時珍像）這華佗像的另一面，還有石刻像贊，係由知名金石書法家商承祚老先生所寫的，商老現已八十三高齡，還寫得一手好字，眞是難得。該篇贊文，係用漢隸書寫，只惜本堂主是粗野之夫，未嘗學問，不懂得是用那一家筆法寫，他日如有緣，得遇見林眞大師，當請教他是何家之筆法也。（本堂主曾將贊文拍攝照片，故可用以請教。）

近日又悉廣州中醫學院院長等人，來港參加「中醫薈萃」之創刊酒會，故「連串盛事」，非虛構者也。

閑話　羅隼

翻版

台灣沒有參加世界版權協會，因此圖書在台灣翻版大行其道，舉凡香港東南亞出版物，不論中英文者，只要那邊認爲可銷者，都被翻來販賣，大概只有註明歡迎翻版者，他們反而無興趣，因爲這類東西非生財之道也。香港雖然翻版物沒有台灣繁榮，有的亦避免惹官非，所以比較下來，祇能認老弟了。

據朋友說，目前還有人專門代人翻版者，把台灣那邊的出版物，通通買來樣書，分門別類，任人選翻，只要那一位出版家有興趣，可到該翻版供應處選樣書，要印一千、五百，任君需要，議好價錢，這位專門代人翻印者自加印一二百本，供他的書檔發售，其他則交需要者拿去發售，所以現在做翻版生意，易過借火，只要你有資金和興趣，同代印者聯繫，隨時即可成爲出版家文化工作者。

不過做這樣便當的文化工作者，亦有倒霉的時候，就是當你選一本台灣書翻印，該書原來是台灣翻香港的出版物，因此一經查出，就麻煩多多，輕者沒收毀版道歉，重者訴訟官府，想賺錢，變成賠了夫人又折兵，唉，世道眞難，搵食不易，用此辦法終非正途。

醒目

茉莉花開　東瑞

十：結錯婚

「你占了我便宜，還貧嘴？」蘇蒂說：「我問你：既然那麼欣賞我，當初爲什麼和她結婚？」

英濟痛苦地低下頭：「我是結錯婚了；結了婚以後我發現彼此間沒有共同語言。只恨我們當時都那麼草率、匆忙。唉！」

「你別那麼壞心腸，詛咒我。」蘇蒂牙尖嘴利：「告訴你，你有本事就不要這樣偷偷摸摸的，眞的喜歡我的話，就和你老婆離婚！」

英濟冷笑一聲：「妳既然那麼有主見，爲什麼當初要和他結婚？」

「我是可憐父母——父母喜歡他。」蘇蒂說。「現在我再也不能忍受下去，我要尋求我的幸福和自由，我愛誰，誰也管不了。」

「所以對我好感？」

兩盤沙爹快被他們吃光了。

蘇蒂忽然又想到娥咏：「濟，你相信人死了有魂兒？」

英濟搖頭表示不相信；蘇蒂將娥咏的事說了一遍。兩人對娥咏守寡六年還不時在懷念丈夫的舉動表示不可理喻。

蘇蒂說準備找娥咏的公公婆婆一次，將娥咏近期的異常表現告訴他們。

他們分手後，蘇蒂就徑往黃爸爸黃媽媽家。

蘇蒂在籬笆外，遠遠就看到黃媽媽推着坐在輪椅上的黃爸爸出來。

黃爸爸對蘇蒂沒什麼好感。雖然，她是娥咏的女朋友。

市井吹簫　徐翼

市政

市政局下年度赤字預料高達兩億元。這筆錢如何籌措？據說可能動用儲備金來彌補。但是，儲備金總有限度，今年已有數千萬赤字，明年又兩億，這樣子下去，儲備金一用完，還能從哪裡得來了？市民大衆但願不可又藉此加差餉、牌費，而把市政局的「大手筆」開支都轉嫁在他們身上。

奇怪的是，市政局爲什麼不可「睇餸食飯」。收入與支出不相稱，自然得負債，倘若還餐餐大魚大肉，債就當然負得更重了。這些年來，市政局開支似乎越來越大，職工也相應地日有增加，這些都使得支出年年大增。增加一些大衆化的文娛康樂活動場地，譬如圖書館、體育館、公衆游泳池之類，無疑都很受大衆歡迎，但是在赤字龐大的情況下，也應該考慮節省一下開支，一些並非那麼大衆化的活動、建設，如需用大量金錢貼補，其實也可以少辦、遲建。譬如有些什麼「節」，花的錢多，但其實只是很少人感到興趣，就不宜在財政困難時大搞特搞。據說有個文娛活動場地興建，一具樂器要到外國訂購，單這具樂器就花掉納稅人近二百萬元。這也是不「睇餸食飯」的一例。

對廣大市民來說，這些年，市政局較爲突出的成績，是一般的文娛、康樂場地建得較多，可以使市民有個去處。但是，裝門面的工作也做得太多，這些門面工夫對廣大市民關係不大，卻花了他們不少錢。

變焦眼　魯菲士

怪物與尤物

無線新劇「家有嬌妻」，有些視評家月旦鄭裕玲的髮型披頭散髮，有點像癲婆。

鄭小姐飾演的不是癲婆，她的髮型是經過髮型師設計的。不過，設計是否適當，那是見仁見智了。好比鄭小姐穿長衫，出入建築地盤，這確是一種創作，使地盤工人大開眼界。加上鄭小姐的髮型，可能被人視爲怪物。

其實，怪物與尤物，界綫是十分含糊的，即如鄭小姐的打扮，在編導的眼中，肯定不會是個怪物，應該是個尤物，因爲，如果把一個怪物安排在劇中，那等於替電視台下毒，這可能趕走觀衆，再不能談什麼收視率了。但是，在另一些人的眼中，認爲現實中是不可能的，因此便視爲怪物了。這完全是觀念問題，比如有人彈鄭小姐的髮型，這不足爲怪，其實，當人人都梳這個髮型時，心理上便會化醜爲妍了，好比當年的高頭裝，像是戴了一頂高帽，但卻爲女性爭相效尤，眼睛接觸多了，也不會有什麼異樣。

天窗　程如

蓬萊仙境旅遊區

山東省的「蓬萊水城」已修整一新，成爲一個很有吸引力的旅遊地點，開始接待遊客。

「蓬萊」二字，在我們中國人聽來，早已有飄飄欲仙之感。因爲，蓬萊是古代的「仙山」的名稱，所謂「蓬萊仙境」是神仙居住的地方。在「蓬萊仙境」裡，據說所有的宮殿都是用黃金和白銀製成的，氣派十分豪華。同時，仙境裡還有「不死之藥」，食了它，可以令人長生不死。

現時修整一新的蓬萊水城，是否就是古代的蓬萊仙境，姑置勿論，但是，如果根據古書所載，謂蓬萊仙境在渤海，而現時的蓬萊水城，就在山東蓬萊縣城北的丹崖山下，面臨渤海，與著名的「蓬萊仙閣」爲鄰。由此可見，今天的蓬萊，也就是古代的仙境蓬萊。

無論蓬萊是否就是古代的仙境，但是，它有另一項更吸引人的地方，它是古代中國的海軍基地。宋朝時候，中國的「水軍」就在這裡紮營，明朝在這裡建築城牆，正式名爲「蓬萊水城」，民族英雄戚繼光就在這裡操練「水軍」。今天，蓬萊水城重新開放，還是以海軍基地的姿態迎接遊客，它有古代戰艦，供遊客參觀演習呢。

尚京專欄

只要他隨身攜帶一種樂器

讓孩子們，學一樣樂器，是一種無量的功德。無論他們將來做什麼行業，只要他能隨身携帶一種喜愛的樂器，提琴或者口琴，長簫或者短笛，三弦或者吉他……他這一生就受用不盡。並不是要他們做音樂家，只是爲了他們精神的安定，心理的平衡。在他們疲倦的時候，感到空虛的時候，沮喪的時候，憂鬱的時候，傷心的時候，氣悶的時候，事情不順手的時候，或者非常快樂的時候，或者過度興奮的時候，一個能夠演奏樂器的人，就會拿出他們心愛的樂器，吹吹彈彈，他們的情緒就得以發洩，心理就可以恢復平衡，減輕了許多精神的壓力。這種益處，是無可估計的。

人，太需要音樂了。每個民族都有他們的音樂和音樂生活。有些民族普遍地都會彈會唱。音樂給人們帶來快感，安慰，以及鼓舞。音樂在人們的生活中，担當一個非常重要同時也是非常可愛的角色。在社會生活中，很多的場合，都需要音樂。即使不會彈奏樂器，不會歌唱的人，聽到歌聲，樂聲，也會得到快感，在精神上心理上受到良好的影響。對生理上，音樂也會起着像醫藥的作用。爲什麼交通警察，用樂隊指揮的手勢來指揮交通，就會大受歡迎呢？因爲她的手勢，引起駕車人士的快感，這種手勢使他們聯想到音樂。很多人把音樂引進日常生活中，有許多人，門鈴一按，就會響出一串樂音。有一位聲樂家朋友，我打電話給她，她還沒來接聽時，就先聽到一串音樂。

第二代的夢

二四：前去美國

伍老板知道郭大衛是個富家子，他不但不會阻止碧茜這一段姻緣，說不定，通過這種特殊的關係，將來對他的事業會大大有利呢。

張彼得抱的也是同樣心理，他只是利用職權，佔佔女明星的便宜，並不想跟她們做人世。他是個有妻子兒女的人，對於那些曾經跟他有過霧水緣的女明星，不論投進別人的懷抱也好，嫁作歸家娘也好，他一點也不在乎，反正他已經佔過便宜，要佔便宜嘛，又可以另找一個。

周碧茜取得了假期，含笑就道，前去美國探未婚夫。碧茜這一次美國之行，蘇蘇也做了不少準備工作，爲女兒添置新裝啦，教定女兒一套應付的辦法啦，這一切，策劃得比一部新片開拍還充份、週到。

她與大衛通過長途電話，馬上就趕去機場。心臟，在加速跳動。她有點緊張，就像拍第一部影片時一樣。成功？失敗？她有點患得患失。好在她雖然還不到二十歲，却有過不平凡的經歷，由歌星至影星，那一段道路有點崎嶇，也有點曲折，會逼着她接二連三應付男人。

三年來的影星生涯，已經把她鍛煉得很世故，她把生活與演戲合爲一。三年中，她已經有機會坐過幾次飛機，但去美國還是第一次。

當空姐報告航機到達，她收懾了心神，臉上帶着笑容，經過一番補粧，就像面對攝影機時一樣，裝作安詳地步下飛機。

螢幕透視　碧淮素

反映現實的劫殺案

「香港八四」劇集的特色之一，是將一些鄰里街坊，都聚到小食店來，使大家成爲甘苦與共，休戚相關的一家親。

最近，一位扮演樓上住客卜先生的藝員，要改到鄰台去講馬，使這位身爲銀行職員，家有嬌妻老母，正派而又樂於助人的好好先生，祇好中斷工作，編導所作的斬釘截鐵處理，是賊刧銀行時，他因掩護別人而被賊槍殺了。有人覺得硬將小卜處死，過於殘酷，也有人認爲小卜之死既反映了此時此地的治安實況，且一連幾輯都是沒有了小卜而仍由小卜主演的戲，由大家設法瞞着卜老太，到無言可慰卜師奶，卜老太去尼庵買長生祿位，兩婆媳互相發現收藏安眠藥與刀片，再加上太子安特來請兩婆媳吃飯看戲等，都描寫得很有氣氛與劇力，各人也演得細緻。

人有悲歡離合，這樣的戲又有什麼不好。這使人想起，同台另一位女藝員於未拍完一個劇集時忽告失踪，編導就讓她的替身代拍一個汽車失事被燒死的鏡頭作爲交代，那才殘酷呢。

情海微瀾　希雲

難以獨樂

所謂個人的理想，不外是令自己處身於幸福、快樂之境；大概每個人一生下來就有這項權利。

但是，當你週圍的人都處於悲慘、痛苦之中時，你也決不會得到單獨的幸福和快樂。

簡單如你自己的生日，如果沒有親人好友與你一同慶祝，那還說什麼生辰快樂呢！

羅曼羅蘭說：「我們應當求幸福，希望人類幸福。但我們必須存着造福人羣的豪俠信念，否則所謂求幸福是爲的什麼？不是極可憐的自私自利嗎？」

個人的幸福快樂該與大衆的幸福結合在一起，那麼，當你享受這幸福與快樂的時候，就有千百萬人跟你一起享受。

假如是要犧牲別人的幸福與快樂，去達到你的目的，那麼，你所得到的，決非眞正的、長久的幸福與快樂。

俗語亦云：不義之財，理無久享。損人而利己，你不會享受得安心的。

情詩一束

開門的頃刻

夏早

最喜愛
那開門的頃刻
那沒有知覺
沒有情趣的門板
一下子
打開了
整個世界
忽然變了樣
我的眼前
出現了一個春天
出現了你
出現了你的笑容
出現了
一雙多情的眼睛
一個迷人的身影

女人經　·韋如珊·

快趣的啦！

穿梭機時代的母親教仔心態

兒子除了玩耍之外，做什麼事都是慢吞吞的。吃東西固然是慢條斯理，如是，甚至連睡覺也不離「慢」字，躺在床上，非得要一段長時間亦無法進入夢鄉。

慢，雖則不一定是不好，但總覺得，如今社會，樣樣講求速度和效率，做事慢吞吞，如何適應日新月異的社會發展；孩子小，若做樣樣事情都慢吞吞，久而久之成了慣性，眞担心他將來怎樣在社會上競爭？

這担心是否太早和多餘呢？看見兒子慢吞吞的做功課，心裡就焦急；看見兒子有一口沒一口的吃東西，心裡就冒火；於是就訓導：「男仔之家，不應該做事如此慢，應該要爽快一些。」甚至對兒子訓曰：「做事這樣慢，將來怎樣與他人競爭。」

明知年紀尚小的兒子不會明白，但身爲母親卻長篇大論、三番四次的說這些孩子無法明瞭的話，這大概也代表了很大一部分望子成龍的母親的心態吧！

孩子既不能理解什麼是將來，什麼是競爭？即使再說多幾篇大論調又有什麼作用呢？這樣的教育方法實在不值得鼓吹。兒子這種慢的習慣固然要改，但似乎不應從小就向兒子鼓吹和灌輸競爭的思想呢！

主婦心得　·芝影·

使用電熨斗須知

電熨斗使用方便，適應熨各種質地的衣物。不過，電熨斗也有它的缺點：第一、電熨斗主要是靠裏面的發熱綫通過電流而產生熱能。發熱綫是一種鎳鉻合金的金屬綫，這種金屬綫在冷却時很堅韌，燒紅之後會變得極爲脆弱，容易因震動而折斷。第二、熨衣服時因要帶電工作，電綫頻頻移動，日子久了，紗膠絕緣物容易破損，綫頭也可能因鬆脫而觸及金屬殼，發生漏電現象，有觸電危險。針對上述兩大缺點，使用時得注意下列幾點方法：

一、沒有自動調節熱度的電熨斗，要注意不要讓熱度過高，過高了不僅會燒焦衣服，且會熔斷金屬綫。熨斗熱度最適宜維持在攝氏二百度左右，所以經過使用一段時間，應暫時把插頭除開。二、熨斗在提起和放下時動作要輕緩，以防發熱綫因震動而折斷。三、要經常檢查電綫的絕緣物是否完好無損，綫頭有無鬆脫，稍有不妥，應立即更換修正。四、熨衣服時不要讓電綫纏繞手臂；手濕時應抹乾。五、要裝設地綫，以策安全。

熨斗的表面，通常是塗上一層鎳鉻或鍍鉻，受濕之後很易生銹。生了銹的熨斗會沾污衣物，且會影響熨斗本身的壽命，所以應注意不要讓熨斗沾上水份。衣物要噴水時，應遠離熨斗。熨斗不用時應存放在乾爽的地方。每次使用完之後，要用乾布抹一遍；每隔兩星期，在底部塗抹一次橄欖油，這樣不僅能起防銹作用，且能使底部保持滑溜。收藏熨斗前，應將熨斗底部豎起，待冷却後才好把引電綫繞上。繞引電綫時不要過緊，否則會折損電綫和它的絕緣物。收藏時熨斗應平放，以防跌撞。

電熨斗要是生了銹，切不要用砂紙去摩擦銹蝕（特別是底部）。因爲砂紙顆粒較粗，擦過銹蝕的地方會出現一道痕跡。這些痕跡既影響底部的滑溜，也成了藏污納垢的地方，把垢積帶到衣服去。最妥善的處置辦法，是以擦牙用的牙粉撒在生銹的部位，然後以微濕的布在它的上面抹擦，如是反覆多次，之後，再以乾布抹淨，加熱，在底部抹上兩次石蠟（即洋燭蠟），在廢布上來回熨幾遍，「銹氣」便自然除去。

目前，市面有一種用特殊材料製成的電熨斗底板，灰黑色，不生銹，但價錢比較貴一點。另外還有一種蒸汽熨斗，價錢更貴。

歡樂家庭

笑一笑

答謝厚愛

名歌星輕移蓮步，款款走出舞臺，觀衆大聲鼓掌喝采。

歌星：謝謝！謝謝！謝謝各位的厚愛。現在我就爲各位演唱一首「恨你恨到底」。

更是不凡

他逐次讚美她的秀髮、俏額、柳眉、美目以及巧鼻以後，說道：「還有你的嘴巴。」他以更熱切的聲音說道：「你的嘴巴眞夠大方！」

其中有因

年輕的先生炫耀地說：「當我回到家裡，太太就用熱吻來歡迎我。並且準備好一頓精美的晚餐。飯後，她也不要我幫她洗碗，而叫我在客廳看報休息……」

老祖父聽了，嘆口氣說：「那麼，你對她剛買的衣服，還覺得滿意嗎？」

自知之明

技工：「這電視機已經不能用了，修理來幹嗎？」

主人：「什麼不能用？這才買了沒有好久，你到底識不識貨？」

技工：「我當然識貨啦！這正是在我們店裡賣的。」

爲時已晚

禮品店服務員親切地問小男孩，看他最希望聖誕老人帶什麼禮物給他。

那小孩興高彩烈地回答說：「我要一個小弟弟。」

母親聽到他的願望，和藹地拍拍他的頭說：「小寶，恐怕已經來不及了。」

無所不求

誠信上帝的老祖母問小女孩，是否每晚都祈禱？

「不。」小女孩答：「有幾個晚上，我不跟上帝要東西。」

問題兒童

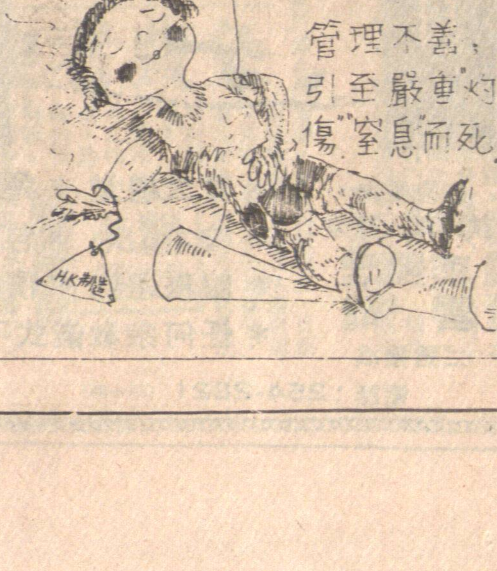
媽媽：「小明，趕快把你的飯吃完，不要再問莫名其妙的問題！」

小明：「媽媽，最後再問一次好不好？」

媽媽：「好吧，趕快問！」

小明：「爲什麼我的問題那麼多呢？」

無享


「死因」報告書
管理不善，引至嚴重灼傷"窒息"而死
H.K.

潤泉

夠靚　夠正

胡椒磨

Black & White
Scotch Whisky

講究的食客，都不喜歡採用現成的古月粉，他們認爲胡椒粉往往混有雜質，故此喜愛即磨即用的一類。故此，高級的酒店扒房及西餐廳，都會提供一個胡椒磨以茲使用。將胡椒粒放進，攪動上方的轉手，便會將胡椒粒磨幼，同時從下方溜出來，氣派當然不同了。

家庭用品也有這一類。這一款，更是以名牌威士忌的標誌來作圖案，放在餐桌上作實用兼裝飾，效果頗爲理想。

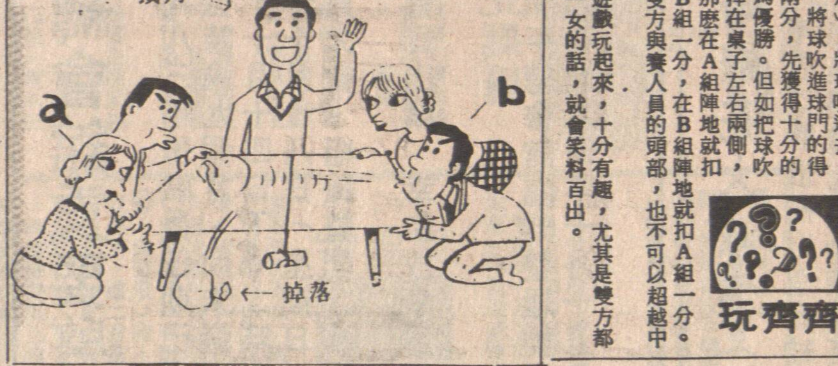
此別緻的胡椒磨，每具售價八十元左右。

·黃天·

這幾天來，已有些秋風，秋裝真正可以上場了。看，這一襲粉紅色的套裝如何？

齊齊玩

吹波遊戲



準備用具：將大的紙袋吹滿氣，用橡膠圈將袋口勒緊。

方法與規則：兩人一組，兩組相對而坐，桌子中間放一條繩子做中間線，氣球也擺在中央，然後各瞄準對方的球門（雙方事先約定），將球吹過去。

將球吹進球門的得兩分，先獲得十分的爲優勝。但如把球吹掉在桌子左右兩側，那麼在A組陣地就扣B組一分，在B組陣地就扣A組一分。同時，雙方與賽人員的頭部，也不可以超越中間線。

這個遊戲玩起來，十分有趣，尤其是雙方都是一男一女的話，就會笑料百出。

花藝　·花木·

山楂子

山楂子的名字，聽來極普遍，但在今日國藝上，供量不會多，每年在暮春季節裡，才有小量來自中國，故此，能選購得一盆已屬幸運了。

山楂子在昔日，原被選爲古樹盆栽的上佳材料，若以一般盆栽方式而放置在露台上培植，或在小園地培育，讓植物自由伸展，形態之美，尤勝人工修剪。

山楂子屬於落葉灌木，初夏開花，秋深果熟，花果共賞，莖處有針狀，葉爲楔形，有鋸齒紋，形態有點似林檎，雖然兩者很相似，若仔細地分析，其差別也很大，在培植程序上也顯著不同。

每年農曆中秋節過後，果子已是胭紅，是賞果的季節。果熟之後，應是冬初，植物已是萎縮落葉時。植物落葉，是耐寒的表現，生機仍舊蘊藏在頭莖深處，待明春重回，生機再伸展。正當紅果熟透時，可摘取淺嘗，其味甜而帶酸，可助消化。

培植山楂子，土壤以赤玉土與幼砂各半調和定植，若是舊株，不妨在暮春季節裡翻土，初夏修剪枝葉，植物的形態自然挺秀。繁殖季節可在初夏進行，剪取幼枝。亦可在花開之後折取粗枝，趁着梅雨期內進行。如果發現植物的葉子呈青黃色，不妨每隔兩星期施薄肥一次，植物自然回復蒼翠。

專辦理留學生入
政府中學．詳情
請英語電VLI查
詢9840597

教工廠摩打車
職業訓練，度身訂造結
婚禮服裁剪招生隨時入
學電話6890777

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流254-5661

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命．
電話二九八．五八七八余鴻智

快捷車身修理

FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號

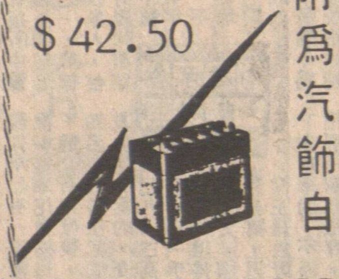
顧客至上　服務第一
手工最好　材料最佳
價錢公道　歡迎比較

快捷車身修理爲顧客提供最佳服務

好消息

①選用最優良之技術工人
②選用最佳之材料及焗油
③專人代辦I.C.B.C.手續
④免費汽車借用

名廠電池
只售
$42.50



爲方便各界僑胞，快捷車身修理附設汽車零件部經已開張營業．爲僑胞提供歐、美、日各款新舊汽車零件、配件、及各款汽車裝飾品、應有盡有．並熱情爲顧客自己修理汽車提供技術指導．

加拿大儲蓄公債

由十月廿四日星期三發售

加拿大儲蓄公債乃最佳投資方法之一，有數項良好原因，加拿大儲蓄公債安全可靠，由加拿大政府担保，利息優厚，又可以隨時兌現。

此爲甚多加拿大人倚賴加拿大儲蓄公債之原因，今年債券有若干重要事項是爲閣下所應知者，玆述如下。

＊首年之利息爲11¼%以後六年，直至滿期爲止，保証每年利息不少於7%。
＊閣下購買數額，最少$100，最多$75000，
＊閣下可選擇每年收取利息，或賺取複息。
＊閣下可隨時將公債兌現，在爲首二個月之後，免除利息罰款。

又關於以前閣下經已擁有之公債的若干重要消息如下：

＊閣下所持有一切未滿期之債券將可在來年收取11¼%之新利率利息。
＊閣下應檢查是否有由廿七期（１９７２年發出）及三十期（１９７５年發出）之公債，此等公債將於１９８４年十一月一日滿期，又將在是日發給現金花紅。

首年
11¼%

欲知詳情，請向任何銀行或投資公司詢問。
請記着，新公債可隨時停售，欲購從速。

Canada

NEW
CANADA SAVINGS BONDS

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE
DU CANADA

永氏（集團）有限公司

獨家辦理
溫哥華付款買單、　中國提貨·
地址：3613 MAIN ST. VAN.
B.C. V5V 3N6
電話：(604) 873-1115
（八四年十一月一日開始接受買單）

經營商品如下：

※國產商品：
國產石油、石油氣、各種石油產品·3噸或5噸貨車、吉甫車、電單車、拖拉機、三輪貨車、鳳凰牌單車·

※日本產商品：
日立牌及樂聲牌電視機、樂聲牌電冰箱·

提貨地點如下：

廣州、汕頭、深圳、寶安、珠海、福州、廈門、泉州、漳州、海口、濟南、北京、天津、石家庄、上海、南京、杭州、長春、黑龍江、遼寧、大連、吉林·

保證質量　手續簡便

甄氏合勝堂實業部結束

如有兄弟有份，請帶來股份部來領取，如果沒有部在身，要用當地高等法院取一條批准同意書，有交為合，在登報紙後等兩個月，然後來領取。

經辦理人甄文才草
地址八一八號鐵梨街

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876．8681

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）·
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

新麗施超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731

結婚禮花大減價（全套159元）

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術專家爲閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧．

本店七天營業，由上午九時半至晚上九時．

開平總會館重要啓事

本總會館一九八三年份職員任期已滿、照章應舉行選出新職員接替、但時逾九個月、尚未選出、以致會務停頓、故我等百餘人于十月十四日下午二時在本總會館召開臨時座談會、議決于十月廿八日（星期日）下午二時在本總會館召開全體會員大會、組織整理會務委員會、繼續主持辦理會務．

屆時希全體會員出席、幸勿放棄爲荷．

特此
通告

全加開平總會館臨時整理委員會啓
一九八四年十月十五日

搬屋揾我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274．7918

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER
254-5691
有五頓廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平下午六時後請電．254．5691

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯．
晚間電話：二五四－三〇六二

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物；價錢公道，快捷妥當．電話321．4984

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便 中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：皐路乍街五號廿二樓B6座 電話5八一九〇〇六六

中國河南省
靳宗義精製 **參龍精** 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神

代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行各埠藥行均有代售

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

盡享人間福祿
往嚐世外甘甜

車位充足方便
新設室內車場
GORE
EAST HASTINGS
CORDOVA
DUNLEVY
INDOOR CAR PARK
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理一米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時思義感親友
今日風光與後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

鬥法

現代江湖實錄之五

由長歡

五九：苦苦要求

客家周曰：「你要設辦法坤掂汪國昌，搵埋佢師傅，大家齊齊影張相留念。」

次日一早，汪國昌有電話到，問蘇絲有冇時間，蘇絲叫佢來接，話明想遊一下新界。

汪國昌來到酒店，又見蘇絲在大堂等佢，心知這個女仔不易埋手，不過有美同行，機會依然存在。

蘇絲已經帶備相機，曰：「去搵埋你師傅，我想請佢食飯。」

汪國昌曰：「不必矣，佢唔興這一套。」

蘇絲曰：「一定要，我非常仰慕佢，無論如何要食餐飯，佢是否食齋？」

汪國昌曰：「然，佢食齋好耐矣。」

蘇絲曰：「嗱，國昌，你揸主意，睇下佢喜歡去邊一間齋堂。」

汪國昌曰：「我師傅脾氣好怪，佢冇興趣，用八人大轎請佢亦不會去。」

蘇絲曰：「咁又試下喇。」

於是去上雲道找滄廛子，汪國昌曰：「師傅，蘇絲想請你老人家去遊下新界兼食齋。」

蘇絲曰：「然也，師傅，希望你賞面，我好崇拜你。」

滄廛子笑曰：「好，好，我亦好耐冇行新界矣。」

蘇絲早已準備了一部全自動小相機，放在手袋內，既然去遊新界，少不免在風景區影相留念。

滄廛子本來不肯，拗不過蘇絲苦苦要求，再加上汪國昌推波助瀾，滄廛子勉爲其難，與蘇絲合影了幾張相。

飲食一切開銷，蘇絲早已講好，由佢一手搞掂，聲言係多謝滄廛子指點迷津。

三個人，一直到日落西山，食完晚飯返市區，先送滄廛子返上雲道，汪國昌又提議去的士高玩，蘇絲曰：「我好疲倦，想返去沖個涼，早一些休息。」

風言蜂語

繆倫

治安不靖

警方熱線電話創紀錄。
這未必是好事。

夢想

水塘存水量近八成。
家家戶戶如此就好了。

增加罰款

交通新例八月實施。
又多了一項收入。

花世界

女友☆綠園

五九：香氣襲人眠不得

樂易斯見伊娃須出門，也只好照她的吩咐小睡。這臥房太高貴，床上的法國香精醉人，注意檢看這大臥房的傢具和擺設，一張印象派裸體畫舞油畫，還以爲是仿製品，赫然署名「馬蒂斯」，簽名之旁還有「一九四一」年號，心想：「同榮寶齋白石的畫一樣，可以亂眞。「一切的現有裝飾擺設，總之計美金，不是三幾萬辦得到的。

他勉強上床，太舒服了，睡不着，何況飛機上最後五小時睡了。他想念匆匆在機場別去的尤娜同莉莎，覺得這艷遇竟一文不花。閉目養神，口對心說：「今晚久別勝新婚，無能爲力，就成了笑話。」只能養神，上下一片清靜。這時由於香氣，慾火光臨，便起來入浴室，用了次冷水。忽然對鏡旁一張工筆小洋畫鏡架注意，先時匆匆沒理會過。

「春宮！啊，這麼精美！」這一驚不小，這証明伊娃收藏之富。「這位小姐，可眞夠豪放的，大時裝公司高級女職員，闊到如此！」

樓下有人上來，伊娃見他坐在梳發上，撲過來問：「睡了一會沒有？」他摟住她細腰，擠在一處，猛力埋頭在她的胸口：「只休息了一會，十分想念你。」她伸手試他：「飯後出去看你歡喜的巴黎舊書畫街，當然半個月也不夠，但先到一次。」她吻他道：「不用急！」拉他下樓吃飯：「十二點過了，女廚什麼都弄妥了。」兩人下樓入飯廳，只用玫瑰紅酒。

沙律已是什錦半蔬半葷，頭一道湯是小蚌肉，淺黃色清湯而味濃：「女廚月薪多少？十分拿手。」她說家鄉來的，論她的本領要千二美金，可以到伯爵府做事，我這裡只合六百美元，她願意。」

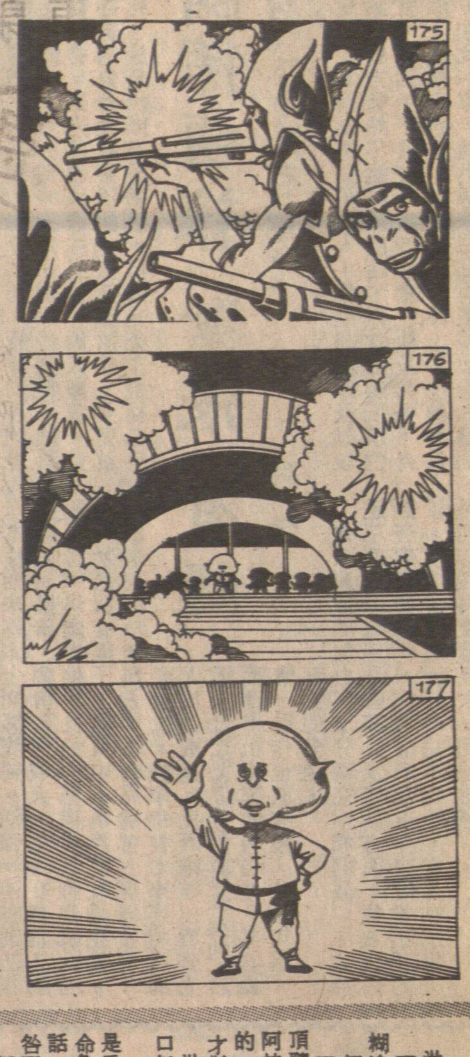
其他不敢再問，她能付一個女廚六百美元，那還敢探聽她這個大家每月開支幾何？正菜是烤小牛肝，隨來一道奶油鮮蘆筍。兩人添了紅酒，她說午間這樣恰好。

「可否下午三四點出門？」他笑問她：「只有午飯後休息，晚間才有精神。」她笑盈盈，水汪汪地望住他：「你騙我，你想白天……。」

「當然也有夜戲！你不合人情，分別幾個月了。」她吃吃地笑，胸波蕩漾。冰凍鮮生蠔上菜，法國吃姜汁漬生的，個子不大，甜鮮沁脾。樂易斯在開羅街頭籍買煙爲名，買了二十美元一瓶的「小老虎丹」兩瓶，就爲了今晚伺候伊娃。水菓後咖啡，換到外堂坐。然後她領他看花園，後面草地羽毛球場，還有個天然魚池，然後雙雙攜手登樓正式午睡。

火星浮虜

蝎子II号搜空船故事——文．駱沙——畫．豪裕



（一七五）長尾人的空降部隊，在競技場附近的曠地上着陸，立即遭遇到火星人的士兵抵抗，雙方展開激戰。瓜瓜接到報告，立即率領他的百多名手下，衝出競技場。在外邊的火星人士兵，武器比長尾人落後，他們且戰且退，退到競技場。長尾人部隊節節進攻佔盡優勢。

（一七六）瓜瓜率領他的手下，利用搜空船供給他們的先進激光武器，在競技場外阻止了長尾人的進攻，雙方在對峙着。瓜瓜向長尾人道：「我是王子瓜瓜，我們和你們向無仇怨，爲什麼你們來襲擊我們？」長尾人的一名隊長說：「我們來要另一個王子，把他交出來！」

（一七七）瓜瓜道：「那是一名假王子，是火星的叛徒，你們是他的幕後支持人了，要來救他？」長尾人隊長道：「我們來殺他的，會有兩次，我們長尾人摔跤手獲勝，他放毒針，打敗了我們的摔跤手，我們的摔跤手回去便死了。我們現在是要找那個假王子復仇！」

開心

籠裏籠外

幸海

二八：請你尊重

客廳傳來女客人委婉、壓抑怒氣和哭泣的聲音：「我並不是來吵架，只想和你說說道理。」

「什麼大道理與小道理，快說，我很忙！」女房主煩躁地說。

「你小姐是個有認識的人！」

「得啦！別把我抬高往下摔！」又是伶牙利齒的針鋒相對。顯然，她用盡自己是房屋屋主人的有利地位說話，嘴下不饒人。

「請替別人設想一下！」女客人說，她是處於談判的下風。我敢肯定——兩個女人在這太清早言刀言劍，九成是爲談判家庭三角關係了。

「我不是慈善家！也不是設計家！」朱萍萍的諷誚語調。

「小姐，如果你嫁個丈夫，跟他養了三個孩子……有別的女人把他搶去，硬要他把你們拋開——」

「別說下去啦！」女房主高聲打斷，她大概很不歡喜聽這樣的敘述。這樣的故事，在我們大都市的人生舞台，不斷地上演着，何止千百？

但女客人仍堅持往底下說：「請問，大家是女人，你有什麼感覺？」

「我忙得很，沒空猜謎！」女房主的話語是輕藐與專橫。

我從每一個音符與聲浪，聽出她的內心感情。

「爲別人想想吧，別盡顧自己。」

「好笑，又不是我去把他強拉硬扯。你知道嗎？我剛從新加坡回來。」

「知道，我知道仲偉過去三頭兩個月去新加坡一段時間，與躲在那邊的狐狸精偷偷摸摸……」

「請你尊重，我是個有名氣的歌星。你這樣上門毀謗，我告到法庭去的！」女房主聲音尖拔。

「你也得尊重別人！」女客人也提高了聲調，用帶着斥責的語調說：「一個大好家庭讓你拆散……你手按心頭，問問良心。」

心魔

陳浩泉

一三三：有錢的太子爺

殷媚搖頭。

「他眞的是正人君子？」

「……我不知道。」殷媚說，「咱們沒有必要在這裡談論他吧，你根本不認識他。」

「那麼，你告訴我，他是怎麼樣的一個人？」馬魂很有興趣似地接着問。

但是，殷媚不想聽了他的故事後，回過頭來講自己的故事。然而，對馬魂的要求，她又不敢完全拒絕。

「……他人沒什麼，還算老實。大學畢業不久，在父親的公司帮忙。」殷媚終於說了這幾句。

「哦——是有錢人家的太子爺呢！」馬魂又乾笑一聲。「殷小姐，你也算有眼光吧！」

「……」

「你和男朋友是怎樣認識的呢？」馬魂又問

「我想，咱們不要再講他了。」殷媚說。

「……好，不講就不講。可是，我還想問你——你覺得這個世界公平嗎？」馬魂望着她。

「……這個問題很難回答。」殷媚實在不敢隨便講話。

大塊小品

叔曉

足下與閣下

足下之稱，對朋友之敬詞也，據「異苑」說，出自晉文公哀介之推。其實足下之稱，周秦已頗流行。如蘇代、樂毅以稱燕王，酈生以稱沛公，張良以稱漢王，皆曰足下。「漢書」文帝紀：「丞相平、太尉勃、大將軍武等再拜言大王足下。」則當日人臣對人主，亦稱足下，後來則稱天子爲陛下，東宮諸王曰殿下，貴官長者曰閣下，朋友曰足下。閣下，本名閣下，乃書翰中之敬稱，據「因話錄」：「古者三公開閣，郡守比古之侯伯，亦有閣，故世俗書題有閣下之稱。」韓愈致人書中如：「前鄉貢進士再拜言相公閣下」，又：「謹上書侍郎閣下」，蓋不敢直指其人，故指其閣下以言之也。清初，沿用漸濫，布衣已漸有閣下之稱，然於筆札尙稱足下，清中葉閣下之稱始流行。

絲連

懷楚

二三九：在愛方面追求

她想到這裡，乾脆爬起床，亮了枱燈，將李良給自己的這封信找出來，慢慢閱讀下去，心中自覺無限激動：

「十九年了，我失去上半世的幸福，但在這下半世中，我就要加倍努力去尋覓回這幸福，如果你願望和我一起去努力，那就更好了，因爲兩個人的力量，總比一個人的力量大些；然而，即使你不願陪我去努力，我仍會獨個兒去努力的，因爲我太執着了，既已將感情交付了你，即使你不接受，我也不會收回了。因此，在這下半世中，這就成了我的生活奮鬥的目標之一：這就是在愛方面不斷去追求。十九年前，也許是我的錯，十九年後的現在，我就該努力去彌補這錯，你願意賜給我機會去彌補嗎？請回答我。」

看到這裡，她兩眼有點濕潤了，不禁輕呼道：「良，一切都已聽你的了。」

凝望黑夜，星星在閃光，她笑了。

蕭．劍．紅．顏

文．錢石　圖．鳳秋

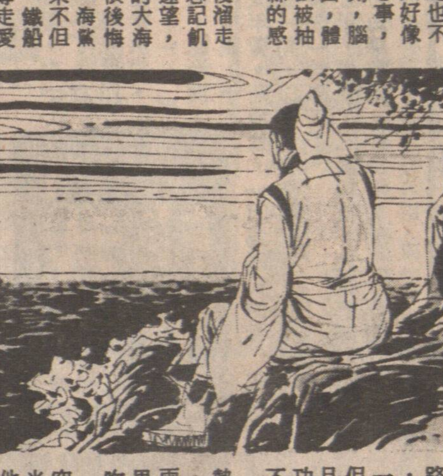
七：浪跡天涯

船終於靠岸了，光照斗坐在一塊岩石上，痴痴地坐看大海。大地一片黑暗，遠處只有閃閃的漁火，但光照斗却像看到了什麼絕世奇珍，雙眼眨也不眨一下，又好像有滿腹的心事，其實他此刻，腦海一片空白，體內五臟都似被抽乾，沒一絲的感覺。

時間慢慢溜走，光照斗忘記飢渴，依然遠望，看地獄似的大海，他內心很後悔建議剷除「海鯊帮」，結果不但剷除不了「鐵船帮」，反讓「海鯊帮」奪走愛人的生命！

也不知過了多久，光照斗忽然聽見一道似有若無的簫聲，那簫聲如慕如訴，說不出的悲切，而悲切之中，又帶有後悔和思念，正與光照斗此際的心情吻合，他感情堤塌，突然崩漬，眼淚像泉水一般湧了出來。

簫聲不絕如縷，光照斗的眼淚亦不能止歇，忽然簫聲一變，變得高亢尖銳，似在向大海呼喚，光照斗心頭一震，忖道：「這吹簫的人是誰？看來他也是個傷心人，難得此時有此斷腸人，我何不去看看他？」



他心念一起，便跳下岩石，循簫聲方向尋去。簫聲雖然飄忽，但吹簫之人，就在對面却毫無疑問，是故光照斗便繞着海灘向北岸馳去。

他一口氣飛馳了里許路，簫聲音量仍無改變，這剎那，光照斗心頭一跳：「這傷心人，不但對音律甚有造詣，而且也是個學武的人，內功之精純深厚，看來還不在師父之下！」

他動了好奇之心，去勢更速，來至北岸附近，簫聲才喜大，但南北兩岸相距却足有三四里之遙，非用丹田眞氣吹送，沒法臻此！

北岸怪石環佈，嶙峋突兀，天上星光又淡，光照斗只好慢慢找尋，他找了一陣，仍不見人影，忍不住呼道：「請問那位高人在此品簫，後學未進光照斗，望能一睹風采！」

話音一落，簫聲忽然「嗚」的一聲，發出一道怪聲！（一七八）

夢囈

瀛寰怪鼓　萬天狐

二八：奇事又發生

洪大寶啊呀一聲道：

「對了，出事時是十二時零三分！我這人眞糊塗，爲什麼會想不到？」

何太說道：

「不是你糊塗，也不是你的IQ低，任何絕頂聰明的人，也無法把你夢中的一二三這三個阿拉伯數目字，去聯想到是午夜十二時零三分的，何況，這段時間，正確的說，是零時三分才對呢！」

洪大寶鬆了一口氣道：

「幸而露茜只是昏倒，沒有性命危險，不然的話，我便難辭其咎了。」

何太道：

「讓她休息吧！明天早上，我們再來看她。」

洪大寶返回公寓去了，他失眠，直到早上五時才睡着，竟然又造着同一的夢，夢見那一二三這三個阿拉伯字。

鬧鐘把他吵醒了，在平時，如果還未睡足，他會伸手按停了鬧鐘，又繼續去睡的，但惦掛着張露茜，也就匆匆的起來。洗漱畢，表嫂何太來了。

何太是就心他不知起床時間，所以一早便來，和他一同去醫院。

洪大寶告訴她，昨夜又夢見一二三這三個阿拉伯數目字了。何太道：

「又不知是什麼預兆？你猜到嗎？」

洪大寶搖頭道：

「我一直在猜忖着，但很難猜。」

二人去到醫院，張露茜已醒轉來了，她向洪大寶和何太看，竟不認識他們，問道：

「你們兩位是誰？」

城市之光

成匡

眞與僞

（十三）

『麥國樑和劉文光談過了後，內心起了一個腹稿，準備隨時接管公司業務後，便實行自己的興革。

他的腹稿，首先是人事方面的，他認爲父親有些老態了，因爲人老了，就歡喜聽那些不三不四之言，歡喜人家迎合自己，討自己歡心；不歡喜別人的頂撞，不歡喜一些有異議的人。

黃兆輝和劉文光，就是此中的兩極了，黃兆輝是個卑躬屈節，擅觀色相之人，處處能迎合老世、上司，正因爲如此，得到了父親的歡喜，一直加以重用。

劉文光就剛剛相反了，他認爲不利於公司、不利於老世的事，不但不爲，而且還會阻止，剖析此中利害。

這些才是正派的人，可惜的是，忠言逆耳，不爲老世歡喜。

經他了解，劉文光的辭職，是被迫的，是父親聽了讒言，本欲開除他，祇因他別無錯過，任職又久，再加上給他一些面子，才通知他自我提出辭職。

至於誰人進讒，最大的可能是黃兆輝。這些小人，他如果一上場，首先就不用他。

一天，父親麥天雄找他入書房道：「公司的業務，始終是給你的，你了解過公司，然後去讀書，讀書回來後，我知你又經過了解了，不知你想到了興革之道沒有，我很希望先聽一聽。」

麥國樑道：「我有腹稿了。」

海洋公園

海豚也非睡覺不可　睡態却被人們誤會

通天曉先生：

我到海洋公園看過海豚。人家說，海豚是哺乳類動物，但牠是在海水中生活，請問海豚會不會如陸上哺乳類動物那樣晚間要睡覺？如果牠要睡覺，在水中怎樣睡？

東力

東力先生：

要知道海豚是否有睡眠，得先知道怎樣叫做睡眠。人類及一般陸上哺乳類動物睡眠時，腦袋整個都處於休息狀態，對於外界不強的刺激，一無所知，一無所覺；如果感覺得到外界的輕度刺激，便是已經醒轉過來，除非是夢遊病者在夢遊狀態。人的整個腦袋，是包括左右兩個腦半球。

科學家從研究獲知，所有在陸地上生活的哺乳類動物，包括人類在內，在睡眠時都處於休息狀態，並且此時腦中發出的腦電波，是一種名爲「德爾塔（譯音）的動物腦電波。因此，只要用儀器測量哺乳類動物的腦是否發出「德爾塔」腦電波，就知道動物是否眞正睡着還是假睡。

海豚是一種很聰明的海洋哺乳類動物，牠的大腦也有左右兩個腦半球，海豚是否像陸上哺乳類動物那樣每天要睡覺呢？海洋動物學家不久前曾研究這個問題，他們用儀器測量和紀錄海豚腦電波的方法，來看看海豚是否眞正有睡眠，可是，令他們感到奇怪的是：當他們紀錄到一種名爲「阿法林」的海豚發出睡眠時特有的「德爾塔」腦電波時，牠仍然不停游泳。是這海豚也患了夢遊病嗎？顯然不是，因爲不止一條海豚是如此，其他的海豚也是如此。

這些研究者又對屬於海豚科的另一種名爲「黑海猪」的海豚進行睡眠研究。他們把三條「黑海猪」放養在水池中，實行一日二十四小時不停的腦電波測量紀錄，發覺牠們的腦在發出「德爾塔」腦電波時，仍然不停地在游泳。後來，經過進一步精密的腦波測量，發覺牠們的左右兩個腦半球，原來是輪流睡眠休息的，而其大腦右半球每天的睡眠休息時間，比左大腦半球的爲長。

由此可見，海豚表面上看來，似乎不用睡眠，實際上却是左右兩個大腦半球輪流睡眠休息。關於海豚不同腦半球睡眠時，對外界各種刺激的反應如何，目前仍然不清楚，須作進一步深入的研究。因爲人類的兩個腦半球，職責有所不同，海豚的兩個腦半球也是這樣，那麼，牠的不同腦半球睡眠時，對外界相同刺激的反應自然有所不同。

假如人的兩個腦半球能像海豚的一樣輪流休息，那麼，一天二十四小時都不必睡眠了。（金德、新八二七五九）

醫理淺釋

是否性病　必須檢查　港府醫院　免費者也

通天曉先生：

小弟今年二十歲，身體一向很好。在一個月前，小弟與友人一同過澳門遊玩，並且贏了數千元，一時高興飲了一些酒，借着酒興還走上公寓召妓，初時戴上安全袋，以爲不會有事。但最近兩天，我見到了自己的陽具近根部有兩條血絲，再過一天又見到近龜頭凹位又多了一條血絲，所以非常之害怕，不知是否染上了性病（無痛無癢），煩先生爲我解釋。又：如果是染上了性病，請問在港島有什麼政府醫院可以醫治？

問性病心急人

問性病心急人先生：

性病之傳染，當然是以不潔性行爲最爲普遍，你有召妓歷史，目前發現陰莖冠狀溝及陰囊根部有異樣，是二條血絲樣物，這究竟是什麼，是否就是性病的表現？

最常見之性病，是淋病和梅毒，前者是以尿道炎表現爲主。淋病性尿道炎俗稱是流白濁，有膿性物自尿道排出，而且排尿時也很痛苦的。來信並無提到這些，相信並非這方面之事情吧！關於梅毒，是可分期來表現的，最早出現者，是爲硬下疳，那是在龜頭或冠狀溝處起有一粒底部硬之瘡樣物，沒有多大病苦的，且可自行潰破。來信提到者是血絲樣物，看來也不是這樣子的吧！

但是，無論如何，你不經過檢查，總是不能放心的，可到港府之醫療機構去作檢查。港府之性病治療，那是免費的，有事時應立即進行徹底治療，否則，手尾就極長了。淋病性尿道炎之後遺症可以引致將來不育，而梅毒的遺害就更大，可以影響到神經，更可以遺傳給下一代。因此，對於這類事情，實在應要多方注意才可。（梁醫生、新八三七六八）

名勝古蹟

規模既大分工又細
秦始皇陵兵馬俑　有步兵騎兵車兵
這些假人都有各種表情
專家能夠從中看到秦朝軍制以及作戰情況

秦勤先生：

關於秦始皇陵兵馬俑，在於西安東面六十公里的地方，有一座像金字塔形的龐大土丘，這就是秦始皇的葬地。秦始皇是在公元前二一〇年九月下葬的，陵園位於臨潼縣城東十里的驪山。陵園北臨渭水，氣勢雄偉，規模空前。

一九七四年三月，當地農民在打井施工中挖到了一件陶俑，他們立即停工，經考古專家、科技人員的發掘，先後發現了三個大坑，終於揭開了這個歷史文化寶藏的秘密。原來這裡有一座規模巨大、舉世罕見的兵馬俑坑。這數千個兵馬俑，在地下足足沉睡了二千多年。一九七六年，在坑上蓋上一座大廳，建成一座秦始皇陵兵馬俑博物館。現在這個大廳，是最早發現的一號坑，面積有一萬四千二百六十平方米。原來是一座地下坑道的土木結構建築。它的東西兩端各有斜坡門道五個，南北兩側各有便門兩個，門都用立木封堵，底面鋪着青磚，上面有粗大的樑柱等構成的屋架。這裡已經出土的陶人陶馬約六千多件。陶武士俑身高約一米八十左右，和眞人一般高。這裡有步兵、騎兵、車兵三大類。根據實戰需要，不同兵種的武士裝備是不一樣的。擔任前鋒衛殺和跟在車後面的步兵，都是輕裝，不穿鎧甲，短袍束帶、綁腳，便於奔跑。駕馭戰車的武士，保護裝備需要加強，手上都有護手甲。從身份上分，有兵士與軍吏兩大類，軍吏又有低級、中級、高級之別。一般的兵士是不戴冠的，而軍吏是戴冠的，普通軍吏的冠和將軍的冠又不相同，甚至鎧甲也有區別。

特別引人注目的是陶人陶馬在神情上的區別。在一號坑裡，專家們對武士俑已經分出一百多種不同的神情，還有二十多種不同的臉型。軍吏一般表情嚴肅，歲數也大一些，有的額頭上還有皺紋。武士俑的表情是相當個性化的，不僅讓人看出他們的不同性格，甚至有的還可以大體猜想出他們是哪個地區的人。那些「國字口面」寬額頭，濃眉大眼、純朴憨厚的，大概是關中人吧。那個頭顯得十分機智，好像是四川人；還有很多似隴東人，隴西人，羌族人，西北的少數民族。反正這些武士陶俑，神態各異，夠晒生猛。還有那陶馬，它以眞馬爲模特兒塑造的。陶馬身長兩米，肩高一米二九，通首高一米五四。它們有的雙目前視，長嘴微張，四腿直空，似乎正在待命，奔赴戰場。有的前腿如一柱，後腿若弓，蹄踝細，具有跑馬的特徵。據專家鑑定，這些陶馬的形象，很像是洮河馬種。直到今天，它還是中國著名馬種之一。可能你不會相信，兵馬俑坑裡的人都是假的，而兵器却是眞的。有一種青銅劍，在地下埋了二千多年，至今還寒光閃閃，用它裁幾十層的厚紙一划即開，十分鋒利。

由兵馬俑組成的這支象徵性軍隊，是屬於什麼樣性質的部隊呢？據考古專家鑑定：一號俑坑是右軍以戰車和步兵相間，以步兵爲主，明顯地分出了前鋒、後衛、主體、側翼；二號俑坑是左軍，有弩兵、車兵、騎兵、步兵，是一個多兵種的聯合編組，明顯地分出四個單元，正如古代兵書中說的大陣套小陣的模樣；沒有兵馬俑的坑是中軍，由於秦始皇死後，陳勝、吳廣起義，製造陶俑的工匠都抽去打仗了，所以沒有完成，現在空缺。而三號坑是指揮部，雖然很小，只有戰車一輛，但旁邊是護衛的八十名武士，武士手持的也不是弓弩、矛、戈、戟這些實戰的武器，而是更多地體現儀仗性的表現威武氣派的殳。這四個坑，組成了一個完整的軍陣編列體系。這些由一隊隊身穿鎧甲、戰袍的武士和威武的馬隊、車隊組成的森嚴的軍隊，似乎是再現了秦始皇當年的武功以及軍威。

人們在展覽大廳看到的兵馬俑，僅僅是幾個兵馬俑坑的一部分，但已震驚了全中國，轟動了全世界。許多國外元首、政府首腦，看了這個奇績，讚嘆不已。有的說：不看金字塔，不算眞正到過埃及，不看秦俑坑，不算眞正到過中國。四月份美國總統列根的訪華，算是眞正的到過中國了，因爲他已專程飛抵西安參觀了兵馬俑。（能業、新八三七〇七）

良方妙藥

蘋果治病唐代有方　英國亦有同類秘方

葉素馨先生：

蘋果，每百克所含的營養成分是：蛋白質零點二克、脂肪零點一克、碳水化合物一五克、鈣一一毫克、磷九毫克、鐵零點三毫克、胡蘿蔔素零點零八毫克、硫胺素（即維他命B一）零點零一毫克、核黃素（即維他命B二）零點零一毫克、烟酸零點一毫克、維他命C五毫克。

蘋果可治輕度泄瀉和輕度便秘。也許你會說：「有冇攪錯？泄瀉和便秘是相反兩種病，蘋果如何能治兩種相反的病？」原來，蘋果所含的蘋果酸，有調整腸胃的功能及輕度的殺菌力。有人曾用家兎作實驗，証明蘋果能作家兎腸管過度興奮或過度抑制之異常情形正常化。因此，蘋果既能治輕瀉，亦能治輕度便秘，就是這個緣故。

我國古代對蘋果亦甚爲推崇。如唐代孟詵「食療本草」之：「（蘋果）主補中焦諸不足氣、和脾、卒患食後氣不通，生搗汁服之。」唐代孫思邈的「千金．食治」則說：「蘋果益心氣，耐飢。」

不久前，英國出版的「祖母的秘方」一書，有介紹用蘋果治療各種病症的方法，現譯述如下：

一、治聲嘶咳嗽：將三個大蘋果洗淨，不去皮，切片，加水一公升，並加生甘草數片，一同煮沸十五分鐘，濾出汁液，放在保溫瓶內，當茶飲。

二、風濕關節炎、痛風、小便澀痛：用洗淨晒乾或焙乾的蘋果皮研成粉末，每次用一湯匙，加水一杯，煮沸十五分鐘，每日服四次至五次。

三、嬰兒腹瀉：蘋果去皮搗爛成糊狀，加熱至與體溫（攝氏卅七度）相等，每小時餵一至二茶匙，直至其大便恢復正常爲止。

四、眼部受意外打擊而痛，用蘋果搗爛，敷於眼皮上，有一定的止痛作用。

我國出版的「滇南本草圖說」也說，蘋果可治風濕筋骨痛。其治法是蘋果與酒同食，即食蘋果時飲些酒。又說，將蘋果搗爛，敷於紅腫的瘡上，有消炎作用，可使紅腫消散。（盧大夫、新八三七五九）

街坊服務

．通天曉主辦．

收函

壹信之
劉思
白面可憐人
陳錦華
UC
愚人
YSS
余國鴻
彭紹曾
活力
何立基
何芳

刊覆

CHINA
金仔
崔重任
葉素馨
秦勤
嘉美
何小龍
問性病心急人
東力

投考須知

旅遊聯絡訓練課程
凡在職旅行社者可參加
但要年滿廿一歲完成中五課程

通天曉先生：

我想到旅行社工作，因此想參加一些旅遊和票務的課程，希望先生爲我介紹有關之資料。包括該等學校、學院或團體的課程，以及其通訊電話。

嘉美

嘉美小姐：

目前，香港旅遊協會有提供一項旅遊聯絡訓練課程，該項課程之入學資格，須有兩年半旅遊聯絡的工作經驗，即是說必須現任職旅行社，而年齡在廿一歲或以上，完成中五課程，於中學會考獲五科合格爲佳，或同等學歷。

課程包括：第一部份——香港知識：包括香港的歷史、地理環境及氣候、經濟、觀光、文娛各方面；第二部份——溝通技巧：包括語言理解、措辭、發音、表達、誠懇等等；第三部份——人類行爲：包括估計旅客需要、觀察行爲、分析溝通行爲和關係。

如果你有意參加這項課程，可先任職於旅行社，屆時可由僱主推薦你參加這項課程。任職於一般旅行社，學歷須中學會考合格。

欲知詳情，可往下列地點查詢：香港中環康樂大廈卅五樓，香港旅遊協會。電話：五——二四四一九一，內線二八二。（江嵐、新八三八七七）

無線電

FM 96 MHz
MW 80×10KHz

雜聲濾除器

通天曉先生：

小弟最近自製了一部50M×2的擴音機，但每當家中開電風筒時，那部擴音機的音樂便夾雜着「沙沙」聲放出。所以希望先生代我設計一部電源濾聲器。

何小龍

何小龍先生：

現介紹的「雜聲濾除器」，可幫助你解決所面臨的難題。

電動機（風筒的摩打）在轉動時，產生電火花而造成噪音與雜聲，被擴音機感應到而放大，變得更爲吵耳了。

該電路是濾除這些雜聲，是接在放大器（擴音機）的前端，使雜聲未進入放大器之前已被濾除。

該電路是單聲道，若是立體聲（身歷聲、雙聲道）時，照該電路再裝製一部就得了，這二者是完全相同的。

最先是由R1與C1組成阻容（電阻與電容）輸入電路，其餘是濾波器電路，將雜聲聲低迅速衰減，於是屬於低頻的雜聲被抑制了。而晶體管接成射極輸出，由C4與R6作輸出電路。

本機經兩節RC濾波網路後，便有很強的轉折濾除特性，所以能把低頻雜聲濾去。

本機零件不多，電源用兩個筆電芯，故可裝得很袖珍。

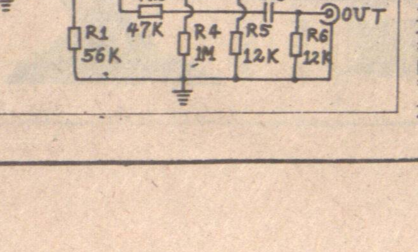
輸入與輸出均用蓮花插座，放大器原來的輸入，接該濾除器的輸入端（即IN），本濾除器的輸出（OUT）才接放大器的原來輸入端，即是說，放大器的輸入，經過該濾除器，使本機置在輸入與放大器的中間位置。

爲了盡量避免檢拾雜音，本機的機殼宜用金屬殼，但本機的輸入與輸出接地點，不能與金屬外殼連接，這是很特別的地方，而是獨立接地。

本機也適用於濾除唱盤的隆隆之聲。而這些隆隆之聲及顫動聲噪音，通常是由走珠軸承及摩打轉動所產生的，顫動便會經機械振動作用而傳到拾音唱頭，結果當播放唱片時隆隆聲及噪聲也會連同訊號一起輸出，該濾除器也適在放大器中一起使用，以濾除這些雜音。

若要清楚知道唱盤有無隆聲或其他雜聲出現，與其程度之大小，首先要截斷所有高低頻濾除系統及將喇叭箱的裝飾面板揭開，把唱頭放置在一段空白或較爲寧靜片段的唱片上，把放大器的音量開到最大，這可能會覺察或用手感應到喇叭紙盆向前或向後移動，移動的頻率會低於五至十五赫之間，這是唱盤產生隆聲的表現。

本機也如上述一樣安置，將唱頭接本機的輸入端，本機的輸出才接放大器的輸入端。（半勺、新八三八四四）



余文詩欲改變髮型 因早錄映乏時修飾

直髮日久無新鮮感奈何缺時間

余文詩於年底約滿無綫，無綫於兩周前已找她續約，只是余文詩未有時間與公司接頭，她說於續約時會提出一些要求，會關於她的生活時間的，另外當然希望加薪了。

目前觀衆的要求越來越高了，當藝員的總要經常改變一下髮飾打扮，才有新鮮感吸引觀衆，但斯文余十年如一日的斯文打扮清湯掛麪式髮型，怕不怕觀衆看膩呢？

斯文余說，她不是不想改變髮型，只是一早要錄映，根本没時間去髮型屋，她現在這個直髮也是爲了早上容易打理。

斯文余還講起她一個剪頭髮的趣事呢。當她還在美國的時候，有一次她剪了一個很短的髮型，近似花旗裝，結果他丈夫嬲了她二個鐘頭，因爲夫婿不喜歡她短髮，認爲這樣没有女人味，自此之後，余文詩不敢剪太短的髮型了。余文詩心中一直有個願望，希望有機會做舞台話劇，不過至今仍未有人找她，她說她會耐心等待，但不會毛遂自荐。

文雪儀無恙出院 補拍打「因住波」

文雪儀因身體不適於周二入了醫院，星期四就出院了，在醫院期間只驗了血，還來不及驗肝和胃，咩咩爲何這樣忽忙出院呢？

咩咩說，醫生本來不讓她出院的，但她住在醫院太悶了，忍受不了，另外又不想媽咪東奔西走的來照顧她，所以決定出院返家休息，等待驗血結果。

由於文雪儀正在拍《勇敢新世界》，十一至十五集都有她的跳拍部份，爲免浪費這幾集戲，監製梅小青希望咩咩可以拍完這五集，而且答應讓咩咩拍一天休息一天，也不用她拍一些郁動太大的鏡頭。咩咩說如果不補拍，似乎有點那個，而且梅小青答應照顧她，所以咩咩決定今天開工，她相信拍兩三天可以拍完這些戲份。至於以後戲份，小青會修改劇本，交代咩咩角色。

李兆華

也談代表作 秦始皇準備就緒

李兆華拍完《武則天》後便閒下來，他說成吉思汗是可以拍劇集的，也給「亞視」提過，只是没有下文。李兆華希望可以一年拍一部代表作，時裝戲也很有興趣，因爲久未拍過。外傳《秦始皇》一劇會由他監製，但李兆華表示未接過通知。假如真由他拍，他將由秦始皇的少年時代拍起，而有關秦始皇的資料，他已搜集了不少，要開拍並不為難。

有人認為，「亞視」的女性劇集較受歡迎，李兆華認為，只要劇本好，演員又做得好，劇集便會受到歡迎。此外，李兆華還表示，如果要拍《秦始皇》的話，最好不去評他的功過。演員方面，除了鄭少秋外，萬梓良也是不錯的人選。

嘉儀堅持「唔再生」 夫婿「激將法」失效

影視側記

陳嘉儀在結婚八年後的今天，竟羨慕單身起來。她說，要是像鄭文雅一個人能到處旅行，那就寫意了。而結了婚，要負起妻子、母親責任，不能像未嫁前喜歡做什麼便做什麼，有一次她與友人往日本旅行，行程本爲七天，但她在第五天便想返港，看看兒子。

結婚頭兩年，陳嘉儀就放棄無綫的工作，專心在家中做妻子，及至生了兒子後，才復出拍片。她說，爲一個兒子已犧牲夠多，所以她不打算做第二任媽咪。然而，她的夫婿却勸她不要拍戲，爲他再生個B。這一次，嘉儀認爲做人不能只顧着家庭，他們已有了一個孩子，自己也盡了責任，丈夫應讓她實現自己的理想，像李香琴和鄧碧雲的不斷繼續工作。

她丈夫却採用「激將法」，說她現在的年歲要演人媽咪則太後生，要演女兒則稍嫌老，没有角色啱拍，倒不如返家專心做家庭主婦。可惜嘉儀不受激，仍堅持自己宗旨，做到不能做爲止。她在娛樂圈十年，只拍三部電影，最近一片是《失婚老豆》。

周潤發、葉童與萬梓良在《等待黎明》中有一段刻骨銘心的「三角愛情」。

《九州方圓》唱片盒帶上市

·知日·

今年國慶節，中央電視台播出了一輯名爲《九州方圓》的歌唱節目。現在，《九州方圓》已灌錄成唱片、盒帶，在本港推出。

輯錄的歌曲包括呂念祖演唱的《希望之路》，程琳的《風雨兼程》，周峯的《與我同行》，鄭緒蘭的《虹》，成方圓的《瞬間》、《我們來到這個世界》，何麗歐的《深圳情》，王路明的《飛旋的時代》，祈竹蕾的《春的使者》等。

戴良純與男友跳舞狂歡 劉永聞訊感慨生病

劉永被判監兩年半後，邵氏台灣分公司馬上爲他聘了律師，提出上訴，等待下月初開庭，目前劉永仍然自由，由好朋友家中搬往飯店居住。

劉永在台灣的朋友帶回來的消息稱，自從劉永被判監兩年半後，戴良純與男友在的士高跳舞，劉永聞悉後，被激至病倒四、五天。

原來查傳誼、劉雪華與莫少聰正在台灣拍攝電視錄影帶，晚上到的士高玩，碰上戴良純與男友在的士高狂歡，玩得十分開心，他們把這事轉知劉永，當然把劉永給氣病了。

劉永事後十分感慨，他表示自己的估計又一次完全錯誤了，宣判前後戴良純打電話給他，又向他道歉，使他曾經一度有過安慰，然而現在估錯了，劉永才知道對方從來都没有誠意。

無綫喜用靚女 徐婉薇參選後 委爲公關主任

無綫公關經理李靜雲說，徐婉薇參選完國際小姐回港之後，十一月份會出任無綫公關主任一職，徐以前在航空公司做過事，接觸人多，人際關係好，李靜雲相信她能勝任。

徐婉薇到達日本後曾來電報平安，一切順利。另外唐麗球也有從英國來電表示到達了，一切很好，她們每週均要致電二次回港。至於馬倩衡本於十一月一日起程，現已改爲本月廿九日赴新西蘭。

影話

人物關係複雜·緊張、有趣

——《有Friend冇驚》

列孚

這是一部十分特意地講究編劇技巧方面的戲，特別是描繪三個主角——鄧光榮、馮淬帆和張國柱之間的關係，甲有乙、丙的恩怨，乙有甲、丙的恩怨，而丙也有甲、乙的恩怨，同樣，他們三人之間却又要互相依賴，特別是到了關鍵的時刻——要麼便要依附某方，要麼便要出賣另一方，不過，却又分分鐘可以有兩方同時被出賣。總之，編劇是有意將三者的關係弄得越複雜越好，利害關係連環扣，這就需要看編劇的掌馭能力，是否將這三者的關係交代、處理得清晰、妥當了。

幸而，蕭榮是稱職的。

這部《有Friend冇驚》本來是一部描寫黑社會內部互相尋仇的故事。這是鄧光榮的大榮公司一向擅拍的影片，不過，如今之勢，是喜劇片的世界，因此，本片亦識時務地添加一些笑料，插科打諢一番。鄧光榮和張國柱有仇，兩人廝殺，但馮淬帆却無端地被張國柱一伙匪徒搶劫，女兒被害死，於是找鄧光榮聯手，但鄧光榮正是從他手中搶走了其女友鄭文雅的人。發生刼殺以及謀殺命案，警方當然不能輕易放過，由黃植森所演的警官，率領手下偵查，由於故意在他及其手下身上添上些嘲弄色彩，於是使本片添上不少熱鬧氣氛。如此一來，這齣原來應該有更多血腥和暴力的黑吃黑片，就變得稍爲輕鬆，温和了。

本片拍來基本上尚算流暢、活潑，有些地方銜接得較爲緊湊，劇情起伏較大，這是在處理人物關係時，編劇提供了良好的基礎，因而也就大可變得緊張而有趣了。演員中以馮淬帆較爲生鬼。他本來是個珠寶商人，但女兒被害，店鋪被刼，要復仇，後來却被本來要報復的人加以威逼，反過來要出賣鄧光榮，這樣的角色是較難掌握的，然而馮淬帆演來較爲自然，某些表情、動作也頗有趣，是個可憐、可笑的角色。

如今影片的對白都十分講究「相關語」，本片也不例外，特別是有關性及粗語方面，往往利用諧音來炮製笑料，這些情形是近年來經常出現的了，用得太濫是否好事呢？此外，本片有些場次是可以拍得更緊凑的，可惜放過了。

「我呢世畀晒佢咯！」 桂治洪在邵氏廿年的感慨

桂治洪外借嘉禾，年底開戲，一共外借兩部，第一部是四百萬的大堆頭喜劇，今次桂治洪重會鄒文懷，可算是有緣有份了，廿年前鄒文懷在邵氏期間，桂治洪已經得過鄒文懷的提拔了。

桂治洪在邵氏廿年，由「小桂」叫到「老桂」了，廿七歲時簽了邵氏，現在已四十七歲了，難怪桂治洪說，「我呢世卑晒佢咯！」

青春賣了給邵氏，桂治洪可有後悔過呢？小桂說：「後悔，有啲啦，太年青，唔識稔。」因爲邵氏的合約條件，總有附加一句，以後要優先簽邵氏，如是者一直把自己「優先」給邵氏了。

桂治洪在邵氏廿年，經歷了三個朝代，先後有鄒文懷、袁秋楓與方逸華掌政，桂治洪朝朝天子都穩坐釣魚船。

鄒文懷年代，流行文藝片和歌舞片，他第一部執導的是何莉莉主演的《那個不多情》，後來在袁秋楓的時期，電影又流行神怪古裝片、寫實片，到方逸華執政時期，流行奇案片、武俠片到現在喜劇片，桂治洪都一一經歷了，他除了古裝宮幃片未拍過之外，其他都拍過了。因此桂治洪自豪說，他今天還可以企在娛樂圈，因爲什麼片都拍勻了。

其實在邵氏二十年，小桂應該是感受良多的。「以前有機會拍些自己喜歡的電影，現在市儈了，要順應潮流，拍些商業賺錢的戲，現在流行喜劇，所以我拍喜劇啦。」

桂治洪最近的作品[illegible]去桂治洪最擅長拍鬼[illegible]其實很不明白桂治洪[illegible]說，「我被人虐待得[illegible]

桂治洪與張徹在邵[illegible]工，當時鬧得很僵，[illegible]佢係大導演，一定整[illegible]結果張徹不但没有[illegible]對哩。

·方 芳·

鄭裕玲不抱怨娛樂圈新陳代謝，她說要緊的是自己打開局面。

酬知音 新馬密鑼緊鼓 戲癮起 祥哥不再言休

「新馬粵劇團」演出 普慶本月廿日預售門票

新馬師曾下月一日開始在普慶和新光戲院演出，昨天特別提早起床，親自出來宣傳。祥哥說自己戲癮大了，這次開始後將繼續演大戲，直至精神没法支持爲止。

祥哥的多年習慣是「遲睡晏起」，平時下午二時多還與周公一會，但爲了準備是次演出，寧願少睡數小時。現在兩地伶人正密鑼緊鼓，加緊排練。

祥哥說，他這次聯同佛山和廣州的伶人演出，除了在責任上讓下一輩的伶人通過聯絡、切磋交流之外，還有的是作爲對數十年的知音者作個交代。他說曾聽聞知音者說不知何時才能看到祥哥演出。

祥哥說，新馬粵劇團的成立，現在有完整的劇團，可實現他的籌款願望，希望將來可爲老人籌款建老人中心。

祥哥多謝廣州和佛山方面支持新馬粵劇團的演出，還表示衷心多謝祥嫂這陣子爲他四處奔波。另外對普慶爲是次演出已花二十多萬來修整座椅表謝意。

祥哥透露，新馬粵劇團在普慶、新光戲院演出外，還準備到利舞台、澳門等地公演。

他自言直至不能站在台上演出前，他將不斷地演出來滿足觀衆的要求，現在已準備明年一月爲元朗下村演出六場神功戲，此外，他還準備嘗試演京戲。

影與視

鄭裕玲積極鋪路 電影圈打開局面

鄭裕玲昨日承認，上月與薛志雄簽約三年，不算基本演員。第一部拍什麼還未定。鄭裕玲表示，嘉禾是大公司，而且發行網又面向國際，她除了對嘉禾製作有信心外，當然希望能藉着嘉禾，爲自己鋪一條更長的路。

今後鄭裕玲更多機會在電影發展了，她希望拍一些在電視未做過的戲種，諸如喜劇、古裝片。

最近電視流行「靚仔」、「靚妹」戲，好多戲都用新人，有份量的舊人都被分薄了戲份，鄭裕玲在《家有嬌妻》裏，不像以前全担重頭戲了，有好些舊人都忍不住有牢騷了。

鄭裕玲倒認爲，作爲舊人的，光是抱怨没有用，反而爲自己爭取更多機會才是積極的，嘉禾認爲鄭裕玲演戲自然，是演技派演員，她已經感到很安慰和興奮了。

李麗珍入影圈一年，她說現在片酬已升了好幾倍。

強飲離前酒？ 終傷別後神！

劉德華與俞可欣 傳有壓力將分手

[illegible]

·胡·

每日一星——劉志榮

劉志榮在娛樂圈工作也有一段頗長的日子，他說，在這圈子混，一定要「捱」得。

劉志榮說：「不是嗎？很多時爲着趕戲要捱餓，捱眼瞓、甚至是捱打，那種苦况，真是難以筆墨來形容的，只有內行人才了解到這種苦處。」

劉志榮繼續說：「最慘的是在冬天裏拍夏天戲，例如在零下幾度下，還要穿着單薄的衣服下水，那種滋味真是不能爲外人道。」

堀智惠美仍然孩子氣

堀智惠美善變，這是堀智惠美的特點，五朵金花之中最具孩子氣的一個。血型是B型，聽具先知的能力，第六感很強，大坂府出身，與小泉今日子一樣三姊妹，不同者，堀智惠美是長女。

最近堀智惠美的歌劇打扮，演出時的作風都好像比以前大胆及性感了一點，然聽外間行內人士的反應，却有這樣的說法，「唔，堀智惠美仍還是充滿孩子氣的，可愛之處仍還是那天真無邪、那純真的表現！」這樣的一說，相信正日趨性感的堀智惠美要將迷你裙收起來了，另外更有一說：「唔，堀智惠美唱童謠最合適。」這一來，那一套封了塵的學生裝也該抖出來了吧?!

一直以來堀智惠美給人的印象都是充滿孩子氣，從出道到現在，出演了一套以描述空姐訓練生涯的電視劇後，名聲四起，然而劇中人的堀智惠美的形象，仍然是充滿依賴性，這似乎是與生俱來，堀智惠美與孩子氣無法分開。

堀智惠美在草地上唱歌，一派天真。

大概女歌手都是男歌迷佔多數，然而堀智惠美却相反，她的歌迷會是女孩子佔多數，據調查，她的歌迷亦是以女性佔多數。

到現在爲止，三年內，堀智惠美共出歌十一首，處女作是《潮風之少女》，能進入十大榜之內者共七首之多。

與其他五人比較，堀智惠美没有什麼特徵、個性，在競爭激烈的流行歌手之中，堀智惠美奇迹地露出來，所靠者是什麼呢？音樂評論家伊藤先生這樣說：「就是靠那無個性」，大家以爲然否？

·今日子·

日本通訊

事業與愛情無着落 曾慶瑜感歲月催人 演出既少易被遺忘

曾慶瑜在無綫不經不覺也耽了六年，她覺得無綫越來越少予她演出機會，使她難以保持穩定的演出，容易使觀衆遺忘了她，再加上自己不善交際，所以連電影公司也没有邀她拍片，身爲娛樂圈中人，却常閑賦在家，很不是味兒。

她在公司這段日子，最初的機會也不錯，既有戲可演，又有人找她唱歌，那陣子，她在這兩方面都是「初哥」，表現都不太理想，她經過了一番努力和掙扎，到了後來，她的戲和歌唱都有了一定的水平後，公司却已遺忘了她，她演出是好是壞，公司都不作批評，更遑論鼓勵了。她認爲一次兩次還可忍受，但長期如此，就叫她難堪萬分。她與無綫的合約將於明年一月屆滿，目前仍未上公司洽談過，現在她只能等約滿了。

她說自己的兩件人生大事：事業與愛情都没有着落，只有大嘆自己是霉魚、鹹魚啦！

李司棋、黃愷欣、高妙思三位各具氣質的職業女性走在一起，將演出一齣好戲。

歌迷不喜偶像有女友 張衛健竟爆情史 有意將女友隱藏

近日盛傳張衛健的女友是電影《省港旗兵》的女主角，昨日他向記者鄭重否認，並自爆情史。他說他早已有一位相交已年多的要好女朋友，是鄭家的女孩，十分斯文，並非圈中人。他說明白歌迷不太接受偶像有親密異性朋友，所以他爲保持形象，盡量不希望多提女友的事。

譚詠麟長袖善舞

保子

從温拿開始，譚詠麟踏入娛樂圈，已超過十年光景。

這十年期，阿倫數度起落，可算創造了一個奇跡。

「你的氣量，是不是在挫折中訓練而成的？」

阿倫搖搖頭：「我從小便是這樣，没有隔夜仇，一覺瞓醒，昨日的不愉快都過去了。」

所以，這些年來，從未聽過阿倫與任何人鬧過不快。

「我不會為排名、拍照、宣傳等事不開心。」阿倫說：「要我爭才難。」

「排在一個不同級的人後面，也絕不介意？」

「不介意。」阿倫認真的說。

「是不是走紅了，明知人家不會虧待你，方這樣說？」

「當然不是。以前在温拿，我也不喜歡站在最前面、或中間，現在拍照亦一樣，都是順其自然。」

所以，阿倫亦不會與記者鬧不快，拍照、訪問他視為「界面」，只是傾傾談談，也可以，不一定有要求。

阿倫口才了得，又帶點誠意，不會讓人覺得油腔滑調，原來是早年做經紀時的訓練。

「我唱歌前，在大洋行做經紀，不怕醜，訓練有素，是該公司第一級的人才。」阿倫在踏入社會之前，曾在新加坡大專唸了兩年經濟學，難怪在娛樂圈賺錢之餘，也做生意。

早年，阿倫做貨櫃車運輸，這門生意發展到某一限度，便由大集團壟斷，再無錢賺便結束；去年開始，阿倫所營石油氣生意，投到大埔尾邨的供應商經營，坐收利潤。

「香港的錢，你賺了大半。」

阿倫說：「別誇張，我是有什麼，便做什麼，不强求，不刻意。」這便是他心境經常開朗的原因。

高級妓院女主持人 阻街女郎當她英雄

付款繳保獲釋時受女囚犯歡呼

【合衆社紐約電】據今日刊出的一項報導說，被控經營一個高級應召女郎集團兩年的「五月花鴇母」，當她與普通的妓女一起同禁時，是緊張的，但是在數小時後，她成爲她們的女英雄。

鴇母施妮巴露絲在接受訪問時，對「紐約日報」說，當我獲釋放時，她們均歡呼不已。

卅二歲的施妮巴露絲是有名望的新澤西州比杜家族的千金，這個貴族血統的大學畢業生，星期二日上午入獄，她說她的律師伊力西夫，恐怕在她的囚室內的妓女，盜竊她的首飾，但是同囚的女子以對她的高貴的姿態的好奇心，來迎接她，而非對她敵視。

律師星期二下午，替她繳保欵七千五百美元時，她成爲阻街女郎女英雄。

她被控在紐約西區，經營每年一百萬美元生意的妓院，僱用超過卅個應召女郎，對商界領袖、玩家及阿拉伯酋長提供服務，渡夜資一千一百美元，她被控當娼牟利不認罪。

涉嫌焚妻

在美國密爾沃基，卅九歲的布蘭特（右）被控以電油淋落妻子身上放火燒死她的二級謀殺罪，辯方律師要求撤銷控罪，理由是缺乏足夠証據，法官已批准將這案延至廿六日才進行初步聆訊。（合衆社傳眞圖片）

當年由潛艇駕小飛機 曾炸美國唯一日機師

邀美三高中生訪日本

【合衆社俄勒岡州布魯金斯電】在第二次世界大戰時，唯一在美國本土投下炸彈的日本機師，已邀請三名來自俄勒岡州「被炸區」的少年，到日本渡假，並順道探望他。

現時已從商的藤田信夫，在一九四二年九月，駕駛一架由潛艇出發的小型飛機，在俄勒岡的居里郡投下炸彈。

一枚炸彈在布魯金斯東面爆炸，並引到愛莉山附近引起一場小山火，但很快便由森林的管理人員撲滅，另有一枚落在居里郡北部，但似乎並沒有爆炸。

藤田在這次行動之後，曾接受布魯金斯海港青年商會邀請，到布魯金斯旅遊，當時曾邀請三名高中學生到日本探望他，並出席一個爲期五日的科學展覽。

據青年商會副會長麥唐勞表示，州長辦事處已通知他這件事，他表示會從當地的高中之中，選出三名學生，他們的旅費由藤田支付。

波士頓科學家發現天然物質

由貓的腹腔網膜內提取

能促進血管生長

預料有助治療多種疾病

【合衆社華盛頓電】波士頓科學家表示發現一種似乎具有促進血管生長作用的天然物質。這些科學家目前正尋求方法令是項發現在醫生的診所裡發揮實際用途。

領導該批波士頓科學家進行是項研究工作的高史密斯博士在「美國醫學會月刊」內報導上述發現。該月刊的編輯倫堡博士在一篇評論內指出：「該批波士頓科學家進行的研究及發現的確是新鮮，且具有非常重大的價值。不過，他們的發現必須經過其他研究員證實後才可以稱爲事實。如果被證實的話，將會舉世震驚」。

試想——血液是所有人類及動物的肌肉組織的生命源泉，沒有血，或者血液不足（貧血）的時候，肌肉組織便會出現毛病，包括心臟病、中風、及腿部痛楚等等在內。現在如果眞的已發現一種令血管生長的天然物質的話，那麼，這種天然物質對於需要將新的血液供應到缺乏氧氣的肌肉組織去才會治癒的疾病來說，將具有一定的價值及助力。」

高史密斯博士及其助手表示，這種天然物質是一種從貓的腹腔網膜裡面抽取出來的東西。將這種東西注射到白兔眼睛內，經過七至十天後，白兔眼睛角膜出現濃密的血管網（通常角膜是沒有血管的）。

✡ ✡ ✡

莎曼達演電視

去年受安德魯波夫邀請訪蘇的美國女孩莎曼達史密斯（十二歲），上電視節目，與世運體操金牌女健將麥南馮拉（左）及男星史葛巴奧合攝。（合衆社無綫電傳眞圖片）

漢城醫院打翻火水爐

黎明之前起火警 四人死亡十二傷

【合衆社漢城電】南韓警方表示，漢城一間醫院由於在處理一個火水暖爐有疏忽，因而在星期六黎明之前發生火警，造成四人死亡及十二人受傷。

該宗火警是在漢城西區一間醫院發生，事發時間是凌晨四時，該座建築物樓高四層，而該間醫院佔用了一、二及三樓。根據警方表示，死者包括一名住院女病人及她的兩名家屬與醫院一名女廚師，火警在四十分鐘後受到控制。

警方稱，事發時一名二十一歲當夜間的護士正在爲該個暖爐加添火水。警方正在尋求一項拘捕令，以拘捕該名護士，及控以因不小心而造成一宗嚴重火警的罪名。他們補充說，在傷者之中，有九名是因爲在三、四樓跳下來逃生而受傷的，有些傷者的骨甚至斷了。

馬科斯檢驗 證明健康好

非律賓政府一發言人說，非律賓總統馬科斯以惡劣天氣爲理由取消在雷伊泰灣出席盟軍在該處登陸的四十周年儀式後，星期六在菲律賓心臟中心接受周年檢驗。

新聞部長辛丹納說，六十七歲的馬科斯在他的周年健康檢驗中合格，該檢驗包括一踏車壓力測驗，心臟掃描和血管掃描。

辛丹納告本社說，「他健康良好，可在一九八七年進行競選。他爲八六與八七年作準備，他身體健康，辦事有能力」。地方選舉和總統選舉分別定於一九八六年與一九八七年舉行。

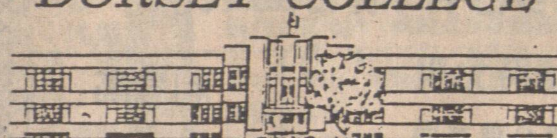
各地消息

殮房主人盜竊屍體

【法新社美國俄勒岡州林肯市電】美國俄勒岡州林肯市的警方表示，一間殮房的主人由於在他的停車場發現十六具推測經已埋葬或火葬的屍體，因而被捕及被控以盜竊罪名。殮房主人已送醫院進行精神檢驗。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA.INC
最新運到錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder For VHS/Betamax Tape
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・
特價 $55.00
PIONEER 汽車音响 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6.49
日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意　學費由$1.110.起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRAFSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE.BURNABY 夹 4400 喜士定東街。電話：291-8686



GRAND OPENING NOV.5
ADY's EUROPEAN BEAUTY SCHOOL LTD.
WE TEACH ALL LINES OF THE BEAUTY TRADE
亞地氏歐州美容學校招生
本校教習各款美髮，七個月畢業，晚上高級美髮課列在如下：剪髮，焗髮，髮型設計，電髮，護理長髮等等，設備齊全，地方適舒優雅，歡迎查詢。
• FOR INFORMATION PHONE 733-1455, OR WRITE, 3033 WEST BROADWAY VANCOUVER BC V6K 2G9

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER. B.C. TEL:683-8888
快餐車 '84金牌陣容！
洪金寶 成龍 元彪
金牌紀錄！ 打鬥：對手最強招式最勁！ 飛車：難度最高距離最遠！ 背景：西班牙新鮮景物！ 笑料：新環境引發新趣味！ 配搭：歐洲美女世界拳王一齊嚟！
同場放映 新蜀山劍俠 鄭少秋 林青霞 元彪 主演

邵氏大戲院 SB SHAW THEATRE 254 E.HASTINGS ST.VAN. 6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
血錦衣衛 SECRET SERVICE OF THE IMPERIAL COURT
特別客串 方怡珍 領銜主演 劉永 谷峰 領銜主演 梁家仁 胡冠珍 導演 魯俊谷
同場加映 ENGLISH SUBTITLES 射鵰英雄傳 第四集 BRAVE ARCHER PART 4

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C Tel: 875-6308 875-6309
水滸傳 大規模！大製作！
同場 狂笑喜劇 鐵脚馬眼神仙肚
放映時間：7:30, 9:30.
週末時間：1:30. 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜穎簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：438-7535

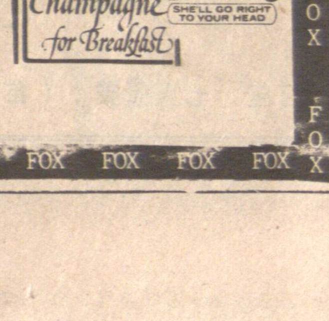
余景輝會計師
填報入息稅會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

龍城新藝城戲院
活動座位 濶大銀幕 最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171
行錯姻緣路（拍拖喜劇）
小生唱情歌 花旦要拍拖 同行姻緣路 幽默笑料多
生活題材無花假 故事有關你我他
玉郎影業公司一九八四年榮譽巨獻
同場加映 專撬牆脚
本週末 19 20 午夜場 青蓮青年

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・ RESTRICTED
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告： WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
熱！熱！熱！熱！熱！熱！ 即日放映
每日放映時間 12:00, 2:00, 4:00, 6:00, 8:00 9:00pm
BEAUTY PAGENT
HOT DREAMS When reality isn't enough.

Now see what thousands have experienced!

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES
ROCKIN WITH SEKA
THE HOTTEST MOST BEAUTIFUL STAR TO EVER APPEAR IN AN ADULT MOTION PICTURE SEKA
熱！熱！熱！ 即日放映



They called her "CHAMP" ...and she was!
Champagne for Breakfast
SHE'LL GO RIGHT TO YOUR HEAD

明德託兒所（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. "OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項保險
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

台出版《校定本紅樓夢》

台灣著名紅學家潘重規教授主持校訂的《校定本紅樓夢》，已由台灣中國文化大學中國文學研究所出版。

《校定本紅樓夢》是根據《乾隆抄本一百二十回紅樓夢稿》影印本爲底本，經重新謄録校訂後，標點分段，重加排版的，影印本是一九五九年三月在北京琉璃廠文苑齋書店發現的，後爲中國社會科學院文學研究所收藏，一九六三年由北京中華書局出版。原本一百二十回，綫裝十二册，是已發現的十二種早期抄本中唯一有後四十回的抄本。由於抄本中有「蘭墅閱過」四個朱筆字，研究者認爲此本爲高鶚手定稿。

紅學家認爲，這個新校定本的出版，爲《紅樓夢》版本研究提供了一份重要的研究資料。

（海客摘自《福建日報》）

我國圖書出版數量世界首位

一九八三年，我國人民平均每人買書將近六本，相當於解放前夕十七、八個人一年的購書量。這一年全國共出版圖書三萬五千多種，印數五十八億册，印數已經居世界之首。

在舊中國的出版界，人們曾把一九三六年作爲引以自豪的年份，這一年創造了舊中國年出書一億七千多萬册的紀録。然而新中國成立不久，就把這個紀録遠遠拋在了後頭。

如果把新中國出書的增長速度按年頭平均，那麼每年就增長大約一億七千萬册。現在，我國的出版事業已經自成體系。到一九八三年底，全國已有各種類型的出版社二百九十二家，從事書刊印製的印刷廠一百七十七家，全國範圍內已經形成一個以新華書店爲主體的、包括多種經濟形式、多種流通渠道、多種購銷方式、少流通環節的圖書發行網。

（端楚摘自《廣西日報》）

牛仔褲送入美國博物館

牛仔褲源於美國，這早爲世人所知。但並非許多人都知道，它與淘金熱有一段淵源。

一八四八年，在舊金山以北一百多英里處發現黃金，於是形成了美國歷史上著名的「淘金熱」。當時，勞工們無論是淘金的、開礦的，還是鋸木的、建房的，因爲工作粗重，衣服磨損大，都抱怨褲子不耐穿。那時一個從德國移民來的小布商利瓦·斯特勞斯，看到這種情況，找人設計出一種低腰身、直褲腿的帆布褲。由於這種褲子經久耐用，縮水後緊緊包着臀部和大腿，穿着它幹活挺方便靈活，故頗受歡迎。不久，這種褲子取名爲：利瓦式褲子。後來買這種褲子穿的人越來越多，利瓦從小布商一躍成爲大資本家。

一百多年來，褲子幾經改進，帆布爲靛藍色的厚斜紋布所取代，口袋原用綫縫改用銅鉚釘。穿的人也從工人發展到農民、西部牧場的牛仔，而近幾年來中國人在美國電影裏所看到的腰掛雙槍的牛仔要比埋頭苦幹的淘金工人爲多，因而就把他們穿的這種褲子叫做「牛仔褲」。其實，這種褲在美國叫做 Blue Jeans，直譯應爲「藍色工裝褲」，與牛仔全然無關。

到了第二次世界大戰前後，牛仔褲逐漸流行到青年一代中去。反映着種種思潮的美國青年，無論是五十年代憤怒的一代，還是六十年代的嬉皮士，都喜歡穿牛仔褲，於是有人認爲牛仔褲是對既成體制不滿的象徵。但另外一些人則認爲它象徵平等和自由，象徵青春和活力，更有人認爲它代表着美國傳統，是美國歷史的一部份。於是，在一九七六年美國慶祝建國二百周年時，一條利瓦式牛仔褲被送到華盛頓的國家博物館，作爲美國歷史文物而加以收藏。雖然人們觀點各異，却不影響牛仔褲至今仍在美國和西方各國的流行。

（准洲摘自《南方周末報》）

靈感 （外國幽默畫）

美國的木化石國家公園

美國有一座以木化石爲獨特景觀的公園——石化林國家公園。它位於猶他州東南部，面積爲三百八十平方公里。那些二億年前被埋於地下的巨樹，經過地質的變遷，又露出了地面。水裏的鐵、錳氧化物，給這些木化石染上了紅、綠和黑的顏色，從而使這些石化了的樹林非常美麗，很是壯觀。在公園內，有一條十二米長的獨木橋，但它不是現在的木頭做成的，而是一棵大樹的化石。

一八五一年，一些探險家發現並報道了這片奇異的「樹林」。不久，一些商人及有收藏癖的人便接踵而至，紛紛運走大批木化石。爲了尋找紫水晶，一些人不惜砸開大塊的木化石，甚至在附近開設了一間碎礦廠，把許多木化石碾爲齏粉。這些破壞珍貴資源的行爲，激起了民衆的反對。後來通過立法，這些資源終於獲得了聯邦政府的保護。一九〇六年，政府把這個地區列爲國家文物保護單位。一九六二年，開闢爲國家公園。現在，這個公園一年四季開放，每年接待一百多萬來自國內外的旅遊者。

從美國這座木化石國家公園的歷史中，我們也可看到保護木化石的重要性。我國延慶縣新近發現木化石羣，希望它能早日供遊人觀賞。（柳尚華）

文摘

猫狗和鳥睡覺也會做夢

聯邦德國動物學家最近發表了一份研究動物的睡眠的報告。報告指出，動物睡眠時間的長短相差懸殊，短的只不過幾分鐘，長的則達十幾個小時。

兔子一天只能睡兩分鐘，因爲牠胆子小，生性怯懦，一有風吹草動便會被驚醒。

牠一天要打三次盹，但每次僅爲數秒鐘。

如果獅子吃飽喝足了的話，牠一天可以呼呼大睡十八個小時。牛由於不停地吃草和不停地反芻，所以一天最多睡半個小時。

大象睡眠時間一天一般不超過二、三小時，牠能夠連續兩天不睡覺。

馬一天的睡眠時間大約是兩個小時，牠有一個獨特的本領：能一邊走一邊打瞌睡。

有許多鳥都是站在樹幹或枝幹上進入夢鄉的。

鴨子可以浮在水面上睡覺。

動物中只有猫、狗和鳥在睡覺時會做夢。（助渺）

（蔚然摘自上海《文匯報》）

台鴿小兒女天安門放飛

去年春節前夕飛越海峽，輾轉來京的一隻台灣雄信鴿，現在已有十一個「兒女」。北京市信鴿協會決定讓其中六隻小鴿子參加今年國慶天安門廣場和平鴿放飛活動。

信鴿協會負責人說，一旦找到台鴿的主人，會熱烈歡送牠攜帶牠的「子女」返回故居。

（海客摘自《解放日報》）

用指南石導航的海盜

說起指南針，幾乎無人不知，無人不曉。但是，在世界航海史上曾一度嶄露過頭角的指南石却很少爲人所知曉。

早在公元八百年以前，在許多海洋之謎尚未被人類認識之前，北歐的海上冒險家就開闢了許多海上航綫，四處佔領異國土地，搶刼他邦物質財富。因此被人們稱爲海盜。

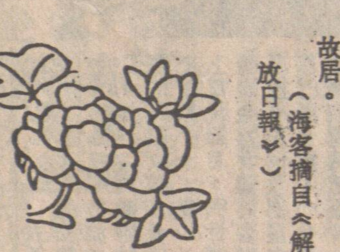
有些冒險家不僅有海盜的胆量，而且竟是造船和航海的行家。他們的海盜船和商船都是櫓帆船，船頭和船尾呈尖形，並多用龍頭作裝飾。

這種船速度很快。據記載：從挪威到冰島只需六、七天時間。傳說有一次甚至只用了四天。長期以來歷史學家對此提出疑問：海盜船的動力、航向的保證靠的是什麼？後來人們發現海盜船的船員有着豐富的航海知識和經驗。他們航海時利用指南石辨認航向。指南石又名太陽石，很可能是一種堇青石晶體，在光綫照射下呈黃色。將它對着太陽的方向，則略呈藍色，即使天空陰雲密佈或日落西山以後也是這樣，

指南石之所以在那時北歐的航海上起到如此巨大的作用，這是因爲，北極圈附近地區的夜晚是極短暫的。法國愛爾蘭教士迪庫伊利島斯在他的著作《地極志》對當地的情景描寫道：「在那裏，太陽下山只不過在小崗後面躲閃了一下，很快就又出來了。那裏沒有黃昏，在夜間可以像白天一樣工作。」

正是因爲這些歷史的和自然的條件，使得指南石在古時的世界航海史上一度發揮了驚人的作用。（李明春）

（呂摘自《航海》）



YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
政府公債
可隨時兌現·
可用公債券同
時購買退休計劃(RRSP)
及房屋儲蓄計劃(RHOSP)
利息高 11.1/4%
如不欲輪候，可直接打電話 億兆信託銀業購買！
請注意：七二年之第２７期及七五年之第３０期，政府公債現已期滿，可隨時攜同證件到本行兌現。
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品·出品頂好
各大商店及商塲均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751
新人事 創新風格
精選午餐 天天新款
精選晚餐：
鐵板法國田螺牛柳
例如：瑞士鷄飯 串燒大蝦 燒排骨飯
維也納牛仔 英皇石斑飯 焗紙包龍利
椰汁猪扒飯 美斯特色牛柳
七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四.五.六至凌晨一時
晚間五時後，超過十五元消費，
免費泊車(鋪下停車塲)
壹元餐券
憑此餐券食今期精選午餐、晚餐
可減收一元
由即日起至十月卅一日

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
☆ PURE WOOL 全毛西裝一套（連工包料）
送名貴領呔一條·原價299特價239一套
☆厚身100％ 全毛單裝一件連工包料
另送領呔一條 ·原價225特價180元
☆純毛西袜連工包料一條
·原價75·特價39·50
☆結婚禮服連工包料 每套299元起
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善名師剪裁
電話：(604)684-7921

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳祝君吉祥如意
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
仙醪羅列願客益壽延年
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
海鮮酬賓席
式大熱葷：
小杭鯪魚球
豉汁蒸帶子
或「生蠔」
三絲燴生翅
京都片皮鴨
羌葱焗肉蟹（四磅）
翡翠鮮象拔
油泡鴛鴦魷
雀巢炒鴨絲
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
陳皮紅豆沙
合時生菓
特價 $\$128^{00}$
名廚主理 寬大停車塲 歡迎訂座 七天營業：（每天由下午五時至十一時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

幸福的新一代

圖片特寫

圖文 張景寧

重踏闊別兩年多的北京城，予人有煥然一新的感覺，尤其是看着新一代小孩的成長，與昔日的兒童對比，他們着實是幸福的新一代。

無論是平常的日子或是歡樂的節日，在街頭每一個角落，都可見着一對對年青的夫婦，呵護備至的帶着他們的小孩逛街、買東西。無論大人們穿的是甚麼，穿在小孩子身上的，不用說是最好、最新款的；件件威風凜凜的紅星帽、警察裝或是早裝套裝，隨處可在小孩身上找到。在百貨商店的玩具部、童裝部或是街道兩旁擺賣的冰棍、冰糖葫蘆，全都擠滿大大小小的一羣。

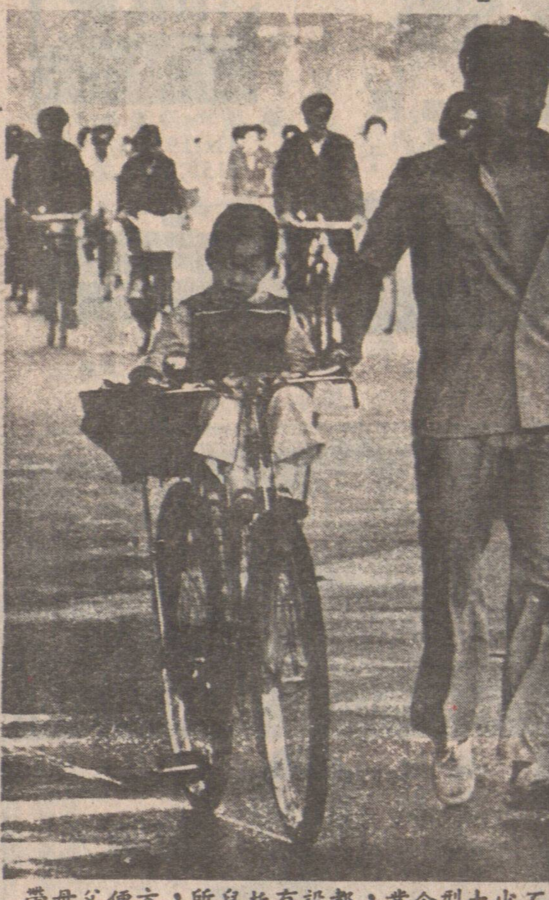
夜裏，在天安門廣場或是公園的草坪上，在那淡黃的燈光照耀下，現出幅幅親情洋溢的畫面，暖人心頭。

⇧長得肥肥白白的小寶寶隨處可見。

⇨機動遊戲最是吸引人。

⇨一羣羣朝氣勃勃的小學生到天安門廣場遊玩。

⇧上學前跑步鍛煉身體。


⇧國內不少大型企業，都設有托兒所，方便父母帶着孩子上下班。

⇨看他，正得意忘形的玩着電動跑車。

⇨小孩子嚷着父母買下百貨公司窗櫥擺出的精美玩具。

千里迢迢尋找主人
貓狗能力不可思議

動物愛好者們都知道他們的寵物是特別的，但有時甚至他們亦不能相信動物所能做到的不可思議的奇事。

貓兒可以追尋數百哩回到主人家，在一次世界大戰時，一頭狗可以將主人拖行經過陸地和大海，到戰壕中躲避，而白鴿可以憑神秘的準確方位辨別飛回家中。

牠們如何能做出這樣的奇事的？

皇家保護雀鳥協會的基斯夏巴特認為雀鳥可以長途準確飛行，可能是使用一些人類因文明發展而喪失了的本能。

他解釋說：「其中一個理論是，雀鳥能偵察出不同地區的不同地心吸力強度。

「牠們亦利用星的位置來定方位——並依靠光線及嗅覺。」

其他動物可能亦有同樣的能力，而以貓兒似乎特別優異，一頭名叫森遜的羌黃色雄貓，與主人同乘旅行車到威爾斯旅行，途中走失了。

兩年之後，牠竟平安返抵主人家中——二百五十哩外的倫敦東部。

而在一九六〇年，一頭名麥卡維蒂的雌貓，只用了三個星期的時間，就能由格拉斯哥走了五百哩返回康和爾牠主人家中，幾乎疲累而死。

最奇妙的還是一頭名叫「糖」的奶油色半波斯種貓的故事，牠的主人由北美移居南美，而牠竟然一樣找到主人新居，全程共一千五百哩。

一名獸醫向牠那感驚異非常的主人指出牠腎部那獨有的畸形，證實了牠的身份。

皇家防止虐畜會的一位發言人說：「貓兒通常綣戀地方，但狗兒則綣戀人，這種動機上的分別會反覆得到證明。」

狗兒亦具有極强的回家本領，在一次世界大戰期間，一頭黑色的混種小狗的主人要隨英軍到法國作戰，便將狗兒交托給愛爾蘭的朋友。

四個月後，這頭狗竟然找到在戰壕中的主人。

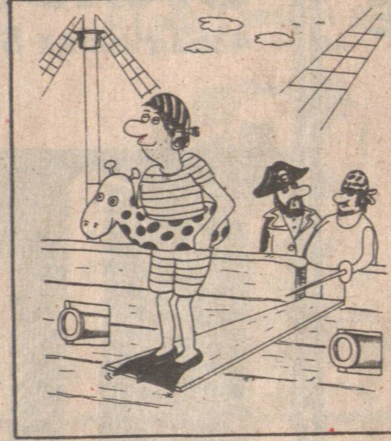
皇家防止虐畜會調查了這個故事，之後證實傳言屬實，惟一他們可以給予的解釋是這頭小狗具有心靈感應能力。

日常生活中亦有許多例子證明動物具心靈感應能力，我們時常可見到貓兒及狗兒似乎感覺到主人何時會回家，而預先在門前等候。

許多時候，在主人外出渡假前，寵物們都會先匿藏起來，而每個人都知道那古老的傳說，就是船隻會沉沒之前，老鼠先會逃命。

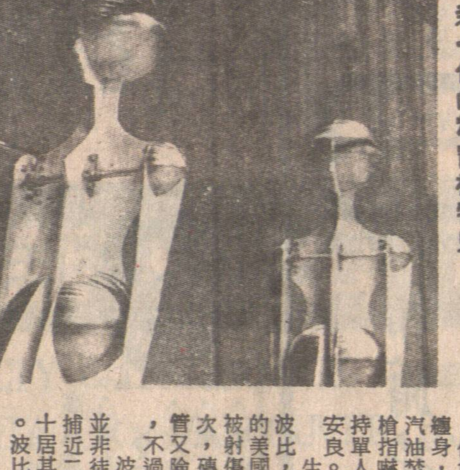
有一頭狗甚至可以在賽馬前預測到賽馬結果。

（靜翔）


佢做咗十年海盜，竟然唔識游水！」

「小姐，我等住向老婆報到呀！」

天眞又可愛的笑臉！


新一代的櫥窗模特兒

談天說地

萬能電話

祝丹

對於香港居民來說，電話這種現代通訊設備，是一點也不陌生的，因為，它不僅早就普及市面，且已成為家庭例有設備了。

不過，新發明的電話，肯定還是會叫人大感興趣，甚至不得不重頭學習使用電話的方法。

用電話也要重新學習，有冇搞錯？

使用普通通訊用的電話，當然不必再學，但是，對新發明的電話，如果不重頭學起，那就近乎得物無所用了，因為，它除了普通通訊用途外，另外還有三十四種功能。其犖犖大者，就有下面幾種：

當室內溫度過高或者過低，使人略感不適時，只須按按這種電話的某組號碼，它就會指令空調設備調整室温，使之滿室生春。

開關電視或者選台，有了這種電話，就可免移玉步，只須按鈕，就一切解決。

這種電話還是一種保安設備，要是門未鎖好，或者鼠竊狗偷之徒撬門入屋，電話都會自動亮起紅燈示警。

要是室內某處不慎起火，那麼，只要裝有這種電話，它就會自行替你報警，召消防車來援；電話上附設的微型擴音器還會鬼殺咁嘈，把室內睡夢中人喚醒逃生。

美國人發明的這種新電話，目前已開始在一些酒店中投入使用，深入家庭大概也不會遠了。

飲譽全球紙藝村

小原是日本中部山區一個偏僻村落，在名古屋市東北四十公里。這兒不適宜種稻米、大豆、柑橘，卻正好種植楮樹：全年氣溫低，溪流多，水量足。

約在四百八十年前室町時代，佛教高僧柏庭法師即在這兒指導村民種楮樹。楮樹是日本紙的原料，柏庭法師為了解決村民的生計，打算把小原村發展之製紙中心。

不久這村子就造出各色各樣的紙，如糊窗戶的障子紙，油紙傘用的傘紙，風箏紙等。由於小原村的紙比別的紙經久耐用得多，於是「三河森下紙」（小原地區原名三河森下）遂成為日本全國普受歡迎的一種牌子。小原因而興旺起來。一八〇〇年代後期當地紙業最盛，有一千五百戶人家都在忙着造紙。村民已毋需耕種謀生。

可是到十九世紀末葉，紙市場却蕭條了。在全面工業化與西化的潮流中，新材料漸漸取代了日本紙——譬如電燈取代紙燈籠，玻璃取代糊窗紙。一九四〇年時，造紙的人家已寥寥可數了。

小原村的故事可能就這樣慘淡收場，幸而峯迴路轉，另現生機。今日小原村人口雖不足五千，卻是舉世聞名的日本紙藝術之村，以美國與西德為首，好些國家都進口小原村特製的上等設計紙。小原村由凋零，得力於日本紙藝先驅藤井達吉專心一志，鍥而不捨的努力。

藤井不是小原村本地人，他於一八八〇年生於愛知縣碧南鎮，是自學成功的藝術家，油畫、雕刻、製陶、染織、刺繡、漆器、景泰藍等無一不精。不過他過於師心自用，對別人的作品批判過嚴，力求盡善盡美。在一九三〇年他與同業斷絕了關係，辭卸所有公職，漫遊全國，找尋眞能使他滿意的新藝術形式。

他風聞小原村的造紙業，遂於一九三二年來村訪問。他恰巧看到一團白色紙纖維，如雲朵般在造紙盆的淺水面上漂浮。那美麗的景象令他怦然心動，腦海中立即閃過一個念頭：利用染了色的楮樹纖維製出「着色」畫紙。如此，畫面像油畫一般，使人有立體感，却仍保持日本紙的柔軟性。

一九四五年，他賣掉房子退隱到小原村來。他在三公頃的一片林地上，興建了畫室、陶窰、造紙場和茶室等十項設施。他準備把自己一身本領授教一批有為的青年。

他毫不鬆懈地指導學生發展技藝，不斷鼓勵他們發揮各自的創造本能。他討厭模仿。他的信條是：「紙藝講究創造，必須別出心裁。」

藤井達吉於一九六三年去世，他留下一筆珍貴的遺產——一門獨特的技藝和五位日本紙藝界成就卓越的門生。

（文鳳）

神勇執法者
單槍匹馬除暴安良
捉拿罪犯近二千名

超級警察波比．赫斯特從來不向罪惡低頭。他曾經被匪徒的鐵鏈纏身，又曾全身被淋上汽油焚燒，又被悍匪用槍指嚇，然而，他仍堅持單人匹馬在街上除暴安良。

生活在死亡邊緣的波比，是一名膽色過人的美國便裝警員。他曾被射傷或刺傷超過五十次，磚塊、椅脚和粗喉管又險些奪去他的生命，不過他從不退縮。

波比這種超人勇氣並非徒勞無功。他已逮捕近二千名罪犯，而且十居其九被定罪及入獄。波比說：「撲滅罪行荊棘滿途，不過我自信有能力做得到。」

四十多歲已有四名孩子的波比，外表上絕不像美國最强硬的執法者之一。他身高不夠六呎，體重亦不到一百五十四磅。而且，一表斯文，他返回警署報到時，總是穿着一套整齊的黑色衣服。

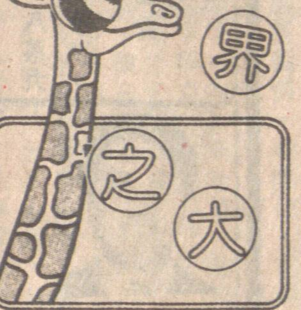
不過，當他在費城的街道執行任務時，他頭戴破帽，身穿藍褲和污糟恤衫，看似一個流氓。但其實，他這身打扮是用來掩人耳目，從而拯救那些險些受害的無辜市民。

除了膽色過人外，波比亦具異常機警。有一回，波比在小巷中被三男子襲擊，其中一個把刀橫在他的喉嚨上，而其餘則企圖猛刺他頭和肚。幸好，波比在搏鬥時，偷偷伸手把插在脚部的手槍拔出來，將其中一名匪徒打死，嚇得其餘二人立即奔命，然而他們始終被支援的警察捉住。

波比亦曾經獨力將一幫銀行劫匪一網成擒。當這些劫匪踏入銀行時，顯然並沒有注意衣衫襤褸的波比。所以當他們得手後衝出銀行時，波比便立即採取行動。

波比的警務生涯在十五年前開始。他追憶說，他當差前，有一次目擊三名青年劫匪把一名老婦毒打在地上，而他無能為力。他那時想，那件事與己無關，便坐視不理。不過，他其後為這種行為感到羞恥，決心以後不再做消滅罪行的局外人。波比於是向從前那種與世無爭的生活道別，加入這種刺激緊張的警探工作。

（月）

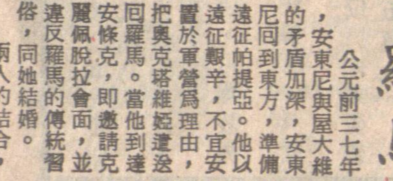


知己知彼

「老公，同我買條珍珠頸鍊，我要靚過對面屋個女人！」

「珍珠頸鍊可以買，無所謂！不過，你無可能靚過對面屋嘅女人。」

（魚）



几埃及記

羅馬人向女王宣戰

公元前三七年，安東尼與屋大維的矛盾加深，安東尼回到東方，準備遠征帕提亞。他以遠征艱辛，不宜安置於軍營為理由，把奧克塔維婭遣送回羅馬。當他到達安條克，即邀請克麗佩脫拉會面，並違反羅馬的傳統習俗，同她結婚。

兩人的結合，並非全由情慾所驅使，而各具政治目的。安東尼企圖穩定羅馬的東方行省，準備遠征帕提亞，以及同屋大維進行鬥爭，亟需得到埃及在財政上的支援。而埃及女王則以圖在羅馬的强權之下，維護發展托勒密王國，加强和擴大自己的統治權力。

為了滿足她的野心，安東尼把叙利亞中部地區，腓尼基沿岸一些城市，塞浦路斯島，以及納巴特王國部分地區等，贈給克麗佩脫拉。她則支持安東尼遠征帕提亞，結果未能獲勝。

公元前三四年安東尼出征亞美尼亞得勝後，不是在羅馬而是在埃及的亞歷山大，按照埃及的禮儀來舉行凱旋式，兩人同登黃金造成的王座，克麗佩脫拉稱為「諸王之女王」，其子托勒密十五世稱為「諸王之王」。

安東尼在東方的所作所為，特別是他與克麗佩脫拉的關係，始而受到羅馬人的非議，繼之激起他們的憤怒。他們斥責安東尼將羅馬征服地贈與埃及女王及其子女，並準備遷都亞歷山大另建新王朝。在羅馬，人們對埃及女王恨之入骨，認為她對羅馬最大威脅，使到安東尼威信掃地，喪失國內有力支持。

公元前三二年，安東尼和屋大維的矛盾趨於尖銳，完全決裂了。安東尼應埃及女王之求，正式修書遺棄其妻奧克塔維亞。屋大維也發誓為其姐報被侮辱之仇。

屋大維甘冒羅馬的傳統習慣，從貞女手中取得安東尼放置於神廟中的遺囑，公佈於衆。安東尼的遺囑記述了他對克麗佩脫拉及其子女的領土分配，還指令克麗佩脫拉七世將其遺體安葬在亞歷山大。遺囑一公佈，全國嘩然。據此，元老院和公民大會以侵佔羅馬人財產為由，對埃及女王宣戰，並剝奪了安東尼所有權力。

埃及學童接受保健檢查

CANADA SPRINGFIELD
APPRAISAL CONSULTANTS LTD.
加拿大豐田產業估價行

本顧問公司由加拿大產業估價學會、卑斯省地產學會、英國皇家特准測量師學會及英國特許仲裁人學會之專業會員組成、專門辦理各類物業貸款、按揭估價、地產市場及發展計劃研究、租值估計調查、物業稅及商業稅上訴土地收購賠償等專業服務。

歡迎中文查詢・

電話：688－5675

地址：SUITE 1004－207 W. HASTINGS ST.
DOMINION BUILDING VANCOUVER
B.C. V6B 1H7

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立業實業 FRANCIS 324-3888

徐事鉞：291・9038

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀!

△近唐人埠九年新一睡房頂樓柯栢文，遙望城市中心，樓主急讓，四萬餘可買到。

△緬街142 E.20靚屋仔，上下共三睡房，有車房32x122只叫價八萬五千。

△乃磨夾喜士定附近靚屋，兩個天窗，樓上1140方呎，雙車房，上下四房，土庫完成，叫價八萬七千五百35x122 欲購從速。

無工做？唔使怕！

△肯出萬三元，可做菓仔花舖。現日入二百餘元，琴磨素夾12街街角，旺地點

△海鮮舖，位于大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓

THE PERMANENT

TONY ENG 電話: 438-8161 (24 HRS.)
住家: 875-1066

ALAN MAH
住家: 321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近PNE。東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成.

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

兩間靚新屋出售

一流意大利建築師建設，材料上乘，位于KAM LOOPS夾PANDORA街角位置，地大33x122有五睡房，上下層完成，圓形樓梯，雲石窗框，熱水暖氣，橡木廚櫃，屋上半部裝VINYL外牆板，石屎圍牆，有山景，近學校巴士站，購物及公園，離喜士定夾乃磨一街口，現仍可選擇顏色及地毯，詳情請英語電874・7502或687・1985傳呼機6122 SAM ZAVAGLIA

★4648 ELGIN 溫哥華，星期日下午二至四時開放。

★卅餘年平房屋，兩睡房客廳，有高廚房浴室齊，土庫，平賣。

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

羅先生
STEPHEN LAW, M.A.
傳呼機: 680-7380（24小時）
Park Georgia Realty Ltd.
公司: (604) 437-9700（24小時）
住宅: (604) 327-1289

・東區・

▲一年新特大特靚勝新勁屋土庫月入四百餘一流地點地36x120

▲近學校及交通方便乃磨夾KITCHENER五睡房地大十万

▲交通方便潔淨八年新五睡房土庫完成十三万。

・西區・

▲孖屋地兩睡房及三房完成土庫潔淨吉屋十三万餘。

▲孖屋地兩睡房及兩房完成土庫新地毡十万。

▲本立比・整潔三房 65x99 地交通方便九万餘可成交。

▲PARKCREST區花園洋房硬木地板三睡房另兩房完成土庫人見人愛十三万。

・生意・

▲唐西餐館兩間有酒牌大有前途六万及十六万叫價。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

▲2191 溫拿步街四睡房 $96,000.

▲4756 乃磨街新屋 33x119 1377 方尺 $151,900.

▲5726 JOYCE 街新屋 33x129 1402 方尺 $151,900.

▲3700 LUCAS ST.，列治文區上下層三房孖屋，85'x156' $193000

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色柏文

天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

近主要巴士线

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

安那拉柏文

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

倫敦大柏文
LONDON PLACE

12TH & LONDON ST.,
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211

這是保沙兄弟房屋公司新型栢文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面舖地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。

時間：上午十時至下午七時。

電話：五二四・四二一一

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文炉头・无霜雪柜洗碗机窗簾，入墙地毡・保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士

291-8616

Bosa Bros

布蘭花园柏文

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083

WENDY YUE
321-0626

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

- 汽車保險
- 人壽燕梳
- 旅行保健
- 工商業險
- 住宅燕梳

autoplan

autoplan

勝人一籌
服務
實力雄厚
恒生

聘請啓事

本公司為配合業務發展，誠聘下列職員：

（一）地產經紀多名
（二）燕梳經紀多名

條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE
李蔭鴻
Res: 931-8696

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法栢文，另有五單位，開價16萬餘

MICHAEL LIU
廖國猷
Res:253-1729

△雲埠西餐館，一百二十座位，持有烈酒牌及出售生啤酒牌，每年生意額約卅萬，利潤可觀，東主有要事急讓，開價十二萬。

△印刷廠廉讓，連生意機器及生財用具，開價十五萬。

△唐人街中西式餐館出讓，有長批，有烈酒牌，開價十八萬。

△本拿比菓店出售，位于栢文區，生意興旺，全部設備約兩年新，開價二萬九。

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅:298-2961

（餐館、果舖、生意）

△域多利街角旺西餐館，餐房兼咖啡室共50座位，西人經營價五萬八。

△二埠旺街栢文區濕仔，日營四百餘，架撐新備，二萬五。

△本拿備京士威旺街雪糕店，可增設外賣快餐，價一萬餘。

△高貴林埠購物商場36座快餐店，日營二百餘，價三萬八。

△高貴林柯士甸旺街40座位扒屋兼營雜碎唐餐，烈酒牌，實價五萬九。

△二埠豪華百位餐館十三萬二。

（房屋、屋地）

△高貴林三睡房三年新複式屋，八萬九

△北本拿比高尚住宅區三睡房複式，50x167 十六萬餘。

△北本拿備 77x100 屋地，八萬餘

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三。

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res:254-9765
Pager 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所開價十萬零九。

△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△44街夾 VICTORIA 地大49.5'x118' 樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

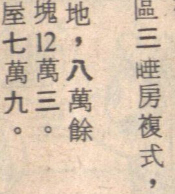
△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘



FRANK LEE
李經緯
Res:879-3296

急賣急賣

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

急買急買

△香港客，急找西區近 SHAUGHNESSY 大屋，要大地，及有五房。

△另徵求東區要有土庫，卅餘年屋，兩或三房均可。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價・忠誠服務

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近 RENFREW 夾27街價七万七千。

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及厠，地 41X146 價 $134.700

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。

急賣列治文四年新屋 2600 呎，大地75x300 四睡房，三厠價$137,000.

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

全翻新靚屋，幽雅清潔，28街近 RENFREW 三房，有壁爐大露台，土庫完成價 89.800

德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，厨厠齊，價 168.800

八年新屋，2.400 呎五睡房，三厠二厨，33x122地，62街近菲沙價 129.900

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3.800 呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE. 價$259.000.

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△特大靚新屋，即將建成2241 E.39 AVE. 只售$22.9000.

△另兩舊屋，地大50'x122' KNIGHT夾KINGSWAY 歡迎還價。

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346　RICK：327-8661

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY

Eddie Shiu 蕭偉東

電話：430-2201
住家：879-3083
傳呼機可用中文：667-0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER. B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

474 E. 30AVE.

新屋

週末開放

▲近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓舖等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話卯覆
（住宅）254-7333　（住宅）327-7842

SAM ENG
阮廷犖　MULTIPLE REALTY（公司）872-2604　伍澤森

▲五七五五冚馬素街，全新屋近巴士及學校，十五禺餘。

▲靚新屋三二六三威廉街，意大利人承建，十五万餘。以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，紅瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨闊大三組入息尾，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨厠設備，足地，九禺餘。

△東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毡，車房，七萬九。

▲東27街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三禺三，十五禺低息按揭易管理，三十二禺。

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲近PNE，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11街街角，小型飯店，大減價万餘元有相量，捷足先得。

GoodRich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR　馬耀儼

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

李志雄 Allen Lee
Park Georgia Realty Ltd.
住家：263－3842
公司：（英）437・9700
直接中文傳呼 667・0926　留電卯覆

◎一睡房栢文急讓，只售三万九。
◎另有一睡房栢文，四万八。
◎兩房栢文，八百六十方呎，開價六万三。
◎近女皇公園，四睡房，標準地，十万開價。
◎三組入息屋，52x110地，緬夾41.街。
◎45.街近會拔，三房樓上，土庫完成，九万八。
◎43x204 呎地兩塊，十一万開價。
◎唐餐館，八十至一百五十座位，十五万。

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀

△412 E.30 AVE. 緬夾非沙，屋主離埠現減價出售，非常抵買。

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。豪華設計，西人業主，建築師自建材料一流。

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價11萬九，非常抵買。

△8140 BURNFIELD 豪華設計屋，室內游泳池，一流裝飾有風景，

△3310 VENABLES 正層兩房，土庫完成，保養一流，開價十萬餘

△6426 DOMEN KILLERNEY 區，西人業主，保養好，地大非常抵買

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，

△東區四年新商業樓及兩組首期五十萬其他業主貸款

△柏文二八二一CLARK DRIVE開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五—三五二一七E. HASTING 兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組柏文。近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

房屋出賣

▲近域多利街，四五乘一二二尺地，樓上三房二廳，樓下可出租，全部硬木地板每層一千一百五十方尺，意大利屋主，一塵不染，十四万四千。

▲20.街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七千。

▲近乃路兩房一廳，土庫完成，50.尺闊地，只取價九万七千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳，可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

Inner CircleRealty
加滙置業 738-3322

何衍棨
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

$159,000 KILLARNEY 區 50x120呎屋地全新豪華雅置，二千餘呎，歐式三睡房另書房，無煙爐頭，名牌雪櫃，噴泉浴，歐陸瓷磚。

❊ $189,000 八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利，獨特眼光，把握良機，低價入貨

$122,800 八街近域多利上下三伙三浴室二厨五睡房白外牆精緻洋房近學校交通便

◎另有旺街果仔舖

❊ 每方呎$3.99 三千方呎辦公室及貨倉出租，CAMBIE夾西六街，全層獨立式五車位兩厠，租約期另議。

$88.500足地向南三房另土庫環境幽美交通方便近學校東七近乃磨街。

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

ADA TSANG
曾太
434-7701

DIANA FONG
方淑群
734-9552

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室　電話：3・813061

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

新屋

2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

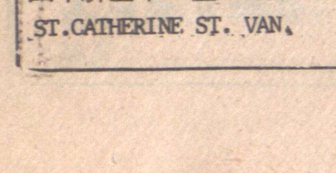
1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

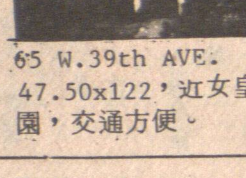
VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價

BURNABY 複式大屋，14年新，地大，鄰居好，按揭利息11.3/4% 開價$159.000 。

1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。



四年新上下孖屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.



65 W.39th AVE. 47.50x122，近女皇公園，交通方便。

房屋

△BURNABY複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息11.3/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39 AVE.地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE. 兩房及土庫，地33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE.三房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千。

△242 E.65th AVE.卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

△17年新西人業主，保養一流，三房及土庫完成，6183 ST.CATHERINES ST. 十二萬九千。

△6559 COLLODEN ST. 五房大屋，及土庫兩房，特價急買。

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN)現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬。

△西區市中心39組二百四十萬。

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD. 二十畝農地，一百五十萬。

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建鋪位及購物商場

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

生意及業物

△西區旺街，70座位，中西餐館，裝修如新，有酒牌，價六萬九千。

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千。

△菓舖生意位於西區BROADWAY. 及中央醫院，栢文及旺區，架撐新型，價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千

△西人超級市場，日做一千五百，12萬多。

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。

香港中山高速客輪春節前夕正式通航

（香港廿三日專電）往還香港與中山的客輪將於今年春節前通航，計劃每日對開兩班。消息稱，中山已向挪威訂造了高速雙體客輪，用於行走中山港至香港大角嘴碼頭航綫。該種高速雙體船有二百九十個座位，時速廿八海里。由中山往港行程需時一小時五十分。代理該客運航綫的珠江船務公司發言人稱，通航工作正籌備中，爭取在今年春節前可以投入服務。

中山港碼頭處於深圳蛇口西岸，距離香港五十四海里。

中山港已初步建成啓用，該港附近一帶，目前正大興土木，興建邊防，海關聯檢大樓及其他配套的建築樓房。綜合性服務大樓內設有購物中心、商場、小汽車公司，咖啡廳，以及其他辦公、住宅樓宇等。

將來碼頭外的進港公路寬四十公尺，長七公里，已由上週末開始動工興建，它建成後，將更便於客貨運輸。

中國將對漢字繼續進行改革

（北京訊）中國文字改革委員會在最近召開的一次會議上指出，今後中國文字改革工作的方針仍然是：漢字必須改革，漢字改革要走世界文字共同的拼音方向。

但是，會議認爲，在今後相當長的時期內，將是漢字和拼音文字並存，各自發揮其長處，相互彌補其不足。

會議指出，當前文字改革的任務主要是：積極推廣普通話，全面整理漢字並制定現代漢語用字的各項標准，進一步推行（漢語拼音方案），在實際應用中完善化、規范化，認眞進行並加強有關文字改革的學術研究，同時進行各種規模的實驗。

中共中央政治局委員胡喬木給會議寫了一封信。他說，進行文字改革，是爲了更好地適應現代化社會和文化科技發展與發達的需要，我們並不企圖消滅漢字。人們不必有此擔心。

三種優質名酒北京授予獎狀

（北京訊）北京市政府日前授予燕嶺春、醉流霞、北京特麯等三種優質名酒以獎狀和獎杯。上述三種名酒，清亮透明，香氣馥郁，餘味悠長。經中外人士品嘗，深受好評。

近年來，北京相繼研製出優質高、中檔白酒五十餘種。目前，全國四大香型的白酒，在京均有代表酒種，如按貴州茅台酒工藝釀造的華都酒，仿四川宜賓五糧液工藝釀造的醉流霞，依山西汾酒工藝釀造的華燕酒，以及照遼寧錦州凌川白酒工藝釀造的永樂醇釀和通州老窖等。此外，還有按照清宮御膳祕方釀造的蓮花白酒和菊花白酒等，其中蓮花白酒大量運銷港澳地區和東南亞各國。

廣州改革流通體制市場供應日趨繁榮

（廣州訊）這幾年，廣州市場上商品數量繁多，品種齊全，從名貴海珍品鮑，參，翅到各種禽，蛋，肉，應有盡有。居民隨時可買到活蹦亂跳的鮮魚，青嫩適時的疏菜。

一九八三年市區農副產品的購進總額達十九點三六億元，比一九七九年增長百分之七十六點一，平均每年遞增百分之十五點二：銷售總額爲二十一點九二億元，比一九七九年增長百分之七十一點八，平均每年遞增百分之十四點五。猪，牛，禽蛋的人均消費水平由一九七九年的一百零四斤增加到一九八三年的一百五十五斤。一九八二年，廣州市價格指數的上升幅度低于全國和全省的上升幅度。去年和今年仍保持這種勢頭。價格穩中有降。

廣州農貿市場出現的繁榮景象是改革流通體制的結果。一九七六年以前，廣州市對農副產品實行統購包銷的體制和政策，以行政機制，財政補貼和固定價格控制商品流通。這樣，補貼能力限制了供應城市的農副產品的數量，限制了農民的生產積極性。以行政手段組織商品流通，造成多種節流轉和「官商」經營，使產品消耗增加，質量降低。全市每年花掉近六千萬元補貼，結果只買來市民買物難的怨氣。一九七九年以後，廣州市從以下幾個方面改革流通體制：

在政策上放寬對農副產品的統購，派購的限制，讓更多的產品按價值規律來調節。近五年來，廣州市屬于統購，派購的農副產品已從一百一十多種減爲十二種：議價市場的限價品種從六十種減少爲四種。取消統購，派購以後，這些產品上市量大增。

敞開城市大門，讓供求規律調節供需。這幾年，廣州市區先後恢復開放了三十一個農貿市場，八個批發交易市場，二十四間行欄貨棧，讓外省外地來廣州設立了五十八個農副產品批發，展銷部，發展了二千八百戶經營農副產品的個體商販和兩，三萬人的城鄉個體販運戶。由于供需直接見面，大量農副產品從農村和外省，市流入廣州。

國營商業積極參預市場競爭，讓競爭規律發揮活躍市場的作用。

採取多種靈活的購銷方式，讓等價交換規律真正體現在計劃管理中，農副產品放開以後，廣州採取與生產者簽訂產銷合同等形式，組織產品投入市場，使這些產品直接或簡接納入地方宏觀計劃。

台灣擬設立超級貿易商

（台北訊）據確悉，台灣政府爲強化台灣大貿易商之行銷與拓銷功能，考慮以公民營共同投資之方式，成立一家超級大貿易商，預訂資本額新台幣二十億元，初期年出進口實績目標二十億美元，並將在世界主要貿易市場分設二十個分支機構，且對此一大貿易商之官股投資，以不超過百分之五十爲限。

此一構想中，爲加強輔導大貿易商，政府將設立一跨部會之輔導組織，就提供其融資、保險及運輸等之協調聯繫，相對的並考慮提高大貿易商實績標準爲五億美元或台灣出口貿易額的百分之二。

防癌會籌善款

（雲訊）加拿大防癌協會全國委員會主席朗奴哥魯安，昨在列治文學行該會全國募捐款項代表大會中報告，今年籌款運動超過募款目標二千六百萬元以上。

僑鄉音訊

小村莊的大新聞

（原載江門僑報）

開平縣赤坎區塘美鄉的堯溪村，全村不過二十五户，一百一十七人，這條小小村莊，却出了許多大新聞。

一九八三年，全村農、工、副業合計純收入十八萬五千五百元，平均每人一千五百八十五元。這是開平縣按人口平均收入最多的村庄。二十五戶人家中，全年純收入超過三萬元的有兩戶。——這新聞，登上開平的周報。

一九八二年和一九八三年，每年全村私人購買國庫券總額都超過三萬五千元，平均每人購買三百元。「十萬富翁」譚永爵，三年認購九萬元。——這新聞登在省級的（南方日報）上。

近五年，全村新建、改建兩層或三層新式樓房共有十三幢。到目前，全村有彩色電視機十五部。村民愛護公物，修橋造路，蔚然成風。十年無罪案，鼠竊狗偸已絕了迹。——這新聞，已在赤坎區以至全縣群衆中傳開。

堯溪村還有新聞人物。最重要的新聞人物是譚永爵。他今年四十六歲，祖父、祖母、岳父、岳母都旅居海外。他也曾被批准移居加拿大，只是沒有去，理由是：「家鄉的日子也好過，何苦遠涉重洋？」他家八口人，五個勞動力，這幾年，他辦家庭工廠賺了錢，成了遠近聞名的「十萬富翁」。譚永爵受人稱讚和尊敬之外，是他「富了更愛國」的美德。這幾年，除了購買九萬元國庫券之外，還單獨捐資包整包修由塘美鄉直達堯溪村的機耕路。——譚永爵的新聞，（南方日報）、（羊城晚報）以至（人民日報）都有報導。

堯溪村的新聞是怎樣出的？是這幾年政府實行富民政策，他們走農、工、副業並擧的全面發展的路，又善于經營管理，這就出新聞。他們的玻璃藥瓶廠，連續七年正常生產，產品銷售給二十個省市近百家藥廠。除了這間母廠，還有五戶村民家庭開設的配套廠。工業發展，財源廣開，反過來又促使農業精耕細作，這條村，糧食連年畝產都在一千二百斤以上，還出現了兩戶養猪一百頭、養鷄二千只的專業戶。

10月23日　股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1045.16 +7.89
美元對港元	:	7.8235
加元對港元	:	5.922
加元對美元	:	75.95
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	:	1213.01 -4.19
GENERAL DYNAMICS	:	62.00 -2.625
DELTA AIRLINES	:	36.875 -0.75
GENERAL MOTORS	:	78.875 -0.625
UNION CARBIDE	:	49.50 -0.125
I B M	:	126 375 +0.625
HOLIDAY INN	:	39.25 +0.125
CITICORP	:	35.75 -0.125
3M	:	82.25 -0.125
STANDARD OIL OF OHIO	:	45.125 +0.625
BURLINGTON NORTHERN	:	48.00 -0.625

（美金計算）黃金　340.00

（美金計算）白銀　7.354

多倫多綜合指數 TSEC	:	2382.40 -1.60
ROYAL BANK	:	28.875 Unchanged
SEAGRAM	:	49.375 -0.50
STELCO	:	21.125 -0.25
NORTHERN TELECOM	:	50.375 -0.375
CP ENTERPRICE	:	18.125 -0.125
ALCAN	:	36.2 -1.625
CAMPBELL RED LAKE	:	30.625 +0.25
GULF CANADA	:	17.375 +0.125
BOW VALLEY INDUSTRIES	:	19.00 +0.625
BELL CANADA ENTERPRISE	:	34.375 Unchanged
溫哥華市綜合指數VSEI	:	924.10 -6.20
B C I		2.78 +0.03

五隻最活躍股票如下：

COAST RANGE RES.	0.65 Unchanged
PLUMBING MART	0.09 +0.02
RETLAW RES.INC.	2.94 +0.46
BAKER GOLD LTD.	0.48 -0.01
INLAND RECOVERY	3.70 -0.25

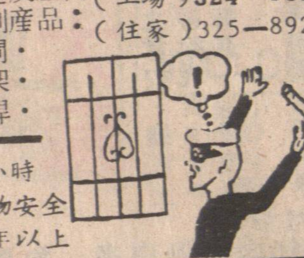
資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 689-3324

香港主要股票行情

十月廿三日午收市價

匯豐	6.75	置地	3.225	金銀指數	835.47
怡和	7.75	太古	19.50	遠東指數	4687.04
和黃	14.30	長實	8.45	恒生指數	1047.92
會德豐	3.75	九倉	4.30		

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.



防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020（住家）325—8922
防盜花窗．大小鐵閘．花園欄杆．貨車鐵架．交貨快捷．上門燒焊．
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 電焊部份，保用十年以上

誕生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876-3664
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

#9 - 507 MAIN ST. 外埠寄來算命錄音22元
中山安堂
林健龍
占掛五元．能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理　絕對妥當　價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
畫英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表册
一切中西文件 起貨快捷準確

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址386號喜士定東街　電話 684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯麃　電話 684·6039
教師 馮尚榮　電話 879·0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

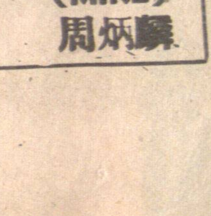
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富．保證捷法速成，普通班 $125 元．絕不拖鐘．
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
目創新法　易學速成
傳授快捷　合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長294-4009



安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
請電：876-8434
（MIKE）周炳麟

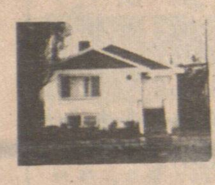
加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。



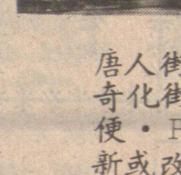
△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.)坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法仔屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

△東24街近RENFREW ST.7年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457



東區合法上下仔屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。

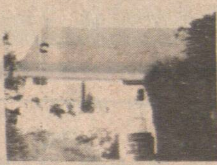
唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．ＲＴ３地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69.900.-

BOB PHILLIP
住家： 255-3280
（逢週末開放 2至4時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

李蘭芳
GRACE LI
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元



域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.

COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

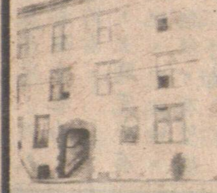
△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

談圓圓 MABLE TAM
住家： 733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。



西區，六街及 BURRARD 100x120 商業地，近輕便鐵路站，現有20組栢文，保證年入九萬二，13½%按揭，20萬首期，開價 $998.000

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價五十二萬元。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角藥舖，日營五百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地56x108，可作栢文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九．有價講．

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎，少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬。

△雲東兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY ST.內外精緻，價一減再減價八萬九

△56街夾緬西邊，兩新屋，請查詢。

A.E. LEPAGE
公司 266-8311

MELINDA WONG 黃美玲 住家 324-7084

SUSIE NING 趙錫範 住家 327-8765 或 263-3542

(1)雲高華東區，三睡房，客廳飯廳，土庫全部裝修完工，並有一睡房，地位好，近中小學校，又近 MAIN 街巴士站，取價 $128.000 。

(2)位於雲高華高尚住宅區，四大睡房，大廳，花園精緻，有土庫，內有洗衣房，並一睡房，一大廳，取價 $239.000 。

(3)雲哥華西區，一睡房精緻小屋，面積大約 500 方尺，可以改建仔屋。取價 $87.500 。

(4)菓舖生意出讓，位於PNE 對面，地點旺盛，適合兩人合作，有長批。取價 $19.800

(5)餐館敎聞，地點一流，盈利可觀，大有前途。

(6)雲哥華東區，一或兩房栢文，潔淨，光猛寬大，五萬餘起。

FLORIO YUEN **百萬能實業公司** DOREEN LAM
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611

1. 西區菓舖，地點適中，四万五。
2. 商業地接近唐人街11.万
3. 西希仕庭街，市中心商業樓六十万。
4. 般拿備視栢文，50.餘万
5. 西區工業樓實用面積二万呎適合自用69.万五。
6. 温市百貨商場全租出70.万
7. 北温百貨商場，地底停車場全新，一百廿五万
8. 正唐人街商業樓，一百八十万。
9. 工業地四万三千餘尺，一百廿五万。
10. 埠邊市中心地盤已經全租出，六十九万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△東區超級雜貨店，$125.000 開價。

△34th 街東，住宅有嘛房 $119.500

△東區商業地 C-1 ，開價 $375.000

△SOUTH GRANVILL雜貨店開價 $48.000

△雜貨店另有九組栢文樓 $495.000

△西區西餐館 B酒牌 $105.000

△房屋樓宇估價免費△

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎近ＰＮＥ33呎地土庫租出三百五，開價十萬。

◎本耐比豪華新屋，33呎地平土庫三睡廚厠開價十七萬餘。

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）
1. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金仔素近域多利街，
3. 學校交通便十五万九。

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房廚浴厠八禺四千九。

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

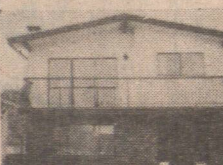
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扎長七万餘

▲緬近27.街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東拆夥急售三禺五。

4412 QUEBEC ST.近緬28.街新屋十六禺二。

2047 E. 54th 近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，減價十三万九。



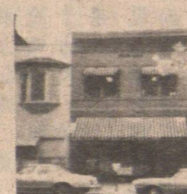
6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万。

急售

十三万九可隨意還價。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万餘

3176 E 27 TH 兩睡房土庫齊備 $84,900.



華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗，年收四禺元 $369,000.

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM,B.C.V3K 3V9
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚、快餐館急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE.26年堅屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游池售十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
（中文）：524・9117
（英語）：291・2881
Pager：253・7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

精選生意

▲PT.COQ.果仔舖前舖後居連貨37.000，日入五百餘

▲PT.COQ.東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人新金，價三万餘。

▲SURREY 菓仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘。八三年除所有開支，純利萬五。

▲西區菓仔舖連小食店七禺連存貨，可低息分期還，面積近三千呎。

▲商業中心烟仔店西佐治街，日營三百餘，時間好，價二禺貨另計。

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓禺餘。合分店經營。

▲華埠旺區體育專門店，鄰近ＢＣ體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

▲COQ.區，超級市場，近一万方呎，日營二千餘，生財器具值廿餘万，價十九

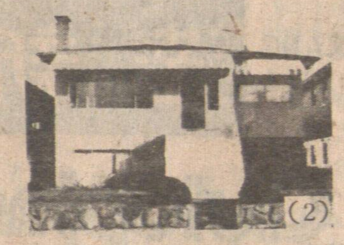
住宅出售

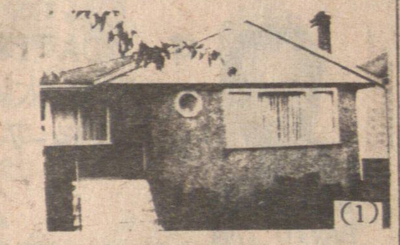
▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲NEW WEST. 近ＲＣＨ醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

ANDY C. CHAN

陳宗怡
公司六八四・八〇二五
住宅二九八・八五五五
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD





新盤

(1) ▲2628 VENABLE ST. 清靜近乃磨區卅三年平房，一廳二房，餐廳，約九百呎，土庫完成，價十万零七千。

(2) ▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘，銀期。

(3) ▲近京士威一廳三睡房兩層式售屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。

▲本汝比高尚 MONTECITO 區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，厨房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。

商業樓

位京士威面對 SEARS 一流地點，兩層小型商業樓，正層兩間旺舖，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機。

ALEX LAM
林念強

住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526・1406
傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299・5264
直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313
沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

▲三二五七東51.街，高尚區，木板地，千呎面積急賣十一万。

▲本拿比SEARS.上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲九五六東23.街，六房標準地，九年新，十二万餘。

▲三一二五東20.街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲BURNABY LAKE區，11.年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY HEDDY 或 ALEX

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY 。

△州街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，九萬四千九電黃玉清。

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電ＨＥＤＤＹ・

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂皇

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

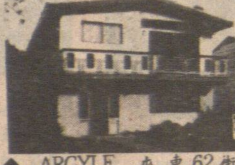
已售出

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

▲ CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千



▲ ARGYLE 夾東62街，八年屋，樓上三房，樓下兩房，價十三萬九千五。

西溫哥華100x180，面對海，風景優美，開價九十九萬。

已售出

TRIUMPH 夾乃磨，一睡房柏文，四萬八千。

已售出

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86·EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨鋪，近住宅區：鋪後有住宅，月租五百餘

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地 32x127 近孖梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266－4155
住家：266－8988

△片打夾 WOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。

△西式快餐生意，在西區旺街，短鏢數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬九千。

△HANEY 埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。

△UBC區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售十一萬歡迎電話查詢。

◎雲東區34組栢文叫價百〇二萬。

◎一年新栢文和商業樓容易管理淨收十四萬五，叫價 $1.450.000

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

Kenneth Kwan
關煥蔭

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請
▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$210,000。
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young. presently rented at $750/mo no sign, Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94.000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible] finished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

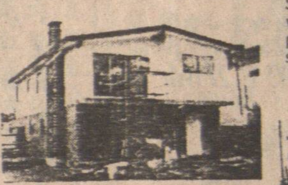
已售出

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible] burglar alarm system, vi[illegible] siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ment. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

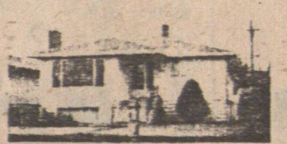


NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b[illegible] lane. Garage entrance [illegible]ne to provide more bac[illegible] area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating [illegible] intercom, ceramic t[illegible] entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000 MLS

已售出



SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home [illegible] 26' lot. 5 bed rooms, [illegible] room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋上下完成可分，租十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

生意

咖啡室急讓
緬街，三十座位月租五百多宜
夫婦經營。

▲本立比區 FAMILY RESTAURANT 大餐館百五十位，三年新，獨立建築物，車位廿多個，三十九万。

▲雲埠 WEST END 商業栢文區 FAMILY RESTAURANT 百一十位，有長批廿二万五千。

▲雲埠 WEST END 西餐館裝修一流可改中式酒樓百一十位，十七万五。

▲雲埠 ROBSON ST. 地王菓鋪，經營多年，年年賺錢，取十四万九。

▲雲東區41街街角超級市場，鋪面四千呎另高土庫約二千呎，有長批租甚平，取十二万。有商量。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四禺五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房，土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七禺二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七禺四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五禺元。

公司:872-2604 **馬健山 JEE MA**
（24小時） MULTIPLE REALTY LTD.
住宅:433-4255

▲39×120。22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美2587 E23街

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST.開價九万餘

▲CLOVERDALE唐餐館，生意連實業出讓，開價五十禺。

▲CLOVERDALE旅店，生意連實業，每年生意超過二百禺，開價二百六十禺。

▲MAIN 夾41街，開價九万餘，業主急賣。

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於49街近 RUPERT 五萬餘及六萬餘。

△大地一幅位於FOREST HILL，近非沙大學7900方尺有建築圖則。

△栢文地兩幅近CLARK及1st街每尺$25足夠12-15單位。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

△兩睡房栢文近 LOUGHEED MALL，超過九百尺個半浴室，巴士到市中心，開價九萬。

△兩睡房栢文個半浴室，大廚房，超過一千一百尺，室內泳池，離 LOUGHEED MALL 一個街口。

△大屋近 MARINE DR. 夾 DUNBAR，價二十萬。

△煤氣鎮餐館，70座位，批約有商量，開價五萬一千。

△11年新六睡房三層大屋約五千尺，占地四分之一英畝，近 DEER LAKE 開價三十萬。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万餘。
△西區 SHAUGHNESSY 五房靚屋加新土庫兩房地大抵售廿四萬九請速約看。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲西區SHAUGHNESSY 68x125 二十八万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
▲西區三房土庫完成地大63x137 25.万九。
▲近溫哥華最現代化設計城市屋世外桃源，八万九千九起，隨時約看。

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話:430-6655

北本拿比靚屋，地段特大，環境優靜，三房一廳，叫價十三万餘。

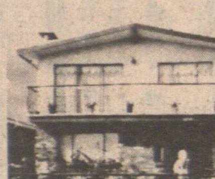
溫哥華東區，二房一廳有土庫，近ELDORAD HOTEL交通方便。

FRASER VIEW 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十一万八。

，栢文，兩房一廳 MONTECITO區
七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG

想起別墅？海灘大地出售，近市區不遠，十七万餘。



4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

華麗新屋
週末二 四時開放

三三七〇溫東45街，佔地50x109 正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

西區靚餐館出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。

△八十座位陳設華麗，前面有廿栢車位，取價七萬餘元。

△WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

△快餐聯所店出售(DR MUNCHIE FAST FOOD)每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千

△雲市西餐館，在 DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。

△雲市西區好地點菓行舖，CAMBIE及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。

△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 434-6483
MARSHALL CHOW

周秋常MARSHALL CHOW 434-6483

△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大42x120，開價15萬九千元。

△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。

△車身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車	代理置業投資
廿年經驗	汽車房產燕梳
保證滿意	各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

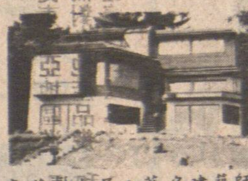
兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.

三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘


豪華靚屋，著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

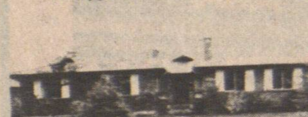
六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

2530-2532 MANITOBA
西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾２９

四間入息舊屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

983-985 WINDEREMERE
兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價16萬余，有五萬按揭十厘半利息。

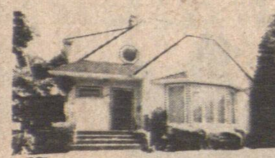

北本拿比六年豪華新屋，近ＳＦＵ66x122五睡房四廁兩廚三大爐，約四千尺。

三房一廳土庫完成 64x112
保養如新 5770 HYDE BBY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓，[illegible]分鐘到唐人街，開價13萬余。

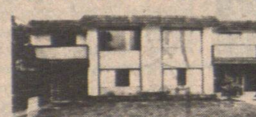

西區 SHAUGNESSEY.豪華三層大屋土庫完成，全部翻新，價27萬余。

豪華新屋4469 FRANCES 三房一廳，土庫完成，旋轉樓梯，周末二至四時開放，開價16萬余。

三房一廳，土庫完成33x122
25 N. WARWICK. 開價10萬余。

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘


5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大臘板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122, No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85新區九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

入息屋栢文及商業

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌、座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40.個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣，開價37.萬五千。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

房屋

▲兩房一廳，土庫完成三房一廳，有車房，新屋頂及水瀾，開價八万余，33.街夾域多利。

▲烈治文兩房一廳，50x100新地毡，開價八万余。

▲三房，一廳，全部翻新，近快車總站，有36.長乘16.闊熱水泳池，開價十万余。

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

曾秀馨
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274
代理買賣地產，物業免費估價．

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房56x100一地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓近巴士站，面對酒房有大停車場，耍急讓三萬

△列治文仔屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△緬夾十八街共四睡房，兩大廳另餐廳，內全翻新完美，近學校，交通方便。八萬餘試還價

△佐治東夾乃磨，二房，土庫完成，試價七萬餘。

△東區新屋數間大平，由十二萬九至十六萬九，隨時引看

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122月收約千五，自住收租均宜，四萬餘

MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△二埠菓仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。

△西區栢文九組39萬，年收四萬

△一流西餐館，百二座位，年做廿萬價五萬九首期萬餘有

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
M.I.I.M. M.B.I.M.
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res. (604) 321-4635
叫 #4730

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六２至５時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六２至５時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162.000

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

△1796 E 64街角地44x122最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

▲2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45.座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706-710.12TH ST. 商業樓宇，66.尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45.座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST.COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65.万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18.年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55.號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇迢毓
421-3430

房屋買賣　免費估價

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15.万餘

◎七年新，24.街夾緬，十万餘。

◎18.年五房，49.街近乃街一千四百呎大屋12.万餘。

◎唐人埠平屋五房，八万餘。

◎二街近域多利四房八万餘。

◎三房地大25.年，45.夾乃磨，十万餘。

◎本汝比靚區城市屋，三房，七万餘。

◎雲東區二房標準地七万餘。

◎29.街夾乃街三房土庫八万餘。

◎48.夾緬街三房夠地八万餘。

◎西區近海邊廿單位栢文高收入，一流設備，九十万餘。

◎西區石屎大樓二百單位，三百万元。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

△7775 THORNHILL DR. 近域多利，三睡房靚屋，開價十萬九千五百。

△一睡房栢文#104-265 E.15 AVE. 開價五萬二千。

△16座位咖啡室，2817 西百老滙街，開價一萬五千。

△全新五睡房靚屋，地 33x135 5737 BERKELEY ST. 開價十八萬九千九百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十三萬九千九百

△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧
MEMBER OF M.L.S. 1984

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲近京士威夾SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房開價11.万七千

▲雲東區屋由七万五元起。

▲兩睡房屋，保養好有土庫車房，近三街夾卯孖梳，開價八万九千。

▲兩睡房屋近41.街及JOHN OLIVER中學，部份翻新土庫另有兩睡房，開價十一万二千。

生意出讓

▲魚舖兼營入口食物，位於VICTORIA DR. 生意好，開價七万五千。

▲中西餐館，三万八千，一半首期

▲印刷公司近BRENTWOOD購物商場，開價四万五千。

▲BASKIN ROBINS 雪糕，好生意，利潤高，開價十一万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ SUNSHINEHILL DELTA 三年新6000尺，室內游水池豪華吉屋出售。

▲ SCOTT ROAD 夾72 AVE二塊地 50x120 出讓。

▲現金顧客尋找商業樓

▲ 107 GLEUMORE DRIVE WEST VAN 私人游泳池。

▲ 522 BALLAUTREE PLACE WEST VAN ½ ACRE

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER 取價便宜。

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣　免費估價

◎乃夾61.，地大，五千五百呎，四睡房，八万餘。

◎菲沙夾59.街，孖屋地，土庫可收租，請還價七万餘

三旺舖六組栢文、三年新潤大停車場、開價四十六萬五、請還價

◎唐人街平正旺地兩塊，25x122開價六萬余

◎京士威夾25.街兩睡房有土庫價七万餘。

△域多利夾33街二旺舖C2十餘萬

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

△唐人街11組栢文，開價50萬。

大平賣

△全新孖屋953 W. 16街(OAK夾16)，每日下午一至三時開放。

PETER SO

蘇肇祥
DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
住家：420-1851
420-4962
代理買賣地產物業　免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40.位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万。

▲餐館24.位，特價二万。

▲三房堅固屋乃夾35.價七万餘

▲樓上兩房，可作三房，有土庫，樓大陽台，40.呎地，域多利夾36.街，價八万一千五。

▲38.年五大房堅固靚屋，兩廚兩廁，緬夾19.街，價十万余。

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元。價13.万余。

▲樓上兩房樓下兩房兩浴室，全部翻新西人屋，乃夾25.街，價九万餘。

▲新屋五房三廁二廚，域多利夾13.街，價十五万餘。

▲樓上三房，樓下二房，廚浴齊全，樓下月租四百，13.夾京士威價八万餘。

▲樓上樓下各二房，各廚廁齊全，孖屋地，米墻，維多利亞夾16.街，價九万。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

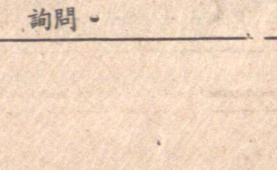
◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」稠聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

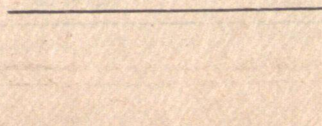
◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

許孫少儀
Patsy Hui
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

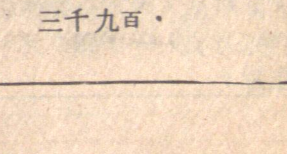
▲列治文區十年新屋，60x120 地2686 實用面積，四房三浴室遊戲室家庭室，特大廚房(22'x11') 打理一流，交通方便，廉價十二萬九千。



4035 CAV[illegible]SH DRIVE 列治文區VICTORY PARK 三年新三房，兩個半浴室，家庭室光猛新款屋廉價出讓，適合小家庭或退休夫婦，開價十二万八千，可立刻入伙，歡迎來電詢問。



7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15.万九千。



▲ 9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百。

日本與東南亞的貿易摩擦

吳湧

瞭望台

據報道，去年日本對香港、泰國、新加坡、馬來西亞、菲律賓、印尼的出口共計二百零三億美元，而進口只有一百七十八億美元，出超二十五億美元。這個差額雖不算太大，但這個數字隱存着一個事實：日本從東南亞地區進口的主要部份是原料，而對其他產品幾乎是「關上了門」。這種情況早已導致東南亞對日本「經濟殖民主義」的譴責。

日本對該地區經濟的控制力，正在使多數東南亞國家變得越來越震驚。這種對東南亞控制力量，已通過日益擴大的貿易差額而得到證明。

馬來西亞總理馬哈蒂爾最近說過，他的國家在與日本交易中，東京得益大過吉隆坡。馬哈蒂爾公開表示，許多政治家和商人私下都訴說一種憂慮——即該地區的國家陷入了一種「對日本依賴關係的危險。」

印度尼西亞向日本出口主要是石油，價值九百萬美元。而日本市場對它們的其他產品，特別是製成品、農產品和漁產品幾乎不予進口。去年馬來西亞對日本貿易出現二十億美元的逆差（石油和天然氣不計在內），泰國與日本的逆差額，佔整個國家外貿逆差額的一半。

它們要求日本對該地區產品開放市場，並以此表示對貿易的不平衡的更大關切。但它們這種要求日本改變不平衡狀態的努力，並沒有產生結果。

因此，印度尼西亞譴責日本在非能源出口的道路上，比以往任何時期設置更大的障礙。外長庫蘇馬亞馬查希望日本能和東南亞國家聯盟集聚一起，協調各自的工業發展和貿易現狀．馬來西亞和印度尼西亞都譴責日本歧視東南亞地區產品，而偏愛發達國家的產品。

日本的產品和技術勞務在價格和質量方面都特別具有競爭性。東南亞一些國家的官員說，他們「只能轉向日本公司來推行工業化和發展計劃。」但是，同時他們也指責日本人「在多個百萬美元的計劃中取得最大最好的利益，仍然不把技術或知識向當地企業轉讓。」馬來西亞和泰國對日本「不轉讓技術」的情況，深有怨言。

鑒於針對日本的種種批評，如今提出的問題是，亞洲國家能否期望東京方面的貿易政策有所轉變。在泰國舉行的一次會談上，日本官員說，他們沒有向泰國開放農產品市場的許諾。因此，東南亞國家認為，日本所謂開放市場的措施，對發展中國家來說是不能滿意的。

不過，最近日本通產省已許諾，到今年年底訂出具體步驟，擴大進口，並降低對亞洲國家關切的產品關稅。這一諾言能否兌現，還有待時間的考驗。

印度的買賣婚姻集市

印度恒河流域有一種奇特的叫「沙巴」的集市，成交的是青年男女的婚事。這種集市，一年一次，每次七天；舉行地點在比哈爾邦的蘇拉特村，所以在這裏締結的婚姻也叫做「蘇拉特式」的婚姻。那裏有一座數百年歷史的古廟叫顯婆廟，婚姻集市交易就在這廟前進行。

在印度的農村地區，父母包辦的婚姻居多。做父母的特別為女兒的婚事費盡心機。女方的父親還要付出一筆可觀的嫁妝費。

在「沙巴」婚姻集市中，男方和女方的父親或監護人，和親戚一起各搭帳篷布，集上見不到一個女子。最忙碌的要算是介紹人了，女方的長輩說出條件，由介紹人帶到合適的男方的帳篷裏。男女雙方的長輩往往在帳篷裏討價還價。在協商好之後，介紹人可以從雙方得到一份謝金。最後，雙方父親和介紹人還要到「潘吉卡爾」那裏去作最後定奪。「潘吉卡爾」是熟悉和持有雙方族譜的人，他的責任是查驗血統關係，如果認為血緣是在六代之內，就不允許結婚。他的裁定具有最後、最高定奪的性質。

「潘吉卡爾」批准後，就把批准內容寫在棕櫚葉上，交給雙方父親，有了這個「潘吉卡爾」簽署的棕櫚葉，婚姻就算合法了。

蘇特拉式的婚姻所引起的後果是可以想到的。這種做法越來越令印度青年男女反感。這一帶原來有三個這樣的婚姻集市，現在就只剩下一個了。婦女們還來集市上舉行過示威，要求按照法律保證婚姻自由，取締這種婚姻交易。

美國的商辦監獄

劉薇

美國由於犯罪率高，聯邦政府和州政府的監獄已處於「飽和」狀態。然而法院是只管依法判刑的，不管有無監獄囚禁犯人。於是，出現了犯人「排長龍」候獄的怪現象。這個問題一直令聯邦政府和州政府頭痛。

近年來，一些以替政府監管犯人而從中漁利的私人商辦監獄應運而生。

去年初，得克薩斯州納什維爾一家私營的「美國教養公司」，在休斯頓開辦了一個教養所，替聯邦移民局關押三百五十名非法移民。移民局付給這個公司相應的報酬。大約是有利可圖，吃到甜頭，該公司今年又在田納西州孟菲斯，開設了一個能收容三十名罪犯的青少年教養所，賺取當地政府付給的一筆管理費。據報道，該公司老闆還打算擴建一個能關押九百名犯人的監獄。

至於其他的私人經營監獄，更加別出心裁，白天讓犯人替該公司勞動，可以不付工資或少付工資，為自己創造財富。晚上才把他們囚禁起來。不過這種監獄生意據說是秘密經營的。

但是，最近有幾個州則已公開宣佈，它們準備號召私人開設監獄，替州政府看管犯人。監獄由受過專門訓練的政府管理人員管理。這一決定引起了許多法律學家的反對。他們嚴厲指責政府把法律商業化、庸俗化了。

然而，私營監獄對美國政府來說確是一舉兩得的事：既解決了監獄不足這一棘手的問題，又節約了經費。比如說，有的看守所花在每個犯人身上的錢，每日平均達二十四美元。而私人經營管理的盟獄、看守所和教養所，由於減少了相當部份的政府管理人員，每日對每個犯人的管理費起碼比政府經營的要少花六美元。

中國的花卉出口

民忠

近幾年，世界花卉年出口總額約十五億美元，其中只有一千三百萬人口的荷蘭，花卉出口額平均每年可達十二、三億美元。而擁有十億人口、花卉種類居世界之首的中國，花鳥蟲魚加起來出口總額只有二百至三百萬美元，僅佔世界年出口額的百分之一點五至二點三左右。

中國花卉栽培歷史悠久，花卉資源也極其豐富。如重要花卉杜鵑，世界上有八百種，中國即有六百五十種，木蘭科世界總數是九十種，中國即有七十三種。此外，山茶、丁香、報春花等，也都佔世界同類總數三分之二以上。但是，長期以來，由於中國對花卉的商品性生產重視不夠，花卉年出口量甚微。據有關人士測算，如果中國稍為着力推行花卉商品的開發，每年賺取三、五億美元的外匯和為上百萬人提供就業機會，是完全可以做到的。

黃海之濱新城連雲港

豐宜

位於中國黃海之濱的連雲港，是江蘇省東北部的一個新興海港城市，經濟腹地遼闊，鐵路、公路、內河航運組成了運輸網絡。它是橫貫中國東西的交通大動脈——隴海鐵路的起點，連接十一個省、區；公路可直達南通、南京、徐州、青島等地。國際航線，東接朝鮮、日本，遠達五洲四海。

連雲港區是一個狹長地帶。江蘇省最高峯雲台山拔地而起，巍峨壯觀；東西連島（又名鷹游山）橫臥在碧海之中，天然地築成了一道港口屏障。該地是一個終年不凍的天然良港。目前，連雲港擁有五個萬噸級、兩個五千噸級和兩個三千噸級輪船泊位，並相應地建設了其他港口配套設施。一九八三年吞吐量相當於五十年代初期的一百五十一倍。

在老港區以西三里處，有一座突出海中的山頭廟嶺，它與海中西連島的龜頭石遙遙相對。這裏匯集近萬名施工人員，正在建設新港區。預計第一期工程將於一九八五年建成。屆時，煤炭吞吐量將比現在增加近四倍。

該處又是一個新興海港工業城市，有中國四大海鹽產區之一的淮北鹽場，「淮鹽」以色白粒大素享盛名。六大磷礦之一錦屏磷礦，座落在蒼巒迭翠的錦屏山南麓，是目前大陸唯一的磷礦採、選聯合企業。

連雲港市依山臨海，海陸生物資源極為豐富，百萬畝山林、沿海灘塗、淡水水面，源源不斷地生產大量農產品，實行捕撈和養殖並舉，為中國沿海八大漁業基地之一。連雲港對蝦以個大肥美、殼薄肉嫩著稱，它的產量在中國佔重要的地位。

連雲港市境內有山有水，自然景色優美，名勝古蹟甚多。據傳說，吳承恩在淮安府官場失意，得知海州境內有座雲台山，是宇內四大靈山之一，便乘船來到山下，只見雲台山四面環海，峯奇石樸，雲霧繚繞，不愧為世上瀛洲，便在這裏的三官廟住下。他聽取民間傳說，並實地考察，以他那豐富的想像力，一連寫了三年，終於寫成了古典名著《西遊記》。書中許多景物，如七十二洞、水簾洞、南天門、玉皇宮、老君堂、牛王廟等，早在《西遊記》問世之前就存在於雲台山了，自然景色也與所描寫的花果山相像。如今的花果山上，殿宇亭閣大部已修葺一新，自然景色如吳承恩筆下描繪的那樣：「瑤草奇花不謝，青松翠柏長春，仙桃常結果，修竹每留雲」。由於連雲港市雨量充沛，氣候宜人，這裏又是旅遊和避暑的理想之地。它最近被中共國務院列為十四個開放的沿海港口城市之一。

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

修理霜櫃
專修各款家庭，商用，餐館霜櫃及冷氣。請電英華冷氣工程。327・2607・

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型柏文

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇—三八九二・

麥秋油漆土木工程
大小工程・一律歡迎。從業悠久。工作妥當・
電話：六時後八七四一二四〇。

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522・9160。

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話四三三・三八六四。

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程
裝修間格 浴室廁所 免費估價
430・1128

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

聯合裝修公司
特價修理屋頂，內外油漆，土庫間格，包君滿意，免費估價。請電：253・6765或254・8061。

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計
電話：254・8066日 873・1143夜

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・雪爐電火政府牌照
馬君賽
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不繡鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

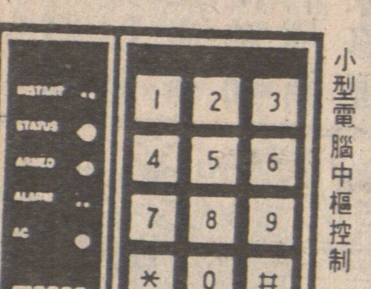
嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照▲收費從廉▲快捷妥當▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四—五九二〇
九三九—四九六八

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館・住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

大小電力工程
A.B.級電力工程牌照
工商業。住宅
火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖
電子防盜



小型電腦中樞控制
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材
精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便
安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287
（24小時）

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
冬天到了
合時按裝 雙層窗門
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水潤 膠質外牆

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
接洽。GARY WONG
△請與本公司華語職員

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
LECLAIR AVENUE
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
N

電話：526-0828

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價・請晚上六時後請電：321・4040

除污辟臭＊即洗即用
精洗靚地毯
乾淨定滿意
洗地毯
特別乾淨・與別不同
炳粲機洗地毯公司
876-1133
879・7272余炳粲
洗地毡・講效果・要乾淨・請搵我

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

剪草園藝
電話：8763854
剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089
劉傑

MAPLE ALARMS

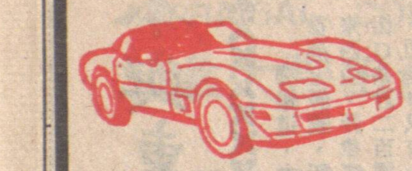
WARNING ALARM
WARNING ALARM
WARNING ALARM
WARNING ALARM

專門設計・裝置商業・住宅防盜系統
紅外光・超聲頻・電眼・微波
電腦控制・自動報警・費用低廉
歡迎諮詢・免費估價・華人主理
SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照・請電：430・4326・
GABO庭園服務公司

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY CO. LTD.
794 POWELL ST. (& HAWKS ST.) VAN.



新張期間 七五折優待

○經驗技師主理
○採用世界著名杜邦漆油
○工夫精細、保證滿意

☆免費車借用☆

全車噴油　局部補油　舊車翻新　ICBC 賠償工作

六日營業
8:30 – 6:30
星期六 10:00-5:00
電話：251–9119

中華煤氣電器公司

電話：253–5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅・商業・餐館・

1. 煤油爐改裝天然煙氣（聯邦政府補助）
2. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改廁

工程負責，工精價廉

孖寶電器冷器

電話：321-4482　24小時服務

政府註冊　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

電器冷氣修理

電話：321-2050　435-7659

買賣新舊　洗衣乾衣機　雪櫃爐頭　政府牌照　經驗技師　特價優待　僑胞・

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意

日間 254-6011　晚間 254-2764

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價　價錢特平　大小工程　水電裝修　土庫間格　土木工程　內外油漆　房屋改建　瓦仔水澗　包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當

—參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

榮昌裝修公司

電器安裝　土庫間格　水泥舖路　油漆瓷磚　水喉更換　瓦仔水澗　櫥櫃裝飾　栢文護理　舊屋翻新　工精價廉

電話：874・8043
（廿四小時服務）

永成裝修

政府牌照　土庫間格　新建加建　油漆磁磚　修整水喉　廚房櫃仔

電話 875・0659 余

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877–1626　RES: 874–7829

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生

專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建廚廁　栢文護理
大小工程　無任歡迎

彭鴻記裝飾

承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當

電話 874-6915

楊氏建築裝修

土庫間格　內外油漆　瓦仔水澗　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉

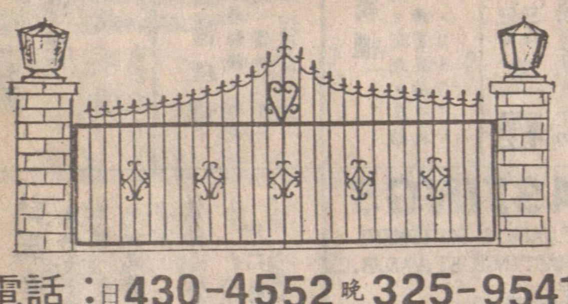
電話：430・1089

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

×防盜窗花×　×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×

大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
取價公道・免費估價・歡迎查詢・



電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋　商店裝修　舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　圖則設計　免費估價

專通渠道

日夜服務

電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花

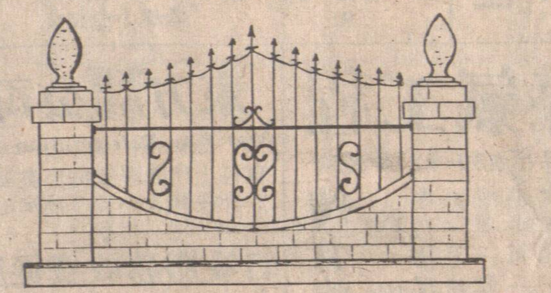
電話 873・8821　住宅 324・5913

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆　鋁鐵欄桿　鐵閘扶手　防盜窗花　外牆水澗　廚房設備　大小工程　價錢最平　歡迎查詢

電話：681-4939, 291-2155



恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924　[24HRS.]438-1237

植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381　873-1995

政府牌照　免費估價　新建改建　商業樓面　栢文住宅　土庫間格　車房露台　屋頂水澗　水電裝修　油漆瓷磚　籬笆路面

協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

政府牌照　專修餐廳　水喉爐頭　家庭電器　換熱水爐　免費估價
$290.

胡關誠

建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△承建麗華新屋，兼商業舖位，監圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。
△新屋，地33x120上下完成，十二萬九千。接建標準新屋，全埠最平。
△近華埠栢文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。
△市區43組栢文出售，收十五萬。
△市區14年有地下停車場43組栢文，年收二十二萬租，急售。

承建新屋 胡關誠建築公司

接建華麗新屋，保證材料上乘
全部高級技工，建築貸款免首期
—建築新屋可為你節省萬多元—
電話：873-0507
中英呼傳：667-0919（留電話）

生記煤氣工程

專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照

電話：437・4894

李華建築公司

土庫間格　承釘屋頂　內外油漆　專做灰板

電話：685・3653

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修

電話：437・9692

炳記

1976
428 Salsbury Dr.
Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935

接駁政府大渠
修理土庫漏水，
電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

和記公司

車房陽台　花園圍牆　水喉廁所　土木工程

電話：321-8504

多途電器

DORTO ELECTRIC

修理電爐　洗乾衣機　安裝商業　住屋電火　政府牌照

日 876・1133
夜 872・0549

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

緻新建築公司

電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

捷美設計室

437–3787

房屋樓宇　建築藍圖　設計入則　牌照申請　地產查訊　發展顧問

嘉倫裝修

內外油漆　水澗籬笆　屋頂裝修　露台車房　土庫間格　擴建房屋

電話：437-8742

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋　裝修油漆　設計圖則　土庫間格　水電工程　圍牆砌花　免費估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

昇記裝修

土木工程　內外油漆　舊屋翻新　水喉電燈　廚櫃家俱　無任歡迎

電話：879-3643

專門修理

專門修理　雪櫃電爐　洗衣機　乾衣機　家庭電器　政府牌照　上門服務　收費低廉

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

關氏建築裝修

CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460

舊屋翻新　車房陽台　土庫間格　內外油漆　瓷磚舖砌　水電裝修　工精價廉

宏海建築裝修

商店住宅　新建修改　專業補漏　免費估價
車房土庫　長期保養　精換瓦面　快捷妥當
電話 291・9861

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 420–9024　陳信成 274–8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合
各大小類型土地・
每則由一百五十元起

超記裝修

裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意

電話：274-8249

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價　政府牌照　快捷妥當　水電工程　水澗露台　土庫間格　新舊裝修　商業住宅

電話：873・2566
321・5819

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請　舊屋翻新　土庫間格　水電工程　精裝　自動車門

TOM'S CONTRACTING

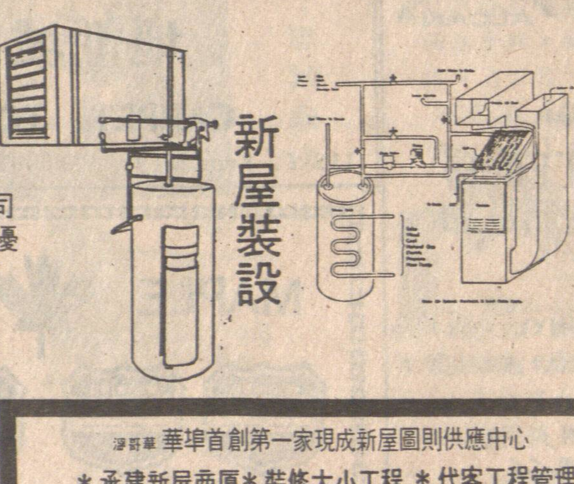
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC　ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616（國・粵・英語）

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
海中閣牌

hydrocoil 海中閣牌 水力冷暖氣機



新屋裝設
舊屋加裝

$1,899 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改為本公司的水力冷暖氣系統(只需要一日安裝時間)優點特多。

保用廿年

冬天有熱水的暖氣；夏天有冷水的冷氣。
無煤氣暖爐的乾燥；合符所有政府規格。
有C.S.A. 註冊證明,政府津貼油爐更換。

★可節省煤氣費用百分之四十以上★

本公司裝設有此機，
歡迎參觀及試用

★特別鳴謝九月份已安裝顧客★
林先生-5949 KNIGHT VAN
高先生-1126 E. KING EDWARD VAN

歡迎來電或駕臨詢問

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
★特別鳴謝九月份工程顧客★
李先生-5435 CHAMBERS, VAN.（新屋建設）
黃先生-3243 KITCHENERVAN（新屋建設）
蘇先生-7923 11TH AVE BNBY（內外裝修）
本公司的信譽，貴客們的保障。

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可・枝工一流，保証滿意・詳情請英語電 TED NEUFELD
321 7308・

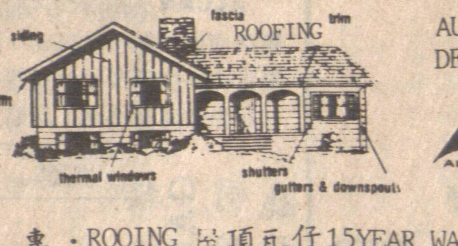
余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照　牆身批盪　廚廁磁磚　水泥路面　磚石砌結　水喉修理　屋頂瓦仔　油漆粉刷　改建加建　各項裝修

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD　電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8



AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN　Esso CHEMICALS

專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水澗
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建　土庫間格　免費估價

金星宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
TEL: (604)872-8732 324-4489

裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
鏡屏掛畫，招牌廣告。

本月起清倉存貨
大特價兩星期
由 20%-50%

有藝術屏風，橫枋，龍鳳雙喜，宮灯玄關雲頭花邊，高級九龍壁，及各類掛畫等。

中國考慮減收核電公司利得稅
售港核電降低成本
購電協議行將達成

【本報特訊】以中電爲主要股東的香港核電投資公司，與廣東電力公司商討有關大亞灣核電廠的合約細則和購買電力協議，已接近完成階段，望能在年底簽署。預料大亞灣核電廠將會獲得中國經濟特區的一般特惠稅優待，降低電力成本，使本港市民受惠。

接近中電消息人士透露，中國正考慮按經濟特區特惠稅率，向未來的大亞灣核電廠聯營公司徵收利得稅，即按收入徵收百分之十五，大亞灣目前並不位於經濟特區範圍，按規定，非經濟特區的稅率是百分之三十，這項減稅的決定，現仍有待北京當局批准，但已顯示了港粵之間有關核電聯營的磋商，已邁進了一大步。按規定，本港將來要購買大亞灣核電廠七成電力，降低稅率就是降低生產成本，本港的核電消費者將來可以直接受惠。

消息人士說，港粵雙方現時只有小部份合約細則仍未解決，全部問題解決後，合約細則將由雙方分別呈交北京政府和本港行政局審核和批准，由於將來七成核電是向本港供應，行政局有需要檢定合約條款，以保障屆時的核電收費不會高於預計價格。

據悉，中電現仍未有該公司主席嘉道理勳爵前往北京的行程和時間。

大陸妹戀上香港 不惜再作偷渡客
終被揭發服刑期滿出境

一名大陸女子再次偷渡來港居住，但爲警員巡邏截查揭發，將其拘捕交與人民入境事務處檢控，昨解西區裁判署審訊，被告認罪，溫寧健法官聆畢案情後，判被告入獄九個月，刑滿出獄遞解返中國大陸。

被告梁淑嫻，又名盧愛貞，廿五歲，無職業，被控於去年十月三十日至本月十六日期間非法在本港居留，而未經人民入境事務處長之批准。

案情透露，本月十六日警方人員在旺角地區拘獲被告，儆誡下被告承認於八三年十月卅日非法偷渡抵港，一直在港居留，警方將被告轉交人民入境事務處辦理，該處人員進一步審查檔案，查出被告於八一年十一月曾偷渡來港被捕，並於同年十二月廿六日遞解返中國大陸，這次是再度非法抵港，遂將其落案提控。

英議員認爲 協議簽署後 英仍有責任

【本報特訊】正在訪港的英國國會社會民主黨議員簡勵德昨認爲，英國在中英協議正式簽署後，仍然需要密切注視香港情形；國會每隔兩至三年應就香港問題進行辯論，以履行英國在過渡期間對港人的責任。

簡勵德訪港七日中，曾與各界人士會晤，聽取他們對前途意見。

在昨日記者會上，簡勵德指出，雖然港人不可以參與基本法制訂，但英國可繼續通過各種外交途徑與中國協商，他建議，中英聯合聯絡小組應容許港人參與。

與癲佬同屋 男子遭斬傷

【本報特訊】羅姓四十歲男子，與一對黃姓母子同住於元朗安康路臨時房屋區一單位，而三十七歲黃姓男子神經不大正常。昨日下午二時許，黃姓男子向羅姓男子借錢遭拒絕後，走入廚房取起菜刀斬傷羅姓男子左膊後逃去。受傷事主報警求救，被送往醫院救治。

小童過馬路 遭汽車撞傷

【本報特訊】自內地來港探親十一歲男童劉×新，昨晚六時二十分，在北角渣華街與書局街交界處橫過馬路。沿渣華街東行之私家車BV二九×七煞掣不及，男童遭撞傷，由司機致電報警送院醫理。

港府加速清還地債 希望九七之前辦妥

【本報特訊】據一項消息表示：若以政府過去五年收回甲乙種換地權益書的速度，最少還需要十三年半的時間才能贖回全部換地證。

不過消息謂：當局在過去一年贖回換地證速度已有改善，估計以此速度甚有可能於九七年之前將換地證全部處理。

消息引用地政處的資料指出：截至今年六月底爲止，市面流通的換地權益書所涉及的土地相當於一百廿七點六公頃的建築用地，而港府過去五年在贖回換地證方面，共批出四十六點六公頃的土地，即每年用於贖證的土地平均爲九點三公頃。

消息謂：若以這個贖證速度計算，涉及一百廿七點六公頃土地的市面待贖換地證，尚需十三年半的時間才可全部贖回，換言之，須到一九九八年下半年才能清理所有換地證。

不過消息指出：過去一年政府贖回換地證的速度已有改進，截至今年六月底的一年內，當局共批出九點九公頃的土地贖回換地證，比過去五年的平均數爲高，而且由本財政年度開始，港府將換地証幣值化，將其用途推廣至其他新界土地交易上，又批出一些市區貴重土地供換地證競投，大大加快了贖回換地證的速度。

地政工務司陳乃強日前在立法局表示，當局會盡量在九七年前收回所有換地權益書，消息謂：相信這個目標甚有可能達致。

綁架男童案 又一疑犯提堂

涉嫌與本週三葵涌五歲男童被綁架有關之第三名疑犯，昨解上荃灣裁判署提堂，法官令將案押後至本月廿四日以俟警方作進一步調查再訊，被告毋須答辯，還押警方看管。被告王成輝，十八歲。

財政司希望明年赤字減至十億
烟酒汽油可能加稅
證券地產稍後復甦

【本報特訊】財政司彭勵治指出：預料本港經濟到明年便會對香港前途協議作出良好反應，他並希望能將明年的財政赤字縮減至十億元，但可能增加奢侈品的稅率。

彭勵治又表示：中國在香港未來的經濟發展上，將扮演一個重要角色。

彭勵治在接受美聯社杜瓊斯訪問時指出，本港經濟現時處於一個平穩期，預算持續至年底，隨後經濟便會改善，股市反應會較理智，而估計地產市道將能企穩。

他說：現在中英已草簽協議，預料經濟、証券，特別是地產市場的再復甦將於稍後出現。

但彭勵治表示：目前經濟不會立刻有轉變，因爲人們需要時間將新情況消化，他認爲列明香港在九七後五十年管治方式的中英協議，可以減輕對本港未來繁榮安定的疑慮。

他指出：今年頭八個月香港的出口和轉口總值增加了百分之四十六，達一千四百零九億港元，他希望此一飛快的出口增長能增加政府收入，使他在八五至八六年度財政預算中，毋須思量調整一般稅收作爲彌補。

他表示：希望能將下年度預算赤字減至十億元左右，他說：「這是我的目標，不是我的政策、我的承諾。」今年度的財政預算赤字爲廿一億元。

不過他說：他很可能增加包括烟酒、汽油等應課稅品的稅率，以保持港府的實際收入。

彭勵治又表示：當一九九七年越接近時，中國介入香港經濟的活動亦會增加，而其中一個途徑是透過銀行業務。

預料中國人民銀行
將會在港開業
中國視港爲海外金融中心

他指出：中國現時視本港爲海外金融中心，故只在港設置專責對外業務的中國銀行爲代表，不過他預料中國會在港開設經營內地業務的中國人民銀行。

他補充謂：香港與中國之間的邊界日益開放，根據第三季貿易數字，中國已超過日本，成爲本港第二大出口市場。

不過他否認最近一些傳言，謂中國可能會被要求運營香港的金融系統，以及港府會接收滙豐銀行的控制權。

他說：中國有一天可能希望加入外滙基金諮詢委員會，但迄今都未曾提出過有關的申請。

彭勵治又否認了有關傳言，他說：政府無意改變利率政策及港元與美元掛鈎的關係。

此外，他指出：雖然香港不期望回復數年前的地產旺盛情況，但中英協議關於土地的附件是明智的。

他又表示，他看不到政府每年批地有超過五十公頃的需要。他說：協議中規定政府與土地委員會平分賣地收入的條欵，對政府並不重要。

彭勵治指出：在協議草簽前的兩年來，本港經濟面對的最大問題不是缺乏信心，而是前途茫茫，現時這個問題已經解決，市場的反應應是向好的。

西貢區議員 集市民意見

【本報特訊】西貢區議員在未來數星期內將透過會見市民計劃收集市民對香港前途白皮書的意見。

由明日開始，一連四個星期一，每晚六時三十分至八時三十分均會有兩位區議員在萬年街六十三號西貢政務處分處當值，以便區內居民向他們表達有關對香港前途白皮書的意見。

政務處人員呼籲居民盡量利用這個計劃。市民亦可用書面方式將意見送交政務處。

所有意見將轉交民意審核專員辦事處。

港聞

被通緝男子 在碼頭落網

【本報特訊】一名男子昨晚八時三十分左右，在港澳碼頭正欲乘船離開本港時，爲人民入境事務處職員發覺他已被警方通緝，於是暗中報警，將該男子帶返海旁警署作深入調查。

被帶署男子姓曹，涉嫌與本年初發生在黃大仙區一宗縱火案件有關。

持刀賊截劫女人頸鍊
三途人仗義捉賊
制服一名疑匪金鍊失而復得

【本報特訊】一名持刀劫匪，昨午在英皇道本報大廈門前，連續搶劫兩名女途人金頸鍊，爲三名熱心市民過路發覺展開追逐戰。結果一名疑匪被捕，交與警方處理。事主兩條金鍊亦失而復得。

昨日下午二時，一名女途人經過本報門前時，突然被一名匪徒從後箍頸，以一把生果刀指嚇女事主，搶去金鍊後立即轉入地鐵地盤旁邊的臨時小巷逃走。

由於該女事主呼叫，引起三名途人注意，立刻向劫匪逃走方向追去，發覺該名匪徒再次向另一女途人下手。因劫匪持刀，三人不敢接近，只得分作兩路包圍，在英皇道嘉信大厦前的地鐵地盤，檢得木棍和鐵枝作自衛。

經過短距離追逐，終於在嘉信大厦門前，將一名嫌疑男子制服。

警方經調查後，懷疑該疑匪尚有兩同黨，現正在追緝他們歸案。

圖爲涉嫌被捕的一名男子。小圖爲警方在現場檢獲的一柄利刀。

太古旗下補給船遇襲擊
船長至今失踪
公司大員飛巴林了解經過

【本報特訊】本港太古集團屬下船務公司董事總經理巴納德，昨晚已飛往巴林，了解「太平洋保衛者號」遇襲經過，並將慰問受傷船員。同時，船公司已安排一批醫生由英國飛往巴林醫治傷者。

太古集團發言人昨證實，「太平洋保衛者號」在波斯灣遭戰機襲擊後着火焚燒，船上兩名船員傷亡。兩死者分別爲英籍及菲律賓籍，而紐西蘭籍船長則失踪。另外有十六名傷者送往巴林治療，其中一人傷勢嚴重，其他情況尚好。他們均屬英籍及菲籍船員，事發時被一艘美國軍艦救起。

發言人說，至於該兩具屍體，船公司預備送回其所屬國家。

幸好今次意外沒有香港船員在內。發言人說，船公司暫時未作進一步行動，仍待事態發展始作打算。

【路透社巴林電】一艘潛水補給船的東主們的一位發言人今天說，該在昨天被一枚飛彈擊中的船的船長目前失踪，料已死亡。

太古太平洋離岸服務公司技術經理馮彼得說，自從一千五百三十噸的「太平洋保衛者」號昨晨在科達爾東部被一枚飛彈擊中以來，該艘紐西蘭籍船長杰弗里沃思即下落不明。

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
要買！？就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開門機
只售 $\$69^{95}$
唯一美國政府（註册）號碼
U.S. PATENT NO. 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津雪梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
龍缸裝靚鹹蛋
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉；
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

理想飧館用具公司
Ideal Food Equipment
LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及
什货店新式用具及旧翻新用
具・承办餐馆装備设计・及
做改革工作・货式大宗・价
银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

黃新培鳴謝啓事

本人日前以身體違和，入聖約瑟華人醫院療理，在院期間，承蒙黃氏宗親總會西方俱樂部及各界親朋戚友以鮮花果品多次勞煩前來慰問，殊為感謝，現已出院，遵醫生吩咐在家休養，未克一一登門道謝，謹綴數言登報，聊表謝意。

請注意

JAM MAK

通知所有
新舊顧客
他已遷到
THE HAIR
CLUB 407
W.BROADWAY
(1 BLOCK FROM CAMBIE)

馬先生多年為男女僑胞洗頭，剪髮，吹髮，電髮，染髮等，功夫一流，服務週到，為了酬謝僑胞，剪髮，電髮和染髮，減1/3，請剪此廣告交馬先生，預約請電

874-1017

敬告女師台師旅美加同學！

余等此次追隨台中旅加校友會團同國觀光之便，順謁台師為奉劉校長石川先生之命，着登記旅北美同學，組織校友通信錄，深望在美加兩地同學，在最短期內錄示近址寄來，即不勝感激待望之至也，順祝

時綏

李振華　劉麗香
雷基磐　仝啓

通訊址：DASH BLUEPRINTING LTD.
53 E.6th AVE. VAN.B.C.V5T 1J3.
TEL:873-4466

清貨大平賣

各式女裝外套由12元半起，西裙西褲由七元起，另有各種布料，歡迎選購時間由十月廿五，廿六（星期四，五）下午四時至七時，十月廿七日（星期六）由上午十一時至下午三時，地址：

1945 MCLEAN DR. VAN.B.C.

製衣廠請人

招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽•

製衣廠招請車衣

女運動裝廠誠徵單針及級骨車衣工人，必需有豐富經驗，請親到KORET CANADA 2nd FLOOR.99 CORDOVA ST. 電話 685-5322

埠仔請廚及打雜

兼洗碗各一名。電話：112·782·4747•

ELECT
For Alderman
Gordon
CAMPBELL
Small Businessman

NPA
For The Positive Majority

代侄女徵男友

中國女年20及25歲，面貌端正，勤儉節約，性格文靜，徵求有上進心男仕為友，有意請電251·1429。

請褓姆照顧小孩

聘請會講廣東話的老人家在她自己裏照顧我們四歲大女孩子，住在屋烈治區，或南雲區較理想。每星期五天由上午八時至下午四時，有意請下午五時後英語電：327·6432朱先生洽。

請經驗理髮師傅

請經驗理髮師或電髮師傅，男女均可，有意請電：253·2801阿TOM

請打雜兼炸鑊

需自備車，有意者請下午二至四時電：576·6222•

埠仔請企枱一名

需有經驗，男女均可，自費電：403·523·3928•

製衣廠請工友

誠聘熟練單針及雙針車位數名，有意者請到東萬都華街787號面洽

伴遊公司請

女電話接線員及接待員多名不須講英文工作時間自由可兼職。電255·3925。留電話聯絡。

卑詩埠仔宜請女

企枱一名包食宿，有意者請電雲埠：255·1462下午六時後接洽。

誠教工業衣車

個別教授級骨車衣車有意者請每日下午六時後電話：327·3452。

亞省埠仔請人

請打雜及廚各一名，工資方面電話內議，有意者請自費電：403·926·4105。

訃告

先嚴司徒灼輝，廣東開平木石鄉成慶里人，不幸痛于一九八四年十月二十一日（星期日）上午七時，病逝聖東市醫院，積閏享壽五十有三歲，不孝劍鳴等隨侍在側，親視含殮遵禮成服，謹擇於一九八四年十月廿六日（星期五）下午一時假座暗市殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于海景墓園，恭屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人林秀華
孤子劍鳴
孤女綺雲
全泣告

治喪處：3031 E.8th AVE. B.C.
電話：253-0165

訃告

先慈陳門嚴氏太安人，廣東中山第四區茶西鄉人氏，痛於十月廿一日上午七時在沼比利醫院不幸逝世，積閏享壽九十一歲，孤子陳霸錦隨侍在側，遵禮成服，謹擇於十月二十六日（星期五）下午一時假座麥高積儀館舉行奉安歸土典禮，恭屬宗親戚友世誼哀此訃聞

孤子陳霸錦　媳李燕妮
孫男錦鍠　媳李少娟
彼德　孫媳嘉斯娜
運明　孫媳吳秀珍
孫女期馨　孫婿韓士德
寶瑈　孫婿朱永安
寶珩　孫婿雷子強
小燕　孫婿鄭國雄
曾孫男德正
曾孫女婉玲
外曾孫男朱勇生
雷偉明
鄭偉信
外曾孫女鄭嘉莉
朱敏儀
雷麗娜
誼孫周子碩　孫媳謝雪雲

墓地出售

在科士蘭墓園，西區3及4號，每段四百元，或最高價，五時至六時請電：581·7024。

沙省

雷振打埠心新餐館兼茶樓，大有前途，因人力不足出讓，自費電話306·522·7764。

雜貨店東主出讓

位置好，批長，生意穩定，有意者請駕臨面洽4287 FRASER

賺錢士多

位於雲市中心，日作千元，每年營業42萬以上，長批廉租，現因離埠特價急讓，有誠意者電685-5728海倫

生意攤位出讓

近溫哥華市中心，現已營業及適合做任何生意，急讓七百元，電437·0314

唐人餐館自賣

本拿比高貴林交界裝修雅緻百二位全酒牌生意日增前境好因人手不足廉讓有意請晚七至十291·1002黃

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，如有意者請自費電話：112·395·3922。

餐館平價出售

位于BC片的頓埠，座位44有酒牌，架撐齊備，東主願平價出售，有誠意者請電：112·493·8012。

商業地實業出賣

商業舖現收理汽車地大，50x122現收租或改建起三層商業樓地點交通好。留話：327·9980。

急售，東主離埠

白石鎮，咖啡館40座位兼賣中餐，年營七萬餘，開價二萬九，請電：531·6671。

投資移民良機

溫東一百座位餐館出讓，環境幽雅，一流裝修，生意穩定，有酒牌，長批，請電：876·4912關洽。

餐館生意或實業

沙省工商業埠仔各行業齊備年做十六·七萬淨生意五萬九或連實業13萬九千實自費306·747·3482

細街菜舖

唐人街吉舖近戲院，多年生意開價三萬二千李陰雄。電931·8696恆生公司321·2912。

餐館連實業出讓

沙省埠仔旅遊區生意穩位60生財工具齊備樓上五大房年做十多萬如有意者自費306·469·2318黃洽

工業區西餐館

座位四十，開價三萬餘，有意請到跑路街一八八九POWELL ST。

菓菜及雜貨生意

出讓，位於高貴林CLARKE RD五○四號，請看後有意才電張洽253·3533或876·4038

中西餐館

于KELOWNA B.C.人口九萬商場內，90座位，各式設備齊全，適合家庭式經營，租平，業主離埠，價錢相宜，可低息分期付款，詳情請電經理洽商765·1184

餐館自賣

取價三萬元，42座位，有酒牌，位于大衛街DAVIE離世界博覽會EXPO二街位，生意好設備齊，有租約，請電預約參觀，685·1808，接受合理還價，經紀免問。

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬植洽。

士多出讓

地方寬大，包括多種大型電器，貨物齊全，地點繁旺，電438-8080 ROBBIE洽

炸魚舖出讓

開價二萬三千，星期一至五六時前電682·8331王小姐洽。

唐番餐館自賣

位TSAWWASSEN離雲埠行車半小時，設備齊濃淡酒牌，獨市生意兼送餐，租平長批五時後與李洽943-1121

沙省餐館急讓

全新裝修六十座位唐西餐館連物業，樓上住家。東主經營八年，生意興旺。現擬回港發展折成本急讓十萬零九千元。(306)453-2540 CARLYLE SASK.

平屋急賣

八萬四千九

▲近域多利街及東46街鋁片外牆，三睡房，潤大廳廚，土庫完成睡房廁所。

▲另有卅年混屋三間，全部兩睡房，土庫完成，標準地，九万餘閒有商量。

譚清華327·3483

連新實業公司

879·6331•

發財生意

▲唐人街菓舖，收入好，有得住，可以連實業買。

▲栢文19組，每組賣二万餘，年收六万五，可交換地。

▲42組栢文，七年新，年收廿二万，按揭十厘半。

▲急求溫埠商場建築地，立樂實業徐享鍼

291-9038 FRANCIS
（英文）324-3888

沙省獨市唐西餐館連實業出賣

埠千二百人，座位六十，生財廚具齊及新淨及兩個新鑊另有連舖位，可擴充三房一廳自住，每年生意額十四萬，因家變無心料理而降價出賣，如有意者請電306·482·3464趙洽。

唐人街舖位分租

約五百呎，合零售店，旅行社實業公司用，晚上五時後電437·5483。

正層出租

新製修兩房一廳，各自門口出入，近41街與乃街，月租三百八十元。電話：327·5665。

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，交通方便，環境清靜，有意請電：438·3849。

正層單人房出租

適合男學生有傢俬，月租一百五十。電話：254·8082。七○○ VERNON DR。

新屋樓下出租

適合學生或單身，近喜士定夾乃磨。電話：253·3942•

土庫出租

近PNE兩房一大廳，設備齊全合小家庭，電話：二五四·七四○二•

土庫出租

月租一百六十五廚廁齊備，一廳一細房京士威近41街430·5651

獨立土庫

19街近蘭菲雪櫃爐頭，清雅幽靜，星期一至五，七時至11時，星期六日全日，電話874·8820。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁齊獨立門戶，交通方便，近41街及乃磨，電話：435·7359。

土庫一房出租

適合女仕或女學生，廳廚齊，包水電，交通便，月租二百二十元，晚上請電：321·5277。

分租大房

幽靜西區11街近百老滙夾GRANVILLE合職業女性或女學生，租二百五十，電話734·6829。

有屋出租

四房一廳，廚廁爐頭各樣齊全，近學校交通方便。請電：254·8485。

舊屋全間出租

近菲沙20街三層高，樓下可放雜物，樓上二房一廳，高層有一大房月租四百七十五元，雷873·0739。

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近京士威及蘭菲近巴士及學校，交通方便，請電話：435·0842。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊各自門口交通方便18街近頓士威夾乃路。請電話：879·3042。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁齊交通方便獨立門戶蘭菲夾26街。請電：438·0764。

樓上靚房

地方寧靜適合女學生有牀及傢俬可煮食包電火近喜士定巴士總站交通方便月租一百五十元晚294·0930

樓下及全間出租

新屋樓下兩房一廳多路巴士到華埠合小家庭。又華埠有全間出租電話685·9612。夜327·8037

商業樓招租

近PNE兼有寬大土庫與停車場，可作生意，倉庫或寫字樓，有意請電話：253·1675。

土庫平租

新裝修兩房一廳，獨立廚廁，各樣齊備，近PNE，適合簡單家庭，請電話：254·4182。

栢文廉租

菲沙夾35街一大廳房及小房歡迎學生合租，請電254·3409。

土庫出租

二房一廳，廚廁俱全，東十街近百老滙夾蘭菲，請電：255·1028或584·7819。

兩房土庫出租

細街夾63街光猛土庫兩房一廳，有傢俬廚廁爐頭，包水電，月租三百元。六時後請電324·3503馮太。

栢文出租

一房一廳單邊多窗，近華埠夾田孖梳，交通方便，月租二百九十包暖氣熱水。雷話324·6357。

土庫出租

本郡比區一房一廳設備齊獨立門戶近京士威夾界限街，交通便，請電話：432·7950。

單房出租

適合男仕及學生，有傢俬，有廚房，操室，雪櫃爐頭，有意請下午四時至九時雷話：254·9080。

光猛樓下出租

兩房兩廳，爐頭雪櫃廚廁齊備，包水電，交通方便，獨立門戶，RENFREW夾六街，請電：251·2990。

正層出租

兩房一廳，廚廁浴齊備，租平，適合小家庭或學生，近會拔夾京士威，電話：438·9797。

西區栢文出租

下午五時後，327·8283。羅太洽。另東區土庫廳房，日間或晚上，請電：327·7164。

光猛栢文出租

一大睡房，廳、廚房、爐頭雪櫃、地毡，有停車場，近喜士定街東，請電話日間至晚上十時872·8940。

全新土庫出租

京士威近乃路交通方便全新三房單位土庫出租月租三百餘細則六時後雷879·8389羅洽。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近購物商場，有車房，請電325·1426。

土庫出租

近乃夾41街交通方便二房一廳，舖有地毡，地方清潔，光猛獨立門戶，電話：325·3516。

平地土庫出租

三房一廳，各樣齊備，近細夾19街，交通方便近中小學，包水電，請電話：873·1364。

土庫出租

兩房一大廳，近PNE，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毡。有意請電：251·5075。

兩或一房土庫租

六街夾蘭菲近ALPHA學院，適合學生及夫婦。晚六至九時電253·5729

新樓出租

全新磚屋，設備齊全二房一廳八百呎積善花園，五○三號A片打東街，月租六百五，電話421·2833。

有房出租

20街東一○一五號樓上一房一廳另土庫有兩房一廳油色如新近中小學校交通便利落唐人街873·4088

樓上樓下出租

各三房一廳，兩爐頭雪櫃，京士威夾域多利，雷話：574·7593。

新屋樓下出租

交通方便，爐頭地毡齊請電253·6416或三房一廳324·3665•

新屋樓下出租

一廳二睡房廚廁及各樣齊備近唐人街近車站及學校有意請電872·4944。

有房出租

一○○四MAIN街，一睡房，有爐頭雪櫃，近唐人街，月租一百八十元，電話：669·6833。

樓下全層出租

三房一廳各樣齊備，另樓上單人房出租，適合男仕或學生，本拿比。請電：294·9348。

有屋出租

33街近域多利有屋出租設備齊全，整間或分層均可，請在晚間電話：438·8983。

大屋土庫出租

二房一廳，乃60街，各樣齊備，近學校，下午六時後請電：321·3874。

新屋樓下房出租

近乃磨街，雙人房，單人房，適合夫婦，女學生，或仕女，各樣齊備，請雷話：254·3276。

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，近細夾42街，電話：321·1819。

樓下出租

近乃及49街，兩房一廳廚廁齊備，地方雅潔交通方便，合單身或小家庭居住，請電：324·6288。

新栢文出租

一房一廳，廚廁齊備，電閘車房，月租三百九十元，電話254·2468或255·4502。

光猛平土庫出租

兩大房或一房一廳，大廚房，爐頭雪櫃傢俬洗、乾衣停車場近PNE三百包水電宜小家庭：254·1946

新屋樓下出租

二房一廳廚廁齊備獨立門口出入，可停車房請電325·3386•

新屋樓上招租

三房一廳廚廁浴室齊全，近菲沙夾28街，有意者請電：874·2276，下午五時洽。

土庫大房細廳租

交通方便，包水電，適合有職業女士或男女學生，請電：876·2676。

光猛土庫出租

63街夾乃街，兩房一廳，新廚廁，獨立門戶，晚六至九電：873·2060。

光猛單睡房招租

合學生職工仕女傢俬床備交通便地區好租平，如意請電：325·8454。

華埠栢文出租

喜士定街郵局樓上月租二百廿五包水暖氣請電687·9126•

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299·5122，夜間電話：254·4413。

三睡房栢文出租

三大睡房廚房廳出租近交通中小學巴士直達唐人街有意請電話438·6394接洽。

土庫出租

近希士定夾域多利兩房一廳設備齊全，獨立門戶近學校巴士站，電話：254·1118。

平地土庫出租

近京士威一房一廳，廚廁齊，包水電，適合夫婦，四時後請電430·2713。

新屋樓下出租

近乃路夾31街，兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近巴士學校，五時後，電：876·9341。

孖屋下層出租

七年新三房二廳兩廁爐頭雪櫃全地毡位44街近菲沙街，雷話：224·0759。

樓上及新土庫出租

二房一廳獨立廚廁，乃夾55街及細夾47街。電話325·2973。

平地土庫出租

近乃磨大街巴士方便，有一房一廳，一組合，有意者至電話：873·2316

新屋樓下出租

房客廳飯廳廚廁雪櫃爐頭齊備，獨立門戶，適合不吸烟，雷話254·2703。

樓下一房一大廳

43街夾維多利，近巴士商場，包雷話水電，公用廚房，適合單身人士，月租一九十元。電321·5889。

土庫出租

兩房一廳，近京士威，各樣齊備，電話：438·5675•

樓上栢文出租

一房一廳爐頭雪櫃齊包暖氣熱水，月租三百二十元近喜士定及乃磨街，請英語電話253·5481。

全新屋樓下出租

三房一廳，廚廁浴室齊，另兩房出租近八街夾百老滙，合不吸煙人仕，另單雙人房出租。：254·8651

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬，合單身男女或學生，近蘭菲夾一街交通方便，請電話：253·6443。

土庫出租

兩房一廳，獨立廚廁，東區近乃磨街，有意請電：321·0382。

樓上全層出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近學校京市威夾SLOCAN四時後電話：327·3757。

平地土庫出租

近京士威夾KING EDWARD街兩房一廳（附大爐）廚兼餐所廁全獨立出入交通便利合夫婦電：873-0660。

新屋土庫出租

位於乃磨夾46街巴士方便，廚廁爐浴雪櫃齊備，合意者請電：437·0160

新土庫出租

乃夾62街一大房一廳設備齊通合夫婦獨立門口，近學校車站，交通方便。請電：325·1105。

地下醫務所招租

現成醫務所，條件從優，請電：266·8988。

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，RENFREW夾六街。電話：253·9290。

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近巴士總站位于喜士定夾界限街。電話：291·0593。

高爽土庫出租

西區18街與廿比街步行可到活洛商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶宜小家庭包水電電：325·3432。

華埠土庫另單房

華埠UNION街土庫三房一廳全層出租，另樓上有一單人睡房出租請電話：255·5575。

新屋樓下出租

50街夾菲沙，兩房一廳廚廁浴各種設備樣樣齊全獨立門戶，電327·1048。

有平土庫出租

位於PNE交通方便合家庭式居住價錢平各樣齊備，三個睡房。有意請電：254·4588。

新屋樓下出租

二房一廳廚廁浴齊備，各自門口出入•請電：251·4995•

平地土庫招租

適合職業單身女性及學生，有簡便傢俬，請電：253·2995蔣洽。地址：1421 COTTON DR.

光猛樓上出租

各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，士威夾SLOCAN，電話433·4638。

土庫出租

菲沙夾62街口，一房一廳，廚廁俱全，洗衣機包水電，獨立門戶交通方便巴士直達唐人街電324·0877

土庫出租

兩房一廳，近京士威夾乃磨。電話：324·3619或434·2569。

土庫及單人房租

一廳三睡房，廚廁雪櫃齊，50街近細，另有單人房出租，近西門菲沙大學，適合學生。電298·7439。

餐館舖位出租

高貴林區，地點好，租金相宜，有意請電上午435·4971或下午電251·1020洽。

土庫出租

菲沙63街，兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，月租三百，五時後請電：437·0050。

西區栢文出租

新裝修二樓西64街約九百呎兩房一廳月租四百五十合有兒女之小家庭。請電：873·5603。

樓下出租

八街近RENFREW兩房一廳廚廁齊，交通便環境好，有意者請電255·2098

新屋土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校，細夾20街，晚上七時後電：874·3395。

舖位出租

一千九百○八尺，適合寫字樓及商店。1219 NANAIMO ST.電話420·2478

土庫細房出租

二街夾田孖梳，獨立門戶，合男青年，請電：255·4129•

全間屋出租

樓上三房一廳土庫兩房一廳爐頭雪櫃廚浴俱備交通方便有意者下午四時後電：438·1164。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁齊包水電近京士威街交通方便，電話：438·3185。

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅潔靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

GREAT BEDDING BUYS

床上用品大平賣

床單成套及陪襯床𠔃

A. Sheet Sets and Matching Comforters 有 "Lisa", "Fantasia" or "Sililoquy" 款式	
Sheet Sets 床單成套	
Twin **SALE** 單人	21.99
Double **SALE** 雙人	28.99
Queen **SALE** 大號	34.99
床𠔃 **"Lisa", "Fantasia"** 款式	
Twin **SALE** 單人	31.99
Double **SALE** 雙人	38.99
Queen **SALE** 大號	48.99
床𠔃 **"Soliloquy"** 款式	
Twin **SALE** 單人	33.99
Double **SALE** 雙人	39.99
Queen **SALE** 大號	51.99
(Not shown) **Shams**	
Regular **SALE** 普通碼	9.99
Queen **SALE** 大號	10.99
"Rosecliff" Sheet Sets and Matching Comforters 床單及陪襯床𠔃	
Sheet Sets 床單成套	
Twin **SALE** 單人	23.99
Double **SALE** 雙人	31.99
Queen **SALE** 大號	38.99
Comforters 床𠔃	
Twin **SALE** 單人	38.99
Double **SALE** 雙人	47.99
Queen **SALE** 大號	59.99
"Wool Blankets" 毛毡	
Gold Label Double Weave 金牌雙織	
Twin **SALE** 單人	47.97
Double **SALE** 雙人	56.97
Queen **SALE** 大號	68.97
King **SALE** 特大號	76.97
Blue Label Single Weave 藍色單織	
Twin **SALE** 單人	36.97
Double **SALE** 雙人	41.97
Queen **SALE** 大號	50.97
King **SALE** 特大號	65.97
"Tuxedo Satin" Comforters 床𠔃	
Double **SALE** 雙人	44.97
Queen **SALE** 大號	50.97
Bedskirts	
Double **SALE** 雙人	24.97
Queen **SALE** 大號	28.97
枕頭袋普通碼	20.97
"Waterbed Bedding" Discontinued patterns.	
Sheet Sets 水床床上用品 斷碼款式	
Queen **SALE** 大號	41.99
King **SALE** 特大號	44.99
床𠔃大號 特大號	53.99
"Cotton Crochet" Blankets 毛毡	
Twin **SALE** 單人	26.97
Double **SALE** 雙人	29.97
Queen **SALE** 大號	34.97
"Zippered Mattress" Cover 床褥蓋	
Twin **SALE** 單人	14.97
Double **SALE** 雙人	18.97
Queen **SALE** 大號	20.97
"Vellux" Blankets are warm, hard wearing and easy to wash 毛毡，溫暖耐用兼且易洗	
Twin/Double **SALE** 單人及雙人	40.97
Queen **SALE** 大號	52.97
"Duvet" Quilt Covers 被袋	
Twin **SALE** 單人	28.97
Double **SALE** 雙人	32.97
Queen **SALE** 大號	38.97
Matching Pillow Sham SALE 陪襯枕頭袋	8.97

BEDDING

Selection may vary in individual stores.

SELLING THROUGH SATURDAY, OCTOBER 27TH, WHILE QUANTITIES LAST.

在個別公司，有不同選擇　大平賣至十月廿七日星期六　數量有限 售完即止

請即選購！

可用活活信用卡購買所需家庭用品。

本公司亦歡迎使用 American Express

信用卡購買非屬食品之貨物。

Woodward's

• VANCOUVER 684-5231 PENTICTON 493-1900 • PARK ROYAL 922-6111 • OAKRIDGE 261-3311 • KAMLOOPS 374-4141 • NANAIMO 390-3141 • VICTORIA 386-3322 • NEW WESTMINSTER 521-9611 • GUILDFORD 588-2111 • LANSDOWNE 270-3322 • COQUITLAM 464-2722 • SEVENOAKS 853-7711 • PRINCE GEORGE 563-0211 • PORT ALBERNI 723-5641 • ALL ITEMS AVAILABLE WHILE QUANTITIES LAST

生猛白鴿出售

人工飼養肥白鴿，特價平售每隻 $1.75 凡購十隻以上，免費送貨。電話 576-2397

古董麻雀出售

象牙及竹制成小型麻雀近百年歷史，保養良好，請下午六時後英語電：263.5785。

洗衣舘急賣

331 E.COLUMBIA ST. SAPPERTON NEW WEST 營業額三萬餘，乾洗及濕洗機，價二萬餘。

汽車出讓

73年白色 COMET 中車出讓 850 元 84年灰色 ESCORT 細車出讓 6400 元，電話：255.6497。

時鐘平價出售

各式石英掛鐘，座鐘平價出售，批發零售皆大歡迎，有意請電 875.8796。

商業蟹船出讓

21尺海灣捉蟹船連捉蟹籠及捉蟹工具出讓如有意者請晚上六時至十時電：四六四．三二七一或留話。

買賣新舊餐館用具及食品用具

SQUARE DEAL RREST.EQT
1268 E.HASTINGS 251-1117.

平價冰櫃出售

COASTAL APPLIANCE STORE 各嘜新舊冰櫃，大宗選擇，並有洗衣機賣餐爐，担保好用，
5790 VICTORIA
324-2200

屋主自賣或出租

孖屋區，六睡房兩層，二千多尺，城多利近四街，價八萬一千，電話：875.0758葉先生洽

湖邊別墅出賣

近100 MILE，1.2畝地，三睡房，一千五百尺，開價七萬七千。電112.5935.4529。

餐館急讓

裝修雅緻九十位全酒牌，十年批，實價五万四千 734.3611陳

新屋平賣

上下完成，天窗圓梯33x122平地，價15萬餘，2017東13週末開放電879-1845蘇多活公司。

屋主自賣

26年屋40x122地樓上三房一廳樓下二房一廳，價十一萬五千，請五時後電：876.2550洽。

屋主自賣

近金比區寬大屋，樓上一房，樓下三房一廳，新屋頂，新油漆，菓樹。請電話：683.3243。

栢文出賣

東15街近緬兩房一廳有花園地下停車場近巴士站及購物商，電325.6075或680.7089多活公司

屋主自賣

南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321.7324，251.5015

屋主自賣

PNE區堅固士德古一廳兩房上庫一廳一房另洗衣房全鋁窗有露台有意請電：254.1824。

列治文新屋

12萬餘，包括鋪草皮。請電馬先生電話261.1558或667.0961多活公司。

新屋樓下租或售

倫格司特近43街新屋樓下二房二廳租五百八十元，樓上七百六十元或全棟售。電話：435.0019。

唐人街新屋

上下完成西人建築師材料上乘價十三萬餘 843 PRIOR 逢週末開放，電話：879.1845蘇洽多活

東區屋急賣

11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325.2973

新大屋屋主出售

位于本埠3096 EUCLID ST 交通方便，兩個街口到 KINGSWAY。正樓一千五百餘尺地下千餘尺，共五大睡房，兩廚，三套浴廁俱全，高大雙車房自動門，有置屋者請來參觀，週末開放，價錢相宜。電話：438.2256。

屋主自賣

四房一廳離唐人街三個街口近小學全部翻新有意請電：253.8023接洽。

平屋出賣

▲3252 RENFREW ST. 四睡房 33x121 價八万六。
▲125 E.27 AVE. 三睡房 25x110 價七万六，
TRANSPACIFIC RLTY
電話 873-8591 梁志榮 261.8388。

需要儲物地方嗎

現有乾爽大貨倉出售或租賃唐人街中心區面積二千二百五十尺請電 984-9711 JACK VASSOS SUSSEX REALTY CORP.

翻新靚屋自賣

近菲沙27街地點適中交通方便，樓下獨立門戶，樓上下各有兩房大廳，廚廁浴設備俱齊，中小學校俱近，價廉，有意請電：876.1264雷洽看。

唐餐館出租或售

位於貳埠專做外賣送餐，出租或出售，有意者請來面議，接洽地址：GOLLY.GEE. 800.HORNBY ST. ROBSON.SQUARE FOOD FAIR 找雷先生。

新屋十二萬七千

正層面積一千一百七十方呎，三睡房兩浴室地大32x99有後巷可泊車，週日晚上七時至九時，週末下午二時至五時開放，請英語電321.6500地址一四二四東25街近KINGEDWARD AVE.

列治文七房大屋

五八九二平方呎，地大80x180包括九件家庭電器及所有窗簾，多個泊車位，美觀靚屋一手業主，急售，詳情請電SUZANNE PURCELL 277-5912 PARK GEORGIA RLTY LTD 261-7275

新屋週末開放

2106東42街紅瓦頂，熱水暖氣

2141東52街紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，雲石壁爐，磁磚廚房廁所地台，雲石洗面盆，橡木廚櫃，設備一流，土庫完成，一千四百餘呎，標準地。諱清華327.3483。達新實業燕梳879.6331。

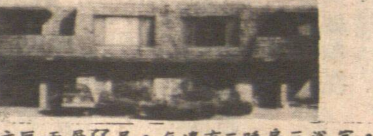
河邊靚屋出售

位于北溫哥華埠，近河邊，風景幽美靚屋，95呎濶地，由市中心駕車祇需15分鐘可到達 2000 平方呎地台，多為硬木地板鋪成，裝飾設計有東方式彩，10間房有三至四睡房，兩浴室，周圍種植高大樹木，河內有沙文魚繁植，價十九萬九千。售價低過政府估價，機會難逢，詳情電 SUTTON GROUP-JACK HAMER-JACKSON RLTY 986-9101

八萬四千元，33呎地，PNE附近，二房加一房SUITE多活公司蘇先生 421-3430

屋主自賣

1795 MCSPADDEN AVE. 價九萬，英語電：324.8415，經紀免問，請預約。



列治文區兩層孖屋，每邊有三睡房三浴室，11年新，保養良好，地點一流，投資良機，每邊叫價12萬餘，可分開或一齊買，請電 C PRIATEL 271-1258 J.BUDWORTH 277-9594 或用中文電許太 274-9797 MONTREAL TRUST.RMD. 274-7221 (24小時)

吉舖及寫字樓出租

華埠舖位及寫字樓出租
位於佐治東街二六〇號
最先簽長約之租客，首半年租金可獲半價優待。
欲知詳情，請打電話872-6761與MR.VON DEHN接洽。

貨輪自星駛往中國

途經港海擱淺

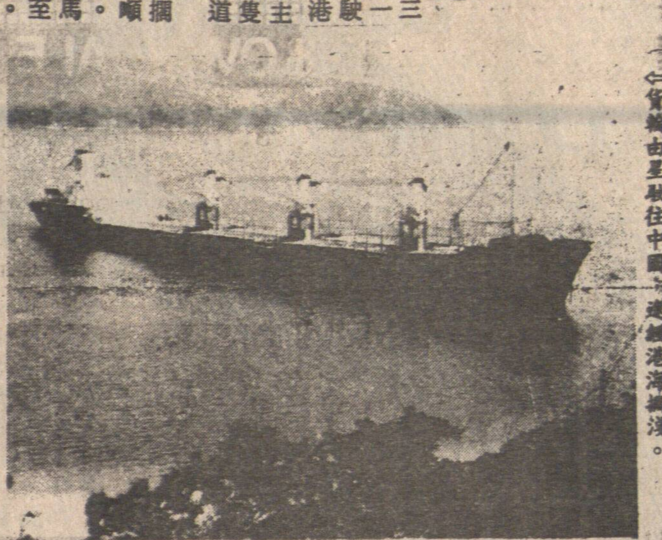
船上二十八人平安無恙

【本報特訊】一艘塞浦路斯註冊貨輪，前晚九時十五分，由新加坡駛往中國途中，行經本港馬灣島以北約半哩處擱淺，事件中無人受傷。海事處人員昨晨赴現場海面視察，並無發現海面有油污，他們在該輪被再浮起前進行了檢查工作，以確定輪船會繼續安全浮起及不會導致油污。

擱淺之貨輪名「IO ANNIS DYO」號，屬塞浦路斯註冊貨船，排水量八千八百六十五公噸，全長一百四十七米，船上共有廿八名船員。

海事處發言人稱，該貨輪運載着肥田料由新加坡往中國赤灣途中，駛至上述地點出事，當時貨船並無領航員指導下經過香港海域。根據目前海事法例，是容許的，但由明年開始，船隻經過本港海域而沒有領航員，則會觸犯法例，因政府由明年起分三期立例規定所有超過一千噸之遠洋輪船，在駛入本港海域定要有香港領航員在船上。此舉主要是由於來往本港船隻日多，有需要保障航道安全。

上一次在同一地帶擱淺的船隻爲三萬五千噸的懸利比里亞旗油輪。於去年一月廿一日由馬灣對開擱淺，約五十至六十噸火水漏進海港。



貨輪由星駛往中國，途經港海擱淺。

三合會騷擾學校問題

警方人手少 不派員巡視

【本報特訊】元朗區不少中學學生遭不良份子騷擾，校長聯合要求在附近定時巡視，加以抑止，不過元朗警區指揮官韋遜指出，由於目前警方人手有限，該建議不切實際。

韋遜指出，要求學校放學時警方分派軍裝及便裝警員在學校附近巡視的建議，是不切實際的。雖然警方過去確曾應部份學校的要求，在學校附近採取個別性行動，不過警方從未有經常巡視的措施。在目前人手有限的情況下，三合會會員在學校的活動，與其他罪行比較，是不值得警方分派人手。但他補充說，警方願意就個別情形向學校提供協助。

元朗警民關係主任侯觀榮亦表示，目前雖然沒有詳盡的統計數字，但學校裏的三合會活動並不嚴重，警方會對所有接獲案件採取行動。

元朗多間中學的校長在月前的會議上，曾一致表示學生遭黑社會份子騷擾的情況有所增加，其中兩宗還涉及錦田的小學，他們要求警方採取定期的巡視行動，解決問題。

許瑜昨在研討會上

呼籲各學校 給予師範生 實習的機會

【本報特訊】教育署署長許瑜昨日在一個研討會上呼籲各學校給予教育學院學生實習的機會，使他們吸取實際教學經驗。

許瑜指出，八四至八五年度有一千七百多名學生前往各中小學實習，八五至八六年增至二千一百多名，而八六至八七年時增近二千三百名，有逐年遞增趨勢，若未能得到學校支持，教育學院學生便不能得到實習機會，以致影響教師的專業水平。

另外，在同一個研討會上，中文中學聯會主席李守慧提出，將來的教育方針，以實施母語教育爲最迫切，而且應盡快訓練教師學習普通話。他認爲整個中學階段都以母語（廣州話）爲教學媒介，因爲學生以母語作爲學習和思考會更有效。

白米藏珍珠

船員從潮陽偷運來

囚三月刑滿解出境

一名大陸船員，將價值五萬七千港元重三十八公斤珍珠混和三袋白米內，從潮陽走私來港出售，本月十八日當抵達柴灣對開海面時，爲海關人員登船檢查揭發，承認該三袋白米內珍珠是他的，而爲海關人員拘控，昨解西區裁判署審訊，被告認罪，溫寧健法官聆畢案情後，判被告入獄三個月，刑滿出獄後遞解返回中國大陸，有關之三十八公斤珍珠，則有待海關人員另行向法庭申請充公

被告姚經茂，卅二歲，中國船員，被控於本月十八日上午八時半，在港島柴灣對開海面一艘中國貨船上，入口三十八公斤珍珠，而未有報關課稅。

首席按察司羅弼時認爲

九七前設終審庭 須防上訴案大增

【本報特訊】首席按察司羅弼時爵士認爲：本港的上訴法庭可在九七年之前擴展成爲終審法庭，但不應隨便批准上訴至終審庭，以防止上訴案大量增加。

羅弼時指出：將目前的上訴法庭擴展爲終審庭，法官人數亦須由現時的三名增至五名，但上訴案的數目必須受到限制。

他說，目前本港上訴至英國樞密院的案件甚少，原因之一是倫敦遠離本港，上訴費用昂貴，費時又長。但假如本港設立終審庭，則上訴費用及時間均大大節省，故肯定到時會有更多上訴案提交至終審庭。

有鑑於此，羅弼時認爲需要設立另一法庭去控制終審庭的使用率，即上訴人須在這個法庭獲得批准後才能上訴至終審庭。

不過，羅弼時預料很多人對設立終審庭的時間會有所爭辯，他本人則認爲應在九七年之前設立，以便該庭在主權正式轉移時已具適當的經驗。

他指出：在本港設立終審庭後，英國政府便要同時撤銷港人上訴至倫敦樞密院的權利，此一程序頗費時間，而成立終審庭亦需要高達數以百萬元的經費。

至於人材方面，羅弼時認爲並不成問題，他說，雖然本港受訓的法律專業人員對私人執業比加入政府工作更有興趣，但不愁缺乏人材。

此外，法律界人士指出：如在現時上訴處之上再設立終審庭，則港府需另建一座法院大樓及聘用更多法官和職員。

另一方面，法律界人士廖瑤珠則認爲：由於目前本港司法部的工作量已太多，尚未有需要立即設立終審庭。

MALAY
KOREA
HONG

青春誰似我

參加青春小姐的亞洲佳麗，昨日在東京穿起民族服裝逛公司，比賽將於十月三十日舉行，最右方的是代表香港的徐婉薇。

多倫多名駒大會

摩仔騎北方精神 取勝機會並不大

【路透社加拿大多倫多市電】明天（廿一日）在多倫多市郊區活拜大馬場舉行的國際名駒大賽法國名駒「一齊來去」，已被馬迷捧成大熱門，這匹馬去年橫掃美洲，成爲八三年度北美洲馬王。明天的大賽，這匹馬，一定奏凱歸來。

兩週前，她曾參加巴黎凱旋門大賽，名列第三，（冠軍馬是沙基斯。）明天她的最大挑戰者是美國馬「王子陛下」。參加大賽的有九匹馬，分別來自加國、法國、美國、及英國。路程一哩五法郎，獎金共達四十八萬美元。澳洲籍騎師，以香港爲基地的摩加利，策騎法國馬「北方精神」上陣，預料取勝機會不大。

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

kappa japanese restaurant 872-4744
4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.
日式餐廳
營業時間：
午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時
晚餐：（星期一至四）下午五時至晚上十時
（星期五，六）下午五時至十一時
（星期日）下午五時至九時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價：酬賓席 79元足十位用 64元足八位用 48元足六位用
薑葱焗龍蝦尾 清蒸游水石班
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦 玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄 冬菇膾婆参
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
天天供應原盅各種燉品，正宗鹽焗鷄・
歡迎外賣！

TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
是溫哥華唯一正宗齋菜館，由香港禮聘齋菜名厨精心主理。設有各式齋鹵味、點心、小菜，早、午、晚全日供應，堂食外賣無任歡迎。象服務至上，令你有賓至如歸之感！
特設酬賓席
佛光普照 舍利傳眞 兩熱素 和合二仙 慈航普渡翅 金玉滿堂 寶蓋靈芝 玉樹臨風 羅漢上素齋 佛法無邊 仙姑祝壽 金銀滿屋 清心如意
足十位用
特價 $88元
歡迎預定，電話：687-0113
地址：132 W. Hasings, Vancouver, B.C V6B 1G8
（近活活公司對面）
營業時間：七天營業，每日上午十一時至晚上九時

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
寶盞盛玉酒
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理
早午茶市 南北美點 晚飯時菜 游水海鮮 著名燒味 壽筵喜酌
城中醉千家
四和菜：炸時菓拼百花球 葡汁焗鷄 香芽火鴨絲 即日列湯 白飯 特價 $25
龍皇太子羹 玉蘭炒雙解 大良煎蝦餅 咸魚鷄粒豆腐煲 香橙焗玉排 清蒸游水石班 生炒牛肉崧飯 紅豆沙糖水 羊城美點 特價 $58.00
沙律大龍蝦 貳葷 雀巢鴛鴦柳 荔茸香酥帶子 紅燒鷄絲大生翅 翡翠玉掌先包片 美冲太白鷄 香燒琵琶鴨 清蒸海上鮮 生炒糯米飯 椰汁冰花燉雪耳 雙喜伊麵 寶城美點 特價 $128.00
闔家歡晚餐席
錦綉燒味拼盆 貳葷 銀湖雙翠 高麗明蝦丸 花膠四寶更 翡翠婆參鴨掌 當紅炸子鷄 香芽火鴨吊片絲 清蒸大石班 楊州炒飯 干燒伊麵 百年鴻運 鳳城美點 特價 $88.00
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 舖後停車場憑票免費泊車

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

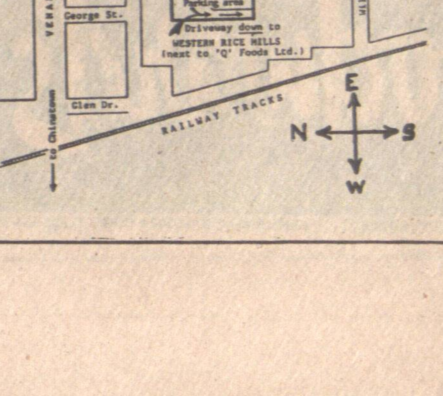
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務周到
●港九均設有分行，[illegible]

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

閣下的存款額越高
每日計算之利率越高
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。
Signature
日息支票戶口存款計算如下：
$1000以下 3厘*
$1000至$2999·99 8厘*
$3000至$4999·99 8½厘*
$5000以上 10厘*
*年息隨時更改
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄鳳牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER. B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

時事評述

香港進入新歷史時期

江濱

中英兩國結束了歷時兩年、廿二輪「馬拉松」的談判，於九月二十六日共同草簽公佈了關於香港前途問題的「聯合聲明」，自此宣告香港進入了一個新的歷史時期。中、英、港對聯合聲明和有關協議的內容，咸表滿意；各有份參與談判的官員更彈冠相慶；香港各階層、各界人士反應熱烈，聯合研討的趨勢正在加强，將匯成一股關心社會、關心國家的潮流，並集中到對制訂未來香港「基本法」的討論上。

中英聯合聲明全文一萬多字，主體文件共有八大項，另有三個附件和一份備忘錄。該三個附件是就主體文件中的其中三項作補充，分別爲（一）中國在九七年後香港方針政策的具體說明；（二）有關中英聯合聯絡小組的組織、工作和權限；（三）土地和契約問題。備忘錄是有關國籍問題。

根據「聯合聲明」，香港的政治地位在一九九七年七月一日將有「改朝換代」的轉變，具體是由一九九七年七月一日開始，中國恢復在香港行使主權，香港將成爲中國主權下的特別行政區，享有高度自治，香港現行的資本主義制度九七年後維持五十年不變，法律基本不變，社會制度和生活方式等均保持不變。

中英協議的達成，無疑具有許多意義，舉其大焉者來說，包括有：一、中國收回香港主權，順利解決了歷史遺留的問題，在「統一大業」上向前邁進了一步；二、爲香港的繁榮穩定提供了保證，週到、具體地爲中國恢復對香港行使主權後的五十年作了妥善的安排；三、加强了中英友誼，將促進中英關係在友好的基礎上進一步發展，開拓新的合作領域；四、證明了以互讓互諒精神，通過談判解決國際爭端是個好辦法，並爲此提供了新經驗；五、對東南亞以至世界經濟都將產生有利的影響。更引人矚目的是六、中國由此而提出了「一國兩制」的構想，這將對世界產生深遠的影響。

順利解決香港前途問題，是使中、英、港三個方面都感到光榮的事。中國政府在適當的時候，通過外交談判，不動一兵一卒、一槍一炮，收回了一向是屬於自己國家的領土，當然是十分光榮的。英國首相戴卓爾夫人、外相賀維，順應世界潮流，認眞執行了第二次世界大戰以來英國奉行的「非殖民化」政策，把過去强行霸佔、租用的土地，歸還給宗主國，做到了光榮撤退。香港人也感光榮，香港開始從殖民地向中國主權下的香港特別行政區過渡，十二年多後，在「一國兩制」的構想指導下，實行「三個不變」五十年，香港人成了祖國大家庭的一員，成了香港的主人，再也不是殖民地的二、三等公民了。

現在，鬱積在香港人心頭的陰霾已經消散，中英聯合聲明受到極大多數香港人和外國投資者的歡迎，但有些人在歡喜的同時，仍有餘悸。喜的是協議的條文規定確實合情合理，充分考慮到香港人的全面利益，使人感覺到，這應該是在實際情況所能得到的最佳協議；懼的是，現在到九七年還有約十三年，這之間大陸是否會有變化？協議內容將來是否如實執行？

怕變，是香港人的一個心病。在兩年的談判過程中，香港人就憂心忡忡，疑慮多多，到了協議公佈後，結果令人滿意，這應該是中國對保持香港繁榮穩定誠意的有力證明。現在又產生了「遠慮」。純客觀地看，任何協議、條約、議定書、聯合宣言等國際性的雙方或多方同意將來如何執行的文件，都有一個是否如實執行的問題。好的例子有，壞的也不少。就中國而論，一九四九年至今三十五年，無論國內局勢怎樣動盪，始終遵守國家參加的各種國際協議條約。過去如此，現在中國已經走向長治之道，今後怎麼會忽然變得不顧國際信義？相信將來即使中國國內出現某些反覆，香港也是會穩坐釣魚船的。

一九九七年之後香港的治理模式，用一句話來概括，就是「一國兩制」。一個共產黨掌權的國家，允許在某一區域，長期保留資本主義的社會、經濟制度，而與其他廣大地區的社會主義制度長期並存，這不能不是一個極具新意的大膽設想。這設想隱含着對資本主義制度實事求是的評價，對香港繁榮和穩定的積極維護，對國際外交戰略的縝密考慮。這設想，既照顧了歷史，也照顧了現實，既考慮到中國，也考慮到英國和國際，是中國在香港前途問題上所可能作出的最大讓步，也是所能採取的最佳方案。

根據「一國兩制」的原則，香港的政治架構是中央政府——國務院管轄下司法獨立，財政獨立，高度自治的行政特區，實行「港人治港」，中央不派官員到香港，以免用大陸的社會主義干擾香港的資本主義。香港的資本主義制度至少可以維持到二〇四七年。經濟制度不變，生活方式不變，馬照跑，舞照跳，資金旅客照樣自由出入。這樣一來，香港人放心，國際投資者放心，香港的長期繁榮穩定可期。

那麼，香港是否在協議公佈後萬事大吉了呢？否。香港今後還將面臨很多問題，諸如對政制改革的參與，對制訂「基本法」積極提出建議，以及對外經濟聯繫的維持，內部經濟結構的調整等，最重要的是，如何促成「一國兩制」得以試驗成功，香港人應切實地肩負起歷史賦予的治理香港的使命。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Holridge Leeana (Sibiga)
   Right Choice (Masse)
   Golda Kylara (Megens)
2. Holridge Killeen (Straathof)
   Oil Town Abbe (Treen)
   Willie Count (White)
3. Majestic Nick (Galbraith)
   Beaufort Sea (Gagnon)
   Dauberanne (Treen)
4. Matsqui Baldour (Megens)
   Oukie (Davis)
   Rollon Rollie (Linford)
5. Jimmy Baker N (Wiggins)
   Dominion Bo Comet (Burke)
   Senga Lykol (Newmarch)
6. Howdy Star (Linton)
   Spuzzum (Wiggins)
   Dougie Bow (Davis)
7. Senga Gentian (Davis)
   Jeanamine (Wiggins)
   Pegassus Ernie (Quinlan)
8. Timbrook Direct (Hollingsworth)
   Hy Magic (Bowman)
   Capi Direct (Andrews)
9. Country Bill (White)
   Surdale Duchess (Quinlan)
   Westshore Rusty (Mohorich)
10. H H Clipper (Davis)
    Kings Double (Sigurdson)
    Cheese Please (Wiggins)
    Yarver (Linton)

馬膽 8. Timbrook Direct (Hollingsworth)

CLOVERDALE 馬仔車精選

OCTOBER 24, 1984

1. Bradner Seilena
   Golda Kylara
   Holridge Leeana
2. Oil Town Abbe
   Justamazin
   Tembeka Angel
3. Amost Happy Nite
   Majestic Nick
   Chilliwack Lady
4. Oukie
   Matsqui Baldour
   Rollon Rollie
5. Grang Hand
   Dominion Bo Comet
   Chatas Poncho
6. Howdy Star
   Victor Charles
   Spuzzum
7. Senga Gentian
   Pegassus Ernie
   Windridge Andy
8. Timbrook Direct
   Hy Magic
   Capi Direct
9. Westshore Rusty
   Bio Burmese
   Country Bill
10. H H Clipper
    Yarver
    Cheese Please

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（十位用）
貳熱葷：瑤柱扒仙菇 翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
紅豆沙湯丸
合時生菜
特價 $118.00
四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鴿鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
紅豆沙糖水
合時生菜
特價 $27.95
六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鴿鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
紅豆沙糖水
合時生菜
特價 $41.95
✖早上茶市供應粥粉麵飯✖
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879－8885

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
海鮮席
熱葷：油泡象拔蚌
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩羹
當紅炸子雞
八珍會大蠔
玉蘭炒雙魷
蟹肉扒菜胆
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時生菜
足十位用
特價 $118.00
（請預定）
酬賓席
雞茸會燕窩
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
八珍會大蠔
腰果蝦仁
帶子時菜
清蒸海上鮮
京都焗肉排
楊州炒飯
足十位用
特價 $90.00

紅寶石餐廳 298-4911
CANADA RUBY RESTAURANT
4057 EAST HASTINGS ST. BBY. B.C.
最正宗葡國鷄飯 $\$4^{95}$
★特別供應自助餐★
午餐 $\$3^{95}$ 晚餐 成人 $\$6^{95}$ 耆英 $\$5^{50}$ （八歲以下）小童 $\$3^{50}$
食餐送電腦！！！
凡惠顧貴客、可參加電腦抽獎・電腦由 SESAME COMPUTER 電腦公司（4829 KINGSWAY TEL:435-7133）送出・
本月份抽獎將於十月廿六日（星期五）晚上九時由顧客自己開獎・希勿錯過！！！逢星期一休息

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822
全日供應
粥粉麵飯
精美小菜
蜜味燒烤
晚飯宵夜
價廉物美
堂食外賣
一律歡迎
情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至六：上午十一時至深夜十二時 七天營業
星期日：上午十一時至深夜十一時

榮記麪家
WING KEE RESTAURANT
6260 No.3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
＊粥粉麵飯 ＊雲吞水餃＊
＊明爐燒烤 ＊生猛海鮮＊
＊正宗粵菜 ＊晚飯小酌＊
＊堂食外賣 ＊一律歡迎＊
益食家和菜
四和菜：鷄茸魚肚羹 碧綠雙魷 掛爐火鴨 雪豆牛肉 百花釀豆腐 $\$33^{00}$
六和菜：花膠鴨絲羹 雪豆鷄柳 香芋扣肉 清蒸海上鮮 玉蘭鮮魷 掛爐火鴨半隻 香酥咕嚕肉 $\$46^{00}$
八和菜：蟹蓉魚肚羹 掛爐火鴨全隻 當紅炸子鷄全隻 清蒸石斑 油泡鴛鴦魷 碧綠帶子 京都肉扒 香芋大鴨 $\$85^{50}$
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: 687－6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
弍大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菜
一二八元
（足十位用）

溫哥華梁潄華舞蹈團
經港赴北京訪問演出

（中國新聞社香港十月二十三日電）記者沈進樂報道：應中國人民對外友好協會的邀請，加拿大溫哥華梁潄華民族舞蹈團一行十八人，昨晚抵港，今午乘飛機赴北京、南京、蘇州、無錫、上海作爲期十六天的訪問演出。

溫哥華梁潄華民族舞蹈團成立於一九七一年，是一個深受當地僑胞及本地人士歡迎的華人舞蹈團體，經常參加當地政府舉辦的各項文藝演出，該團團長梁潄華女士原是內地的專業舞蹈工作者，一九六三年來香港，並曾先後在香港各大電影製片廠及亞洲電視前身的麗的電視台擔任舞蹈編導、演員訓練班導師，一九七〇年她移居溫哥華後又一直從事舞蹈教學及編導工作，致力宣傳中國文化藝術。

梁潄華昨晚在接受記者訪問時表示，這次他們帶來的節目雖不成熟，但卻表示團員們及海外華僑對祖國的一片深情。梁潄華還說，她已有二十多年未回過內地，這次舊地重遊，一來通過演出向曾經培養過她的老師們作個匯報；二來向內地舞蹈界同行學習，以便在充實自己的同時，更好地在僑居地宣傳中國優秀的文化藝術。

該團這次訪問演出的節目有：【化蝶】、【茉莉花】、【黃河頌】、【長白山下】、【草原上的小牧民】、【採茶】及【漁民樂】等十三個自編自導的舞蹈節目。

卑詩政要僕僕征途
教育工業及林業等廳長
分別前往歐洲亞洲訪問

（雲訊）卑詩教育廳長顯列治，星期一飛往印尼訪問，爲期兩星期。

顯列治與其副廳長卡特，並將訪問曼谷、椰加達、新加坡、香港等地。此次訪問，係由聯邦之加拿大國際發展機構資助，旨在促進商業。

工業廳長非臘亦於週一啓程前往歐洲，訪問西德、丹麥、瑞典、英國、愛爾蘭等地，以便進行處理木材之貿易商談，同時並研究歐洲之自由海港與經濟區域等制度。

非臘在瑞典時將與林業廳長韋特蘭會合，以便參加瑞典有關紙漿、造紙、鋸木等工業之研討。

雲東補選省議員
廿四日截止登記

（雲訊）卑詩省雲東區定期於十一月八日舉行補選省議員，該區選民，是否已登記？假如你仍未收到選民登記咭，請向選民登記官處或各登記中心查詢，攜同身份證明文件前往，以證明你的身份及現時的住址，如果於截止選民登記日仍未登記，你會失去選舉權。

雲東區選舉選民登記中心地址，探悉如下：

㈠百老匯街東四七五號，電話八七二—〇一一一。
㈡四十九街夾依利治街。
㈢百老匯東一七八〇號。
㈣京士威一四〇二號夾哉士街。
㈤乃磨夾威廉氏街
㈥魯別街三八五〇號。
㈦喜士定街東二五五〇號。

加西國術總會隆重成立
首居職員就職典禮紀盛

樂助經費者：霍宗傑一千元。馬景瑧三百元。陳大同三百元。雷威二百元。捐一百元者：黃朝碩，余宏榮，太極師傅陳李寶，太極拳師友會，梁三有夫婦，龍形派劉兆堅，精武研究社梁偉洪，白眉派，密宗喇嘛派，七星螳螂，武道，迷綜羅漢等。出席社團代表，岡州總會館，迺源總堂，中山隆鎮同鄉會，北美龍形體育總會，陳穎川總堂，林西河堂，余風采堂，禺山公所，華埠商會，太極拳師友會，華埠英文雜誌社，李氏體育會，漢升體育會，黃氏宗親會，馬氏公所，鄭滎陽總堂，鐵城崇義總會，雲埠洪門機構，中僑互助會，中華會館，中華文化中心，民星總社，關隴西堂，華埠獅子會，加拿大中華盆景協會，昭倫公所，輕歌喚早晨電台，清韻音樂社，振華聲藝術研究社，華納廣告公司，大漢公報，藝林音樂社。武術界各門派出席師傅：黃蝦，梁莊，黃國贊，李浩林，李潤金，林世濤，李浩，鍾蔭民，鍾大振，屈振榮，李文發，鄭祺勝，陳李寶，雲龍，黃仲然，姚崇英，比利理察遜，哥頓江，梁守渝等。

該會一再感謝各界人仕支持，並希望繼續鼎力共同耕耘，使國術發揚光大於海外。（續完）

雲消防局請人
竟逾千人應徵

（雲訊）雲埠市府人事局發言人昨稱，雲埠消防局擬僱用二十五名消防員，但卻有多至一千零五十人申請，希望擔任消防員此職。

雲埠市府發言人羅娜麥加愛稱，至今已整理過，首先揀選出五十份申請書，現時只有一千零五十人申請，因有甚多擬申請的人，覺得不合條件的需要。

台山海晏公所
召開特別會議

（雲訊）本埠台山海晏公所，現有要事待商，定期於十月廿八日（星期日）下午一時，在該公所禮堂召開全體會員特別會議，敬希該公所男女會員，屆時踴躍出席，共策進行，幸勿放棄責任云。

世界佛教會祝
藥師佛寶誕

（雲訊）世界佛教會佛學講座暨青年部舉辦各項學術性節目，逢星期六下午六時教授「實用英語」，七時練習打坐，七時半至九時半佛學班研討會。

十月廿八日（星期日）慶祝藥師佛寶誕，由上午八時至下午四時廣開佛門，方便各界善信禮佛上香，上午十時普佛上供，爲四衆弟子消災延壽。下午一時半由馮培德居士演講佛學，二時半敎授健康靜坐法。歡迎各界善知識隨喜。世界佛教會地址：四十九街東五二五號，電話：三二九．六九一二。

聯邦運輸部長
調查沉船事件

（雲訊）加聯邦政府運輸部長黨馬臣巧斯基已下令調查上星期雲哥華島附近發生暴風雨，四艘漁船不幸沉沒事件。

沉船事件，發生于雲島北部，結果有四名漁民斃命，只有一名獲救生還。

雲實業家加爾達
將競選雲市參事

（雲訊）雲埠著名實業商人布賴恩．加爾達（BRIAN CALDER）將於十一月十七日競選雲高華市參事職位。

加爾達工作勤奮，曾於一九六九至一九七二年擔任市參事，經驗豐富，建樹良多。

加氏認爲應有人在市議會代表商界發言。加氏本人正是實業界長材，實屬適當之市參事人選云。

圖爲布賴恩．加爾達。

全加李氏總公所
開非常會員大會

（雲訊）全加李氏總公所，根據一九八四年四月一日會員年會之議決，該總公所已將舊緬旅館拆平而擴建停車場，並已改建新購之現址，謹訂於十一月十一日（星期日）正午十二時，舉行成立第五十三週年紀念暨新址落成開幕典禮，又於同日下午二時，召開非常會員大會，共商如何充份發展緬街，停車場之地（共五段），以求積極改善公所之收益。

探悉該次慶會秩序如下：㈠十一月九日（星期五）外埠代表及理事報到。㈡十一月十日（星期六）上午十時，前往山景墓園，拜祭先僑。正午十二時，召開總公所理事會，㈢十一月十一日（星期日）正午十二時至一時，舉行新址落成開幕典禮，雙獅拜祖及五十三週年紀念儀式，下午一時，酒會開始，下午二時至二時半，召開非常會員大會，下午三時半，遊藝會助慶，下午六時，假座快活谷大酒樓舉行歡宴。

席金：成年人每位十二元，十二歲以下者六元，耆英年逾七十而盡足義務者免費，但請親到公所領取優待券。

該總公所已成立籌備委員會，選出委員，主任，文書組，聯絡組，招待組，募捐組，醒獅組，國術組，遊藝組，佈置組，餐券組，攝影組等人員，分科辦事，想屆時必有一番熱鬧。

許錦浩競選
市教育委員

（雲訊）本市台山會館副理事長許錦浩先生畢業於卑詩大學，學識豐富，爲人和靄可親，並服務於各個社團，多年。至爲各方所推許，認爲深慶得人。現擬於十一月十七日競選溫哥華市教育局委員。該會館務請台山會館會員鼎力支持，屆時踴躍參加投其一票，以竟事功云。

榮光聯誼會
慶祝榮光節

（雲訊）加拿大雲哥華榮光聯誼會，訂於十月廿八日下午二時假全加中華總會館，慶祝榮光節及紀念先總統蔣公九八冥誕。並以酒會招待各界人仕，暨該會會員。當日下午四時半，陸光聯誼會改選新理事，除已函邀外，請各會員踴躍參加。

西雲僑彥黃惠民
桃酌祝九一華誕

（雲訊）西雲埠僑彥黃惠民爲卑詩大學前期畢業華裔大學生之一，年青時開始，即服務僑報廣告主任，致力國民外交，多年來屢致函各英文報編者及加政府各政要，呼籲取消加政府對華移民不公平苛例，卒於一九四七年通過新移民法例，准加拿大華裔公民申請家屬親人來加團叙。

昨十月廿一日星期日爲黃惠民翁九十一歲生辰之喜，其承慶女秀珍，秀娟，美齡，及夫人關氏，特在謙樂酒家設桃酌，爲黃翁祝嘏。應邀到賀者，有服務僑報多年之馬超林伉儷，黃蔭餘伉儷及林岳鍌等多人，席間馬超林代表各親友致賀詞，壽翁切生日糕餅等，黃翁及女公子，男女外孫及各親友合唱快樂生辰，隨後黃翁致謝詞。席間各人開懷暢飲，觥籌交錯，至九時始盡歡握別。

又僑彥黃蔭餘即席題詩祝賀壽翁。全文探悉如後：「欣逢仁者壽添新．九一年華有幾人，預祝期頤重獻爵，顏增矍鑠鶴精神。黃蔭餘，李影鴻，敬賀。」

麥關聯婚喜筵宴客

（舞士阻訊）麥禮群、麥袁美玲伉儷之次公子麥華君與沙省舞士阻大同酒家東主關榮波、關周金緒伉儷之第四千金翠玉小姐，於一九八四年十月十三日下午二時在舞士阻華人協和教會共結晉秦之喜。同日下午七時假座該市聯合工會設宴款待各親友。到賀者凡三百餘人。呈現一片歡樂氣氛。一對新人正是郎才女貌，佳偶天成，賀客無不引爲佳話。

司徒輝翁仙逝

（雲訊）本埠僑彥司徒輝，來加三十多年，生性純厚，和藹可親。近十餘年在卑詩省渡輪工作，向安無事，忽在月初感身體不適，入醫院調理，醫生驗患肝病，日見惡化，雖盡力醫治，藥石無靈，不幸昨廿一日（星期日）上午七時與世長辭，親友均爲惋惜。聞定於本月廿六日（星期五）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於海景墓園云。

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中僑互助會
藝術書籍 ● 國畫圖片
精寫招牌 ● 書法服務
鑲配鏡架 ● 精工裝裱
送禮字畫 ● 刺繡總滙
書畫用品 ● 零沽批發
TEL: 254-2218

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價　◎取價從廉
電話：253-4706
24 小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理　裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲　美國　祕魯　綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

加拿大　元豐公司　溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall
各款瓷器公仔
包括：
五子佛、光佛、
福祿壽三星、
關公、觀音。
一律七折

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

黃金　白銀　外匯　美幣　加幣　存款
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五
（上午九時至下午四時）

買賣黃金、白銀、白金、鈀條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票（不收佣金）
美金日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票生意戶口（八厘）
房屋實業貸款

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款：

三十至八十九天	十一厘
九十至二六九天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)
利率更改、恕不另行通知

請電：687-0011 華語服務員
趙先生（MR. CLARENCE CHAO）

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
■香港■
「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米・
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司　地址：溫哥華緬街五五〇號
日　期：由84年10月1日起－85年2月28日　電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事薄贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：唱帶　樂譜　樂器
修理　中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

賣出獎券獲四十萬花紅 藥房東主麻煩接踵而來

眼紅者恐嚇勒索高買似屬應該

芝加哥藥房東主波勒克因爲賣出了一張獎金達四千萬美元的獎券，獲得了四十萬美元花紅，誰知麻煩隨着這筆橫財而來，令他不勝其擾。

波勒克說，自從他得到花紅後，便成爲衆矢之的，他接到死亡恐嚇，有人用磚頭投擲藥房的櫥窗玻璃，高買亦紛紛向他下手，令他頗有點得不償失的感覺。他說：「講出來可能沒有人相信，贏得這四十萬元破壞了我的生活。」一個姓韋高斯基的男子在他藥房買了一張伊利諾斯州獎券，在九月三日中了頭獎，獲得有史以來最巨額的獎金，波勒克因爲將獎券賣給他亦得到四十萬美元的花紅。

消息傳開後，波勒克的麻煩便接踵而至，首先是他的朋友聽到兩名男子商量襲擊他的藥房，將他殺死，只因爲他們不滿波勒克賣出那張得獎的獎券，幾日後，現年五十歲的波勒克正在店門外和一些熟客交談，有幾名飛仔走過，大聲叫他分些錢給他們。過了不久，便有人向他的玻璃櫥窗投擲石頭，警察趕到時鬧事者已散去。甚至高買亦睇中了波勒克的藥房，波勒克說，那些人似乎認爲他得到了一大筆橫財，應負担得起那區區幾塊錢的損失。由於不勝其擾，波勒克現正考慮將店子賣掉，搬到別的地方住。

●圖爲得到橫財，但麻煩亦跟着來的波勒克

競選美總統互相出茅招

不自今日始・從前更加妙

美國總統競選已經進入白熱化階段，列根與蒙代爾在電視上公開辯論，而今屆的競選，許多人認爲是最多「茅招」的一次，互揭瘡疤，互施詭計。但是美國的歷史學家指出並不是，在以前，競選的手段更加污糟辣撻。

沒有錯，這一次的競選是近數屆以來較「茅」的一次，譬如蒙代爾拉了個費拉羅來做第一屆女副總統，却有人查出她在報稅的方面不清不楚，雖然事後證明是稅局計錯數，但是也揭露了她把一些產業買來賣去多次，經過她的老公的公司，雖然不是犯法，也算取巧做生意，使她的聲譽大受損害。還有上屆列根在電視辯論中贏了卡達，傳說是因列根事先取得了卡達的講稿，此事未證實。但是歷史學家指出，近年來的傳播媒介主要是報紙及電視，要負法律責任，無論如何都是不能太過份的。而且競選人出現在電視上，人人可以看到聽到，甚至公平。

昔日的傳播媒介不發達，競選的最通用招數之一就是亂放謠言及謾罵。

譬如在一八六四年時，林肯參加競選總統，他就被對手罵爲「一個說謊專家、賊、暴君、暴徒、猩猩、專講鹹濕古仔的人……與及貌醜如鬼！」這些謠言都是口傳口，亂講也不必怕被起訴，祇是看誰的「放電」本領高強一些，更能使人入信。

在一八二八年的競選中，傑克遜總統的政敵乃放出謠言說他的母親乃是一個軍妓，在美國革命時爲英軍服務（美國以前是英國殖民地，後來革命成功而獨立）。德州大學的歷史學教授保羅・布勒說：「這事並不是眞的，但是使傑克遜生氣得要命。今日則不能夠講這些，祇能指斥對方的性格弱點之類，否則就必須有眞憑實據。」

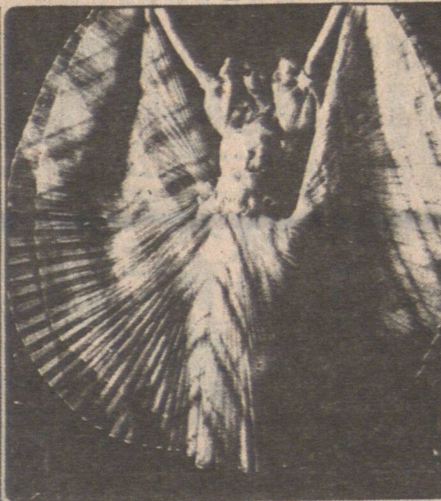
在一八〇〇年，傑克遜競選總統時，他的政敵放出謠言說他是一個瘋狂的無神論者，他們說假如他當選，他會收集所有聖經燒掉，亦會把全國的女性强逼做妓女。到一八〇四年，傑克遜再度參加競選，他的政敵又有新招，說他姦污了他的地產上一個黑白混血女奴，而她還爲他生了兩個私生子。他們還特地爲此事作了歌謠而唱之，使它更能傳開。

華盛頓的喬治頓大學歷史學教授李察・鄧肯說：「十九世紀的人最喜歡聽謠言，而製造謠言也成爲了高度藝術，今日的競爭與之比較，可說是小巫見大巫。」

但他說即使到了二十世紀，仍有這種事情。譬如在一九二〇年，哈定競選總統，他的政敵就放謠言說他有一個祖先是黑人。

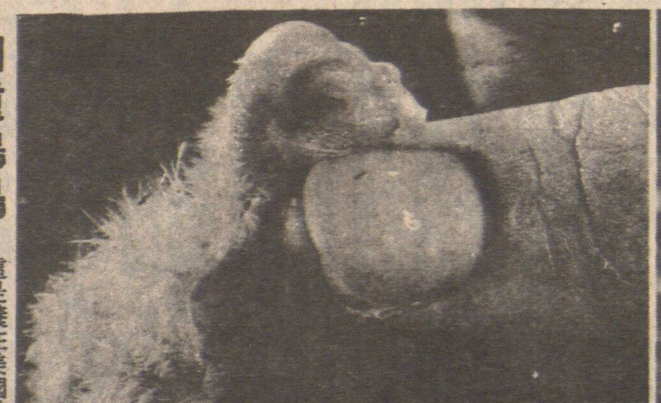
較近的羅斯福總統亦是很受謠言困擾，尤其是他競選連任時。政敵曾經說他暗中是個共產黨，是與蘇聯密切合作的。

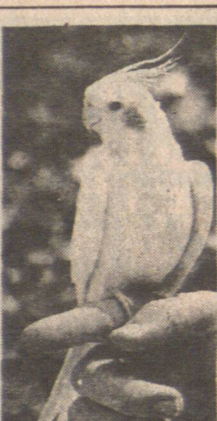
布勒教授解釋，在沒有電影及電視的時代，人們對政治謠言特別感興趣，尤其是在小鎮，別無其他娛樂，便常常舉行擁護政客的集會，在會上提出一切對方的謠言，加鹽加醋。而被攻擊者如派人在自辯，可能給人打死。今日有了電視，任何謠傳，都可以在電視上向全國廣播而澄清，而電視的力量大，電視台不提的謠言很少人肯相信。



窗簾裙

女子的摺裙稱爲「枱面裙」，因爲大可如枱布，但這一條則何止如枱布，簡直如窗簾。攝影家看中了此裙，使模特兒穿上舉起，便成爲一張構圖美妙的攝影作品，有如孔雀開屏。





細種鸚鵡

這是養在美國佛州塞普路斯園一種特別小種的鸚鵡，左圖是孵出僅一天時，眼亦未開，但是很快就會自行發育而能吃東西。左圖是長成了之後，也是那麼小，掌上可舞。

利用心靈力量將叉匙弄彎

實驗証明多數人有此本領

三百一十一名大學生參加一項在加州約翰甘乃迪大學進行的測驗，其中二百二十七人能夠利用心靈力量將叉匙弄彎，成功率達百分之七十三。但在實驗前，他們之中只有百分之二十六認爲自己有這種本領。

女大學生辛茜亞施高爲撰寫畢業論文而進行這項實驗，她每次召集二十至五十人出席，要他們用姆指及食指握着叉匙，集中精神想像一條類似激光的光綫照射在它們上面，然後衆口同聲一齊喊三聲「彎曲！」

辛茜亞在最近舉行的美國心靈學協會周年大會上報告她實驗的結果，據她說，在叉匙開始彎曲前，它們會變得十分溫暖，突然之間，持着它們的人會覺得它們變成像橡膠一樣柔軟，可以任意屈曲。辛茜亞說，這項實驗顯示任何人都可能對無生命物體有影響能力。

在場監督這些實驗進行的靈學家，亦是加州超越個人心理學院院長希斯廷說，據他所見，那些刀叉都不是用外力弄彎，而是心靈力量使它們變形。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華大華
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-530 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢・

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
- 可提前出發，可延期回程・

$2160 加幣

中泰港澳精選遊
- *暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
- *全程十五日。
- *包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
- *在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
- *代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
- *出發日期：十二月二十日。

$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 來回 899 元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票—特平

秋季精選・機票減價
多倫多來回264元起 沙省來回168元起
芝加哥來回264元起 紐約來回331元起
三藩市來回218元起 羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off

(604)684-4151 , 684-4152

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（德光餅托號下）

O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號，溫哥華
255-0703 名師爲你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價14元起

園藝服務
HIRO TSUJIMOTO LANDSCAPING
英語電話：294-0518
專門室内設計及承造花園景色水池，噴泉，假山等東方及西方型式及庭園清潔，工作保證滿意。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
- *卡加利$119 點慢頓$129 沙 省$168
  雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
  滿地可$329 渥太華$329 紐 約$331
  三藩市$218 羅 省$243 檀香山$299
- *冬季中國旅行團 16日由$2390起
  暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
- *東南亞、中國遊 22日 由$3450起
  暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡・
- *日本、香港九日遊 由$1790起
- *東京、台灣、香港八日遊 由$1499起
- *香港六晚酒店連機票由$1099起・
  十二晚由$1219起
- *代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
- *代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等・
- *代辦旅遊証件、旅遊保險・

安捷旅行社
EMPRESS.TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票香港特價機票國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
- *代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *代訂汽車、酒店、旅行保險
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，

專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
*多倫多$264. *三藩市$218.
*滿地可$329. *羅 省$243.
*渥太華$329. *卡加利$ 99.
*紐 約$331. *東南亞機票特平
*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創（第一見聞會社協辦）
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊・
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起・

中國逍遙遊十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十九日 費用：只收二千五百八十八元・

日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元，（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅。）
在日本台灣包一日三餐。
出發日期：十二月二十日

報名從速，以免向隅
以免向隅・代理各國廉價機票・
來回香港機票只收八百八十八元正。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
- ●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
- ●全部一流酒店：香港—香港大酒店* 廣州—白天鵝賓館*、北京—麗都賓館*
- ●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- ●在香港期間，每日均有旅遊節目
- ●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- ●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- *代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- *國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- *中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

*日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根・
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效期一年期）

*香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發・費用由$2,590.起
- *遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
  出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
- *遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期 6月28日，8月2日
- *遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期：8月5日
- *遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期：7月28日 9月1日 10月27日